

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

26 juli 2005

**Negenenveertigste Gezamenlijk Verslag
van de Belgische, Nederlandse en
Luxemburgse regeringen aan de Raad-
gevende Interparlementaire Beneluxraad
inzake de totstandkoming en de werking
van de Economische Unie
tussen de drie Staten**

**en Jaarverslag van de Bijzondere
Commissie voor het Personenverkeer**

(2004)

Brussel, 26 juli 2005

Mijnheer de Voorzitter,

In naam van de drie regeringen heb ik de eer u hierbij te doen toekomen, in de Nederlandse en in de Franse versie, het negenenveertigste gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten in 2004.

Aansluitend daarbij laat ik u, ook in de Nederlandse en in de Franse versie, het jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer geworden.

Met zeer bijzondere hoogachting,

Karel De Gucht,
Voorzitter van het Comité van ministers

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

26 juillet 2005

**Quarante-neuvième rapport commun
des gouvernements belge, néerlandais
et luxembourgeois au Conseil
interparlementaire consultatif de Benelux
sur la réalisation et le fonctionnement
de l'Union économique
entre les trois Etats**

**et Rapport annuel de la Commission
spéciale pour la Circulation des Personnes**

(2004)

Bruxelles, le 26 juillet 2005

Monsieur le Président,

Au nom des trois gouvernements, j'ai l'honneur de vous faire parvenir, par la présente, dans sa version néerlandaise et dans sa version française, le quarante-neuvième rapport commun des gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats en 2004.

En complément, je vous fais parvenir, également dans sa version néerlandaise et dans sa version française, le rapport annuel de la Commission spéciale pour la Circulation des Personnes.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

Karel De Gucht,
Président du Comité de ministres

INHOUDSOPGAVE

Gezamenlijk verslag van de Regeringen

VOORWOORD	5
Deel 1 JBZ-LUIK EN ANDERE PERSOONS- GEBONDEN MATERIES	7
1.1. HET JBZ-LUIK: GEÏNTEGREERD VEILIGHEIDS- BELEID IN HET KADER VAN HET SENNINGEN- OVERLEG	8
1.1.1. Reactiveren en herstructureren van de Benelux- samenwerking m.b.t. het JBZ-luik in het Senningen-kader	8
1.1.2. Nieuw Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensover-schrijdend politieel optreden	11
1.1.3. Politiesamenwerking	16
1.1.3.1. Strategisch overleg Politie	16
1.1.3.2. Landenoverleg Politie	20
1.1.3.3. Burenoverleg Politie	21
1.1.4. Rampenbeheersing	22
1.1.5. Drugsbeleid	24
1.1.6. Justitie	25
1.2. ANDERE PERSOONS- GEBONDEN MATERIES	26
1.2.1. Personenverkeer	26
1.2.2. Grensarbeiders	26
1.2.2.1. Overleg over de positie van de grens- arbeiders	27
1.2.2.2. Informatiebrochures voor grensarbeiders	28
1.2.3. Jeugdbeleid	29
1.2.4. Onderwijs	32
Deel 2 RUIMTEGEBONDEN BELEIDSSAMEN- WERKING	34
2.1. BENELUX	34
2.1.1. Werkveld 1: Ruimtelijke ordening: aanloop naar een bestuurlijke bijeenkomst	34
2.1.2. Werkveld 2: Verkeer en vervoer	40

TABLES DES MATIERES

Rapport commun des Gouvernements

AVANT-PROPOS	5
Partie 1 LE VOLET "JAI" ET LES AUTRES MATIERES A CARACTERE PERSONNEL	7
1.1. LE VOLET "JAI" : POLITIQUE INTEGREE DE SECURITE DANS LE CADRE DE LA CONCERTATION SENNINGEN	8
1.1.1. Réactivation et restructuration de la coopération Benelux au moyen du volet "JAI" dans le cadre de Senningen	8
1.1.2. Nouveau Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière	11
1.1.3. Coopération policière	16
1.1.3.1. Concertation stratégique - Police	16
1.1.3.2. Concertation entre pays - Police	20
1.1.3.3. Concertation entre voisins - Police	21
1.1.4. Gestion des catastrophes	22
1.1.5. Politique en matière de drogues	24
1.1.6. Justice	25
1.2. AUTRES MATIERES A CARACTERE PERSONNEL	26
1.2.1. Circulation des personnes	26
1.2.2. Travailleurs frontaliers	26
1.2.2.1. Concertation sur la situation des travailleurs frontaliers	27
1.2.2.2. Brochures d'information pour travailleurs frontaliers	28
1.2.3. Politique de la Jeunesse	29
1.2.4. Enseignement	32
Partie 2 COOPERATION BENELUX A CARACTERE TERRITORIAL	34
2.1. LE BENELUX	34
2.1.1. Champ d'activités 1 : Aménagement du territoire : vers une réunion des responsables politiques	34
2.1.2. Champ d'activités 2 : Communications et transports	40

2.1.3. Werkveld 3: Natuur en milieu	45	2.1.3. Champ d'activités 3 : Nature et environnement	45
2.1.4. Werkveld 4: Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking	48	2.1.4. Champ d'activités 4 : Mise en oeuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière	48
2.2. SAMENWERKING IN GRENSGEBIEDEN	50	2.2. COOPERATION DANS LES REGIONS FRONTALIERES	50
2.2.1. Werkveld 5: Grensgebied Vlaanderen- Nederland	51	2.2.1. Champ d'activités 5 : Région frontalière Flandre – Pays-Bas	51
2.2.2. Werkveld 6: Grensgebied "Oost" / MAHL	58	2.2.2. Champ d'activités 6 : Région frontalière "Est" / MAHL	58
2.2.3. Werkveld 7: Het Waals-Nederlandse Maas-stroomgebied	65	2.2.3. Champ d'activités 7 : La région néerlando- wallonne de la Meuse mitoyenne	65
2.2.4. Werkveld 8: Grensgebied SUD – Grenzeloze natuur !	67	2.2.4. Champ d'activités 8 : Région frontalière SUD – La nature sans frontière !	67
2.2.5. Werkveld 9: Grensgebied Benelux – Nord Pas-de-Calais	71	2.2.5. Champ d'activités 9 Région frontalière Benelux - Nord Pas-de-Calais	71
Deel 3 INTERNE MARKT EN ECONOMISCHE SAMENWERKING	71	Partie 3 MARCHÉ INTERIEUR ET COOPERATION ECONOMIQUE	71
3.1. HERVORMINGEN OP HET TERREIN VAN DE BESCHERMING VAN DE INTELLECTUELE EIGENDOM	71	3.1. REFORME DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET INTELLECTUELLE	71
3.1.1. Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen)	71	3.1.1. Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle	71
3.1.2. Protocol inzake de rechtsbescherming van het personeel van de nieuwe organisatie	72	3.1.2. Protocole sur la protection juridictionnelle du personnel de la nouvelle organisation	72
3.1.3. Europese regelgeving	73	3.1.3. Réglementation européenne	73
3.2. HET ENERGIEBELEID	73	3.2. LA POLITIQUE ENERGETIQUE	73
3.3. BESTRIJDING VAN GROOTSCHALIGE BELASTINGFRAUDE OP HET GEBIED VAN INDIRECTE BELASTINGEN	75	3.3. LUTTE CONTRE LA GRANDE FRAUDE FISCALE EN CE QUI CONCERNE LES IMPOTS INDIRECTS	75
3.4. HET REGIONAAL ECONOMISCH BELEID	77	3.4. LA POLITIQUE ECONOMIQUE REGIONALE	77
3.4.1. Duidelijke meerwaarde van Benelux-Seminar Ervaringsuitwisseling clusters als regionaal beleidsinstrument, Luik 17 en 18 juni 2004	77	3.4.1. L'évidente plus-value du Séminaire Benelux Echange d'expériences en tant qu'instrument de politique régionale, Liège les 17 en 18 juin 2004	77
3.4.2. Informatie-uitwisseling m.b.t. lopende doelstellingenprogramma's en de INTERREG A, B en C-programma's	79	3.4.2. Echange d'informations concernant les programmes objectifs en cours et les programmes INTERREG A, B et C	79
3.4.3. Toekomst van de structuurfondsen	79	3.4.3. Avenir des fonds structurels	79
3.4.4. Beleidsontwikkelingen rond het regionaal economisch beleid	80	3.4.4. Développements politiques autour de la politique économique régionale	80
3.5. SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET MKB	81	3.5. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES PME	81

3.6.	EURO INFO CENTERS (EIC)	81
3.7.	SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN	81
3.8.	BCKB (SAMENWERKING BOUW) EN BDLN (SAMENWERKING BENELUX- DUITSLANDMET BETREKKING TOT BOUW) ..	82
3.9.	VETERINAIRE AANGELEGENHEDEN EN VOEDSELVEILIGHEID	82
3.10.	MESTSTOFFEN	85
Deel 4 COÖRDINATIE EN EXTERNE RELATIES		86
4.1.	COORDINATIE-ORGANEN BENELUX	86
4.1.1.	Het Comité van Ministers	86
4.1.2.	De Raad	88
4.2.	EXTERNE RELATIES	89
4.2.1.	Samenwerking met de Visegradlanden	89
4.2.2.	Bilaterale Kamers van Koophandel	90
Jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer (1 juli 2003 - 31 december 2004) ..		91

*
* *

**Jaarverslag van de bijzondere commissie
«Personenverkeer»**

I.	Visumpraktijk	86
II.	Visumbeleid	86
III.	Actualisering van de Benelux visuminstructies	86
IV.	Erkenning van de reisdocumenten	86
V.	Beleid inzake immigratieaangelegenheden	86
VI.	Samenwerking betreffende de in EU-verband op het terrein van het personenverkeer verrichte werkzaamheden	86
VII.	Samenwerking in het kader van de Raad van Europa	86

3.6.	EURO INFO CENTRES (EIC)	81
3.7.	COOPERATION DANS LE DOMAINE DES MARCHES PUBLICS	81
3.8.	CSQC (COOPERATION DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION ET BDLN (COOPERATION BENELUX-ALLEMAGNE DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION)	82
3.9.	QUESTIONS VÉTÉRINAIRES ET LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE	82
3.10.	ENGRAIS	85
Partie 4 COORDINATION ET RELATIONS EXTERNES		86
4.1.	ORGANES DE COORDINATION BENELUX ..	86
4.1.1.	Le Comité de Ministres	86
4.1.2.	Le Conseil	88
4.2.	RELATIONS EXTERNES	89
4.2.1.	Coopération avec les pays de Visegrad .	89
4.2.2.	Chambres de Commerce bilatérales	90
Rapport annuel de la Commission spéciale pour la Circulation des Personnes (1 ^{er} juillet 2003-31 décembre 2004)		91

*
* *

**Rapport annuel de la commission spéciale
«Circulation des personnes»**

I.	La pratique en matière de visas	86
II.	La politique en matière de visas	86
III.	La mise à jour des instructions Benelux en matière de visas	86
IV.	La reconnaissance de documents de voyage	86
V.	La politique en matière d'immigration	86
VI.	La coopération concernant les travaux réalisés dans le cadre de l'Union européenne (EU) dans le domaine de la circulation des personnes	86
VII.	La coopération dans le cadre du Conseil de l'Europe	86

VOORWOORD

De Douane-Unie van weleer en de Economische Unie hebben al lang het veld geruimd voor een hechtere samenwerking tussen de drie Benelux-landen. Behalve de verdieping van de interne markt hebben vooral terreinen als ruimtelijke ordening, verkeer en milieu aan belang gewonnen. Hetzelfde geldt voor de samenwerking in beperktere verbanden waar het loutere nabuurschap tal van grensoverschrijdende projecten oplevert. Door de politieke actualiteit zijn er nieuwe onderdelen bij het Benelux-werk gekomen, namelijk de onderwerpen van het beleidsterrein JBZ (Justitie en Binnenlandse Zaken).

De Benelux-samenwerking vond in 2004 meer bepaald plaats op de volgende terreinen:

– JBZ-luik (Justitie en Binnenlandse Zaken), met politie, justitie, drugsbeleid, rampenbeheersing, immigratie en veiligheid, en ander persoonsgebonden materies, waaronder personenverkeer, jeugdbeleid, onderwijs en grensarbeiders.

– Ruimtegebonden materies, waaronder ruimtelijke ordening, verkeer, vervoer en infrastructuur, natuurbehoud en landschapsbescherming en de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking.

– Interne markt en economische samenwerking, waaronder de bescherming van de intellectuele eigendom, het energiebeleid, de bestrijding van grootschalige belastingfraude, het regionaal economisch beleid, de veterinaire aangelegenheden en de voedselveiligheid, de samenwerking op het gebied van de KMO/MKB, de overheidsopdrachten, enz.

De grootste vooruitgang kon in de sfeer van de politiesamenwerking worden geboekt. De bevoegde instanties van de drie landen ondertekenden in juni 2004 een nieuw politiesamenwerkingsverdrag. Met dit verdrag wordt de historische samenwerking tussen de drie landen verruimd en worden de bevoegdheden van een politieambtenaar in het buitenland aanzienlijk uitgebreid. Nederlandse, Belgische en

AVANT-PROPOS

L'Union douanière de jadis et l'Union économique ont depuis longtemps déjà cédé la place à une coopération plus étroite entre les trois pays du Benelux. Hormis l'approfondissement du marché intérieur, ce sont principalement des domaines tels que l'aménagement du territoire, les communications et l'environnement qui ont gagné en importance. Il en va de même pour la coopération dans des contextes plus restreints où rien que le fait d'être voisins, suscite une multitude de projets transfrontaliers. L'actualité politique récente a encore ajouté de nouveaux éléments au travail du Benelux, à savoir les matières du volet «JAI» (Justice et Affaires intérieures).

En 2004, la coopération Benelux a plus particulièrement porté sur les domaines suivants:

– Le volet JAI avec la police, la justice, la politique des drogues, la maîtrise des catastrophes, l'immigration et la sécurité, ainsi que d'autres matières à caractère individuel, dont la libre circulation des personnes, la politique de la jeunesse, l'enseignement et les travailleurs frontaliers.

– Les matières à caractère territorial, dont l'aménagement du territoire, les communications, les transports et l'infrastructure, la conservation de la nature et la protection des paysages et la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière.

– Le marché intérieur et la coopération économique, dont la protection de la propriété intellectuelle, la politique énergétique, la lutte contre la grande fraude fiscale, la politique économique régionale, les questions vétérinaires et la sécurité alimentaire, la coopération dans le cadre des PME, les marchés publics, etc.

L'avancée principale est à mettre sur le compte de la coopération policière. En juin 2004, les autorités compétentes des trois pays ont signé un nouveau traité de coopération policière. Ce traité constitue un élargissement de la collaboration historique entre les trois pays et étend sensiblement les compétences d'un agent de police à l'étranger. Les agents de police néerlandais, belges et luxembour-

Luxemburgse politiemensen kunnen voortaan samen patrouilleren en wederzijdse bijstand verlenen bij grote evenementen en incidenten. Verdachten kunnen in het buitenland en in de grensregio's voortaan ook worden achtervolgd en gearresteerd. Daarnaast wordt ook de uitwisseling van informatie, materieel en personeel tussen de politiediensten van de verschillende landen vergemakkelijkt.

Ook de lustrumviering van Euro Contrôle Route op 6 oktober 2004 verdient bijzondere aandacht. Dit internationale samenwerkingsverband streeft er met name naar de kwaliteit en de efficiency van wegcontroles te verbeteren en de verkeersveiligheid te verhogen, de verkeerswetgeving te handhaven en billijkere mededingingsvoorwaarden in te voeren. Dat het project belangrijk is, blijkt uit het feit dat alsmear meer landen zich hierbij aansluiten om die doelen te bereiken. Met de toetreding van vier nieuwe landen in de loop van het jaar telt Euro Contrôle Route inmiddels al tien lidstaten.

Ten slotte werden de werkzaamheden rond het nieuwe Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom afgerond, zodat het ontwerpverdrag in 2004 de interne Benelux-goedkeuringsprocedure kon doorlopen. Met dit nieuwe verdrag wordt een Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen) ingesteld, die de huidige Benelux-Bureaus zal vervangen.

Zoals kan worden vastgesteld, onderhouden de drie landen zeer hechte relaties met elkaar en blijft de Benelux tegen deze achtergrond inspelen op nieuwe omstandigheden of onmiddellijke prioriteiten.

geois peuvent désormais patrouiller ensemble et ils s'assistent mutuellement en cas de grands événements et incidents. Ils peuvent poursuivre et arrêter des suspects à l'étranger et dans les régions frontalières. Les échanges d'informations, de matériel et de personnel entre les services de police des différents pays sont également facilités.

Il convient aussi de mettre en évidence le fait qu'Euro Contrôle Route a célébré, le 6 octobre 2004, ses cinq ans d'existence. L'objectif principal de cette coopération internationale est d'améliorer la qualité et l'efficacité des contrôles routiers et d'augmenter ainsi la sécurité routière, de faire respecter la législation routière et d'instaurer des conditions de concurrence plus équitables. Le fait que de plus en plus de pays s'associent pour atteindre ces objectifs, montre l'intérêt du projet. Avec l'adhésion de quatre nouveaux pays en cours d'année, Euro Contrôle Route compte désormais dix États membres.

Enfin, les travaux relatifs à la nouvelle Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle ont été finalisés, de sorte que le projet de Convention a pu franchir la procédure d'approbation interne Benelux en 2004. Cette nouvelle convention instituera une Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) en remplacement des Bureaux Benelux actuels.

Comme on le voit, les relations entre les trois pays restent intenses et le Benelux continue, dans ce contexte, à s'adapter aux nouvelles circonstances ou priorités du moment.

DEEL 1

JBZ-LUIK EN ANDERE PERSOONSGE- BONDEN MATERIES

Inleiding

In 2004 is het Senningen-overleg gereactiveerd en geherstructureerd. Dit heeft geleid tot een volwaardig JBZ-luik (justitie en binnenlandse zaken) in de Benelux-samenwerking. Door het samenbrengen van de thema's politie, justitie, drugsbeleid, rampenbeheersing, immigratie en veiligheid in één overlegstructuur zijn de nodige dwarsverbanden gelegd en wordt een concept van «integrale veiligheid» benaderd.

Een integrale benadering van de veiligheid vereist inderdaad samenwerking op een veelheid van terreinen, zoals bv. inzake de verbetering van informatie-uitwisseling (rechtstreekse toegang tot databanken autokentekens van de partnerlanden), politieke samenwerking, beheersing van rampen met grensoverschrijdende effecten, operationele justitiële samenwerking, misdaadpreventie, overleg over het drugsbeleid, enz.

Het nieuw «Benelux-Verdrag grensoverschrijdend politieel optreden» is op 8 juni 2004 ondertekend. Verwacht wordt dat daarmee een stap is gezet in de richting van nog meer en betere grensoverschrijdende operationele politiesamenwerking. In de politiesamenwerking krijgen actuele onderwerpen zoals grenscriminaliteit (ramkraken, inbraken en car-jacking), mensenhandel en mensensmokkel, drugstoerisme en drugslaboratoria in de grensstreek, internationale gijzeling en productafpersing, afvaltransporten, enz. bijzondere aandacht.

Een vernieuwde samenwerking inzake beheersing van rampen met grensoverschrijdende effecten vereist niet alleen versterking van de samenwerking tussen de nationale crisiscentra van de drie landen, maar ook een grensoverschrijdende aanpak van de openbare orde en veiligheidsaspecten

PARTIE 1

LE VOLET «JAI» ET LES AUTRES MATIÈRES A CARACTÈRE PERSONNEL

Introduction

En 2004, la concertation «Senningen» a été réactivée et restructurée. Il en a résulté un volet «JAI» à part entière (justice et affaires intérieures) dans la coopération Benelux. L'intégration des thèmes police, justice, politique antidrogue, gestion des catastrophes, immigration et sécurité au sein d'une structure de concertation unique a permis d'établir les liens transversaux nécessaires et de s'approcher du concept de «sécurité intégrale».

Une approche intégrale de la sécurité passe, en effet, inévitablement par une coopération dans de multiples domaines, comme l'amélioration de l'échange d'information (accès direct aux registres d'immatriculation des pays partenaires), la coopération policière, la gestion des catastrophes à effets transfrontaliers, la coopération judiciaire opérationnelle, la prévention criminelle, la concertation en matière de politique antidrogue, etc.

Le nouveau «Traité Benelux en matière d'intervention policière transfrontalière» qui a été signé le 8 juin 2004, est censé constituer un premier pas vers une amélioration et un accroissement de la coopération policière transfrontalière. La coopération policière accorde ainsi une attention toute particulière à des thèmes d'actualité, comme la criminalité frontalière (vols à la voiture bélier, infractions et car-jacking), la traite des êtres humains et les réseaux de passeurs, le tourisme de la drogue et les laboratoires clandestins dans la région frontalière, les prises d'otages internationales et les extorsions dans le domaine commercial, les transports de déchets, etc.

Une nouvelle forme de coopération en matière de gestion des catastrophes à effets transfrontaliers exige non seulement un renforcement de la coopération entre les centres de crise nationaux des trois pays, mais encore une approche transfrontalière axée sur l'ordre public et les aspects de sécurité,

en de coördinatie daartussen. Elementen zoals inventarisatie van de risico's en van de capaciteiten in de grensregio's, gemeenschappelijke oefeningen (brandweer), operationele plannen voor civiele crisisbeheersing, enz. zullen deel uitmaken van de samenwerking.

Ook het personenverkeer blijft een belangrijk element in een veiligheidsstrategie. Het betreft enerzijds een gemeenschappelijk Benelux-visumbeleid en anderzijds worden in het kader van het immigratiebeleid onder meer Benelux-terug- en overnameovereenkomsten met andere landen onderhandeld. In 2004 is ook een protocol afgesloten betreffende de gemeenschappelijke richtlijnen voor veiligheidsvoorzieningen voor gezamenlijke verwijdering door de lucht van illegalen of uitgeprocedeerde asielzoekers. Sinds maart 2004 worden regelmatig door de drie landen gezamenlijke terugvluchten georganiseerd.

Wat nog andere persoonsgebonden materies betreft: in 2004 werden enkele interessante projecten opgezet op basis van de recent ondertekende Benelux-overeenkomst inzake jeugdbeleid. Naar gewoonte werden de voorlichtingsbrochures voor de grensarbeiders geactualiseerd. In Antwerpen ging het grensoverschrijdend project «GO!» (grensverleggend ondernemen) van start.

1.1. HET JBZ-LUIK

GEÏNTEGREERD VEILIGHEIDSBELEID IN HET KADER VAN HET SENNINGEN-OVERLEG

1.1.1. Reactiveren en herstructureren van de Benelux-samenwerking m.b.t. het JBZ-luik in het Senningen-kader

Het Senningen-memorandum inzake de samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie is op 4 juni 1996 in Senningen ondertekend. Die samenwerking kwam in de daaropvolgende jaren niet echt van de grond.

En marge van de informele JBZ-Raad van 12 september 2003 hebben de ministers van Justitie

ainsi que la coordination entre ceux-ci. Des éléments comme l'inventaire des risques et des ressources disponibles dans les régions frontalières, les exercices communs (sapeurs-pompiers), les plans opérationnels pour la gestion d'une crise civile, etc. seront concernés par cette coopération.

La circulation des personnes aussi reste une composante importante de toute stratégie de sécurité. Elle concerne la politique Benelux commune en matière de visas et, dans le cadre de la politique d'immigration, la négociation d'accords Benelux de reprise et de réadmission avec d'autres pays. Un protocole relatif aux orientations communes sur les mesures de sécurité à prendre pour les opérations conjointes d'éloignement par voie aérienne de personnes en situation irrégulière ou de demandeurs d'asile déboutés, a été signé en 2004. Depuis mars 2004, les trois pays organisent régulièrement des vols communs pour l'éloignement de ces personnes.

Quelques projets intéressants ont été élaborés en 2004 sur base de l'Accord Benelux conclu récemment dans le domaine de la jeunesse. Comme d'habitude, les brochures relatives aux travailleurs frontaliers ont été actualisées. Le projet transfrontalier «GO!» (grensverleggend ondernemen) a été lancé à Anvers.

1.1. LE VOLET «JAI»

POLITIQUE INTEGREE DE SECURITE DANS LE CADRE DE LA CONCERTATION SENNINGEN

1.1.1. Réactivation et restructuration de la coopération Benelux au moyen du volet «JAI» dans le cadre de Senningen

Le Mémoire d'accord concernant la coopération dans les domaines de la police, de la justice et de l'immigration a été signé le 4 juin 1996 à Senningen. La coopération qui a été prévue n'est toutefois jamais parvenue à prendre son envol.

En marge du Conseil informel JAI du 12 septembre 2003, les ministres de la Justice et de l'Intérieur

en van Binnenlandse Zaken van de Beneluxlanden besloten om het Senningen-memorandum nieuw leven in te blazen. Door middel van een herstructurering van het Senningen-overleg is een intensivering doorgevoerd van de samenwerking op JBZ-terrein in Benelux-verband. Het toepassingsveld is verbreed met drie nieuwe thema's: veiligheid, drugsbeleid en grensoverschrijdende samenwerking inzake rampen en ongevallen.

In 2004 is een nieuwe flexibele Senningen-overlegstructuur opgezet.

De ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken

De ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken van België, Nederland en Luxemburg zorgen voor de politieke aansturing van de JBZ-samenwerking in Benelux. Ze bepalen de prioriteiten en de timing.

Sinds de reactivering van het Senningen-overleg zien de ministers elkaar regelmatig en marge van een JBZ-Raad.

De Centrale Overleggroep Senningen

De Centrale Overleggroep Senningen is door de ministers belast met de monitoring van het samenwerkingsproces, de coördinatie van de uitvoering van de ministeriële beslissingen en het rapporteren aan de ministers.

De Centrale Overleggroep is samengesteld uit de bevoegde hoge ambtenaren van de drie landen.

Telkens wanneer de stand van de werkzaamheden binnen een werkgroep dit verantwoordt, nodigt de Centrale Overleggroep de voorzitters of experts van de werkgroepen uit om op zijn vergaderingen rapport uit te brengen over de voortgang van de werkzaamheden.

De Centrale Overleggroep Senningen heeft in 2004 twee nieuwe samenwerkingsverbanden ingesteld die rechtstreeks onder deze overleggroep werken, met name:

des pays du Benelux ont décidé de réactiver le Mémoire de Senningen. La restructuration de la concertation Senningen a permis d'intensifier la coopération Benelux dans les domaines «JAI». Le champ d'application a aussi été élargi à trois nouveaux thèmes :

la sécurité, la politique en matière de drogues et la coopération transfrontalière en cas de catastrophes et d'accidents.

Une nouvelle structure flexible de concertation Senningen a été élaborée en 2004.

Les ministres de la Justice et de l'Intérieur

Les ministres de la Justice et de l'Intérieur de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg se chargent de l'encadrement politique de la coopération Benelux dans le domaine «JAI». Ils en fixent les priorités et le calendrier.

Depuis la réactivation de la concertation Senningen, les ministres se rencontrent régulièrement en marge d'un Conseil européen JAI.

Le Groupe central de concertation Senningen

Les ministres ont chargé le Groupe central de concertation Senningen de surveiller le processus de coopération, de coordonner la mise en œuvre des décisions ministérielles et de faire rapport aux ministres.

Le Groupe central de concertation est composé des hauts fonctionnaires compétents des trois pays.

Dès que l'état d'avancement des travaux d'un groupe de travail le justifie, le Groupe central de concertation invite les présidents ou experts des groupes de travail à ses réunions pour faire rapport sur le déroulement des travaux.

En 2004, le Groupe central de concertation Senningen a instauré deux nouveaux organes de coopération dont il chapeaute directement les activités, à savoir:

- een Werkgroep ad hoc «Verdrag politionele samenwerking»

De eerste prioriteit van het Senningen-overleg was het verbeteren van de juridische basis voor de politieke samenwerking.

- Samenwerking inzake «Gezamenlijke vluchten bij uitwijzingen»

De diensten die in de drie landen verantwoordelijk zijn voor de uitzetting van illegalen en/of uitgeprocedeerde asielzoekers organiseren sinds maart 2004 regelmatig gezamenlijke Benelux-vluchten voor uitgewezenen.

Het voorzitterschap van de Centrale overleggroep en van de verschillende werkgroepen wisselt conform de regeling van het roulerend voorzitterschap van de Benelux. In het eerste semester van 2004 was België en in het tweede semester van 2004 Luxemburg voorzitter in het Senningen-overleg.

Werkgroepen en sub-werkgroepen

Onder de Centrale Overleggroep opereren een aantal vaste werkgroepen (politie-samenwerking, drugsbeleid, rampenbeheersing) en enkele werkgroepen ad hoc, zoals bv. de werkgroep die zich in 2004 heeft beziggehouden met het opstellen van een nieuw Benelux-Verdrag grensoverschrijdend politieel optreden.

Sommige onderwerpen die rechtstreeks met het Senningen-overleg verband houden worden in andere Benelux-overleggroepen aan de orde gesteld. Zo wordt bv. de immigratieproblematiek behandeld door de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer. In voorkomend geval is de Centrale overleggroep hierover geïnformeerd.

Het Secretariaat-Generaal Benelux

Het Secretariaat-Generaal Benelux is de administratieve spil van het gebeuren en voert – met het oog op een goede verbinding tussen de verschil-

- un Groupe de travail ad hoc «Traité de coopération policière»

La première priorité de la concertation de Senningen était d'améliorer la base juridique nécessaire à la coopération policière.

- La coopération relative aux «Vols communs pour l'éloignement»

Depuis avril 2004, les services des trois pays responsables en matière d'éloignement de personnes en situation irrégulière et/ou de demandeurs d'asile déboutés organisent régulièrement des vols communs Benelux pour le retour des illégaux.

La présidence du Groupe central de concertation et des divers groupes de travail varie suivant le système de la présidence tournante du Benelux. La présidence de la concertation Senningen était assurée par la Belgique pendant la première moitié de 2004 et par le Luxembourg durant la seconde moitié de 2004.

Groupes et sous-groupes de travail

Un certain nombre de groupes de travail permanents (coopération policière, politique en matière de drogues, gestion des catastrophes) et quelques groupes de travail ad hoc, dont celui qui a établi le nouveau traité Benelux en matière d'intervention policière transfrontalière dans la seconde moitié de 2004, ont fonctionné sous la houlette du Groupe central.

Certains sujets qui concernent directement la concertation Senningen sont abordés dans d'autres groupes de concertation Benelux. La problématique de l'immigration p.ex. est traitée par la Commission spéciale pour la Circulation des Personnes. Le cas échéant, le Groupe central est informé de ces travaux.

Le Secrétariat général Benelux

Véritable colonne vertébrale de l'organisation administrative, le Secrétariat général du Benelux – soucieux de garantir l'excellence des liens trans-

lende werkgroepen – het secretariaat van het overleg. Het SG BNL bereidt de verschillende vergaderingen in overleg met de voorzitters voor.

*
* *

Samenvattend kan de nieuwe Senningen-aanpak positief worden beoordeeld, aangezien hij toelaat de verschillende deelprojecten zodanig op elkaar te laten ingrijpen dat een concept van integrale veiligheid wordt benaderd.

Dankzij de directe politieke aansturing, de permanente begeleiding op hoog ambtelijk niveau en de flexibele inbreng van het SG BNL verliep het Senningen-overleg in 2004 bijzonder efficiënt.

Naast enkele spectaculaire resultaten – reactivering en herstructurering van het Senningen-overleg en de ondertekening van een nieuw Benelux-verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden – is een aantal zaken opnieuw op de rails gezet of in een geïntegreerde benadering ingepast.

1.1. 2 Nieuw Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden

Op 8 juni 2004 hebben de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie van de Beneluxlanden te Luxemburg een Benelux-verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden ondertekend. Door dit verdrag zijn meer bevoegdheden toegekend aan politiekorpsen in het kader van grensoverschrijdende optredens bij het regelen van de openbare orde, is een nieuwe juridische basis gecreëerd voor onderlinge bijstand bij grote manifestaties of bij rampen, wordt de Schengen-regelgeving m.b.t. grensoverschrijdende observatie en achtervolging in Benelux-verband aanzienlijk uitgebreid, wordt de toegang tot sommige gegevens in databanken van de buurlanden verbeterd, enz. Het nieuwe verdrag is een grote stap voorwaarts op het vlak van grensoverschrijdende politieke samenwerking in de Benelux en zal voor de mensen op het terrein ongetwijfeld een gevoelige verbetering betekenen. Voor de drie landen is het een nieuw in-

versaux entre les différents groupes de travail – assure le secrétariat de cette concertation. Le SG BNL prépare les différentes réunions en concertation avec les présidents.

*
* *

En résumé, on peut évaluer positivement la nouvelle approche Senningen étant donné qu'elle permet d'être attentif à l'interdépendance des différents sous-projets et de se rapprocher ainsi du concept de sécurité intégrale.

Le pilotage politique direct, l'encadrement administratif permanent à haut niveau et un apport flexible du SG BNL ont contribué à l'efficacité des concertations en 2004.

Outre quelques résultats spectaculaires – relance et restructuration de la concertation Senningen et signature d'un nouveau Traité Benelux en matière d'intervention policière – certaines questions ont été remises sur les rails ou ont trouvé leur place dans une approche intégrée.

1.1. 2 Nouveau Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière

Le 8 juin 2004, les ministres de l'Intérieur et de la Justice des pays du Benelux ont signé, à Luxembourg, un Traité Benelux en matière de coopération policière transfrontalière. Ce Traité accorde davantage de compétences aux corps de police dans le cadre de leurs interventions transfrontalières en vue d'assurer le maintien de l'ordre public, crée une nouvelle base juridique en cas d'assistance réciproque lors d'importantes manifestations ou lors de la survenue de catastrophes, étend sensiblement la réglementation Schengen relative à l'observation et aux poursuites transfrontalières dans le cadre du Benelux, améliore l'accès à certaines bases de données des pays voisins, etc. Le nouveau Traité constitue un grand pas en avant au niveau de la coopération policière transfrontalière dans le Benelux et présentera, sans aucun doute, une amélioration tangible pour les hommes de terrain. Il apporte aux trois pays un nouvel instrument dans la

strument ter bestrijding van criminaliteit in het algemeen en grenscriminaliteit in het bijzonder.

De eerste prioriteit van het gereactiveerde Senningen-overleg was het verbeteren van de juridische basis voor politieke samenwerking. In het politieoverleg is een inventaris gemaakt van de knelpunten inzake grensoverschrijdende samenwerking en zijn voorstellen geformuleerd om die knelpunten op te lossen. Deze voorstellen liggen mede aan de basis van het nieuwe «Verdrag grensoverschrijdend politieel optreden».

In februari 2004 is een werkgroep ad hoc «Verdrag politieele samenwerking» ingesteld met als opdracht een nieuw Benelux-verdrag inzake politieesamenwerking voor te bereiden. Overeenkomstig de opdracht van de bevoegde ministers kreeg de onderhandeling van het verdrag absolute prioriteit. De onderhandelingen verliepen bijzonder vlot. Op 26 mei 2004 parafeerden de onderhandelaars een ontwerp van verdrag. Zoals hierboven gemeld ondertekenden de ministers het verdrag op 8 juni 2004.

Artikel 47 bepaalt dat het verdrag «in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand na de datum van de neerlegging van de laatste akte van bekrachtiging». De ervaring leert dat de volledige afhandeling van een dergelijke procedure een tweetal jaren kan duren. Bij de ondertekening van het verdrag verklaarden de ministers het verdrag zo snel mogelijk te willen toepassen. Daarom is alles in het werk gesteld om de ratificatieprocedure in België en Luxemburg zo snel mogelijk te laten verlopen en is in Nederland een procedure van voorlopige toepassing in werking gesteld.

Deze verschillende procedures voor versnelde toepassing zijn in de drie landen met succes afgerond. Een en ander heeft ertoe geleid dat België en Luxemburg het verdrag voorlopig toepassen sinds 26 januari 2005 en Nederland vanaf 27 februari 2005.

Inhoud van het verdrag

Naast de algemene bepalingen voorziet het verdrag zes grensoverschrijdende samenwerkingsvormen: optreden bij bijstand en op eigen initiatief, uitwisseling van persoonsgegevens, verbindings-

lutte contre la criminalité en général et la criminalité transfrontalière en particulier.

La première priorité de la concertation Senningen réactivée consistait à améliorer la base juridique de la coopération policière. La concertation policière a débouché sur un inventaire des problèmes rencontrés au niveau de la coopération transfrontalière et des propositions ont été formulées pour y remédier. Celles-ci sont notamment à la base du nouveau «Traité en matière d'intervention policière transfrontalière».

En février 2004, un Groupe de travail ad hoc «Traité de coopération policière» a été instauré en vue de préparer un nouveau traité Benelux en matière de coopération policière. Conformément au mandat formulé par les ministres compétents, la négociation du Traité a obtenu une priorité absolue de sorte que les négociations ont été particulièrement rapides. En effet, le 26 mai 2004, les parties concernées ont paraphé un projet de Traité qui fut signé par les ministres le 8 juin 2004.

L'article 47 stipule que le Traité «entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après la date du dépôt du dernier instrument de ratification». L'expérience a appris que le déroulement complet d'une telle procédure peut durer jusqu'à deux ans. Lors de la signature du Traité, les ministres ont déclaré qu'ils voulaient l'appliquer au plus vite. C'est la raison pour laquelle tout a été mis en œuvre pour accélérer au maximum la procédure de ratification en Belgique et au Luxembourg, alors qu'aux Pays-Bas une procédure d'application provisoire a été actionnée.

Ces différentes procédures ont permis d'appliquer le Traité à titre provisoire à partir du 26 janvier 2005 en Belgique et au Luxembourg et depuis le 27 février 2005 aux Pays-Bas.

Contenu du Traité

Outre les dispositions générales, le Traité prévoit six formes de coopération transfrontalière : intervention aux fins d'assistance et sur initiative propre, échange de données à caractère personnel,

officieren, grensoverschrijdende achtervolging en observatie, bescherming van personen en overige vormen van samenwerking.

a. Grensoverschrijdend politieoptreden bij bijstand en op eigen initiatief

Het grensoverschrijdend politieoptreden in geval van bijstand is een optreden op verzoek van de gaststaat. Het omvat onder andere de gezamenlijke organisatie of coördinatie van evenementen en georganiseerde transporten. Dit onderdeel van het verdrag is gebaseerd op de samenwerking tussen de Belgische en Nederlandse ordediensten tijdens het voetbalkampioenschap Euro 2000. De bevoegdheden bij deze samenwerkingsvorm zijn ruim: toegang tot een terreingedeelte controleren of de toegang ontzeggen, bevelen geven aan het verkeer en aan de weggebruikers, het verrichten van identiteitscontroles, enz. Concrete voorbeelden van dergelijke samenwerking zijn het begeleiden van supportersgroepen en gemeenschappelijke zoekacties. Op verzoek van de gaststaat kunnen ook middelen en materieel geleverd worden.

Een grensoverschrijdend politieoptreden op eigen initiatief is mogelijk in spoedeisende situaties, dit wil zeggen «indien grensoverschrijding noodzakelijk is om een acuut gevaar voor lijf, leden en goederen of gezondheid af te wenden dan wel een ernstige verstoring van de openbare orde en veiligheid te voorkomen en de ambtenaren van de gaststaat niet tijdig ter plaatse kunnen zijn». De grensoverschrijdende politieagent kan dan «de nodige bevoegdheden uitoefenen die geen uitstel dulden, met dien verstande dat nooit verdergaande bevoegdheden mogen worden uitgeoefend dan toegestaan in de zendstaat». Voorwaarde is wel dat het grensoverschrijdend optreden onmiddellijk bij het overschrijden van de grens aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat wordt gemeld. Een Nederlandse patrouille die ziet dat een winkel op Belgisch grondgebied overvallen wordt of dat er zich een zwaar verkeersongeval voordoet, kan dus ingrijpen. Een ander voorbeeld is het tegenhouden van illegale gevogeltetransporten in tijden van vogelpest vooraleer zij het eigen grondgebied betreden.

officiers de liaison, poursuite et observation transfrontalières, protection des personnes et autres formes de coopération.

a. Intervention policière transfrontalière aux fins d'assistance et sur initiative propre

L'intervention policière transfrontalière aux fins d'assistance est une intervention sur demande de l'État d'accueil. Elle englobe, entre autres, l'organisation commune ou la coordination d'événements et de transports organisés. Cette partie du Traité s'appuie sur l'expérience de la coopération entre les forces de l'ordre belges et néerlandaises lors du championnat d'Europe de football Euro 2000. Les compétences pour cette forme de coopération sont larges : contrôler ou refuser l'accès à certaines parties du terrain, donner des injonctions à la circulation et aux usagers, effectuer des contrôles d'identité, etc. L'escorte de groupes de supporters et l'organisation d'actions de recherche communes sont des exemples concrets d'une telle coopération. Des moyens et du matériel peuvent également être fournis à la demande de l'État d'accueil.

Une intervention policière transfrontalière sur initiative propre est possible dans des situations urgentes, c'est-à-dire «lorsque le franchissement de la frontière est nécessaire pour parer à un danger pressant pour l'intégrité physique, les biens ou la santé ou pour prévenir un trouble grave de l'ordre public et de la sécurité et lorsque les fonctionnaires de l'État d'accueil ne peuvent pas arriver sur place à temps». Le fonctionnaire transfrontalier peut alors exercer «les compétences nécessaires qui ne souffrent aucun retard, étant entendu que les compétences exercées ne pourront jamais excéder celles autorisées dans l'État expéditeur». Il est toutefois indispensable que l'intervention transfrontalière soit immédiatement signalée à l'autorité compétente de l'État d'accueil lors du franchissement de la frontière. C'est ainsi qu'une patrouille néerlandaise, qui est le témoin d'une attaque d'un magasin ou d'un accident de la circulation grave en territoire belge, peut intervenir. L'arrêt de transports illégaux de volaille en cas de peste aviaire, avant l'accès au propre territoire, constitue un autre exemple.

b. Uitwisseling van persoonsgegevens

De uitwisseling van persoonsgegevens omvat twee aspecten: de rechtstreekse uitwisseling van gegevens (adressen e.d.) en de rechtstreekse raadpleging van het kentekenregister. De politiediensten zullen het kentekenregister van de twee andere landen kunnen raadplegen. Het verdrag voorziet de mogelijkheid om in de toekomst nog andere registers dan het kentekenregister open te stellen voor rechtstreekse raadpleging.

c. Verbindingsofficieren

De verbindingsofficieren kunnen door middel van een permanent contact informatie uitwisselen en zij kunnen tevens taken uitoefenen in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid, dan wel de bescherming van personen en goederen. De landen verbinden zich tot het verstevigen van de grensoverschrijdende samenwerking door het gemeenschappelijke gebruik van verbindingsofficieren die hen vertegenwoordigen.

d. Grensoverschrijdende achtervolging en observatie

Dit onderdeel van het verdrag behelst enkele uitbreidingen op de Schengen-uitvoeringsovereenkomst: het achtervolgingsrecht kan uitgeoefend worden zonder enige beperking in tijd of in afstand, de observatie kan worden uitgebreid naar personen die zich hebben onttrokken aan een vrijheidsstraf opgelegd vanwege het plegen van een strafbaar feit dat tot uitlevering aanleiding kan geven, of naar personen die kunnen leiden naar de ontdekking van die personen. De achtervolging en observatie kunnen eveneens plaatsvinden in het luchtruim en over de zee- en waterwegen.

e. Bescherming van personen

Ambtenaren belast met een opdracht van bescherming van personen (bijvoorbeeld staats- en regeringsleiders bij Europese toppen) kunnen deze opdracht voortzetten op het grondgebied van een partnerland mits de bevoegde autoriteit van dit land

b. Echange de données à caractère personnel

L'échange de données à caractère personnel comporte deux aspects : l'échange direct de données (adresses, ...) et la consultation directe du registre des immatriculations. Les services de police auront donc un accès direct au registre des immatriculations des deux autres pays. Le traité prévoit la possibilité d'ouvrir des registres autres que le registre des immatriculations à la consultation directe.

c. Officiers de liaison

Les pays s'engagent à renforcer la coopération transfrontalière par l'utilisation commune des officiers de liaison qui les représentent. Les officiers de liaison peuvent échanger des données par un contact permanent et exercer des tâches dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité ou de la protection des personnes et des biens.

d. Poursuite et observation transfrontalières

Cette partie du Traité comporte quelques extensions par rapport à la Convention d'application Schengen : le droit de poursuite peut être exercé sans aucune restriction dans l'espace et dans le temps, l'observation peut être étendue aux personnes qui se sont soustraites à une peine privative de liberté découlant d'un fait punissable et pouvant donner lieu à extradition ou aux personnes pouvant mener à la découverte des personnes précitées. La poursuite et l'observation peuvent aussi être menées dans l'espace aérien ainsi que sur les voies maritimes et navigables.

e. Protection des personnes

Les fonctionnaires chargés de la protection des personnes (par exemple des chefs d'État et de gouvernement lors des sommets européens) peuvent poursuivre leur mission sur le territoire d'un pays partenaire, à condition que l'autorité compétente de

hier voor de grensoverschrijding mee instemt. Indien deze niet instemt, neemt zij de opdracht over.

f. Overige vormen van samenwerking

Hieronder vermeldt het verdrag:

- gemeenschappelijke politiecentra;
- gemengde patrouilles en controles in de grensstreek;
- gemeenschappelijke opleidingsvormen;
- samenwerking op het vlak van beroepsopleiding en voortgezette opleiding;
- technische en wetenschappelijke ondersteuning;
- uitwisselen van middelen en materieel;
- vooraf informeren bij de aanschaf van middelen en materieel die grensoverschrijdend gebruikt kunnen worden;
- uitwisselen van personeel.

g. Algemene bepalingen

De algemene bepalingen bevatten enkele belangrijke elementen. Zo moet de grensoverschrijdende politieagent als zodanig uiterlijk herkenbaar zijn door het dragen van een uniform of armband, mag hij zijn basisuitrusting meenemen en is hem toegestaan onder voorwaarden om geweld te gebruiken bij het uitoefenen van zijn taak. Deze agent mag gebruik maken van vervoermiddelen, inclusief optische en geluidssignalen. Bovendien mag hij zich over het grondgebied van de gaststaat verplaatsen om het eigen grondgebied langs de snelst mogelijke weg te bereiken.

Vorbereitung van de voorlopige toepassing

Met het oog op een snelle toepassing van het verdrag zijn een drietal sub-werkgroepen ingesteld: een sub-werkgroep «Uitvoeringsmaatregelen», een sub-werkgroep «Communicatie» en een sub-werkgroep «Opleiding».

ce pays consent au franchissement de sa frontière. Si celle-ci ne donne pas son consentement, alors il lui revient de reprendre la mission.

f. Autres formes de coopération

Le Traité mentionne sous cette rubrique:

- des centres de police communs;
- des patrouilles et des contrôles mixtes dans la région frontalière;
- des modules de formation communs;
- une coopération dans le domaine de la formation professionnelle et de la formation continue;
- un appui technique et scientifique;
- un échange de matériel pouvant servir à un usage transfrontalier;
- l'information préalable lors de l'acquisition de moyens et de matériel pouvant servir à un usage transfrontalier;
- un échange de personnel.

g. Dispositions générales

Les dispositions générales englobent quelques éléments importants. Ainsi, l'agent de police transfrontalier doit être extérieurement identifiable par le port d'un uniforme ou d'un brassard, il peut emporter son équipement de base et il peut, sous certaines conditions, exercer la force dans le cadre de ses tâches. Cet agent peut se servir de moyens de transport, y compris les signaux optiques et sonores. De plus, il peut se déplacer sur le territoire de l'État d'accueil pour rejoindre son territoire par la voie la plus rapide.

Préparation de l'application provisoire

Trois sous-groupes de travail ont été institués en vue d'une prompt application du Traité : le sous-groupe de travail «Mesures d'exécution», le sous-groupe de travail «Communication» et le sous-groupe de travail «Formation».

De sub-werkgroep «Uitvoeringsmaatregelen» zorgde voor het opstellen van de lijsten met de wapens die de politieagenten zullen meenemen bij een grensoverschrijdend optreden, voor een draaiboek met de procedure bij een grensoverschrijdend optreden en modeldocumenten voor verzoeken om bijstand en voor gemengde patrouilles en controles.

De sub-werkgroep «Communicatie» redigeerde een folder ten behoeve van het grote publiek en bestudeerde andere mogelijkheden om het nieuwe verdrag een zo groot mogelijke publiciteit te geven.

De sub-werkgroep «Opleiding» waakt erover dat de politieagenten in de drie landen goed geïnformeerd hun grensoverschrijdende taken kunnen aanvaarden. De sub-werkgroep zal een zakboekje ontwikkelen dat de cruciale informatie voor de grensoverschrijdende politieagent bevat. In een later stadium zullen gemeenschappelijke opleidingen georganiseerd worden.

1.1.3. Politiesamenwerking

In 2003 heeft een reorganisatie van de overlegstructuur voor de politiesamenwerking plaatsgevonden. De politiesamenwerking in Benelux-verband speelt zich voortaan voornamelijk af op drie niveaus, te weten het Strategisch Overleg, het Landenoverleg en het zgn. Burenoverleg.

1.1.3.1. Strategisch Overleg Politie

Het Strategisch Overleg Politie is het hoogste ambtelijke overlegorgaan wat de politiesamenwerking betreft in Benelux-verband en bestaat uit de politiechefs van de drie landen. Dit overleg neemt strategische en beleidsmatige beslissingen. De vergaderfrequentie is tweemaal per jaar voorafgaand aan de Task Force Chiefs of Police van de Europese Unie.

In 2004 heeft het Strategisch Overleg bijzondere aandacht besteed aan de volgende projecten:

Le sous-groupe de travail «Mesures d'exécution» s'est chargé d'établir les listes des armes que les agents de police emporteront en cas d'intervention frontalière, un scénario de la procédure lors d'une intervention transfrontalière et des modèles de documents pour les demandes d'assistance, de patrouilles et de contrôles mixtes.

Le sous-groupe de travail «Communication» a conçu un dépliant à l'intention du grand public et a étudié les autres moyens permettant de donner une publicité maximale au nouveau traité.

Le sous-groupe de travail «Formation» veille à ce que les agents de police dans les trois pays puissent assumer leurs tâches transfrontalières en connaissance de cause. Dans ce contexte, il élaborera un manuel contenant les informations essentielles pour l'agent de police transfrontalier. Des formations communes seront organisées dans un stade ultérieur.

1.1.3. Coopération policière

En 2003, la structure de concertation de la coopération policière a été réorganisée. Désormais la coopération policière se déroule essentiellement à trois niveaux : la concertation stratégique, la concertation entre pays et la concertation entre voisins.

1.1.3.1. Concertation stratégique - Police

La concertation stratégique – Police est l'organe de concertation administratif le plus élevé dans le cadre de la coopération policière Benelux. Composée des chefs de la police des trois pays, cette concertation adopte les décisions stratégiques et politiques. Elle se réunit deux fois l'an, préalablement aux réunions des «Task Force Chiefs of Police» de l'Union européenne.

En 2004, la concertation stratégique a porté une attention toute particulière aux projets suivants :

- het oprichten van gemeenschappelijke commissariaten;
- de samenwerking tussen de verbindings-officieren van de drie Beneluxlanden;
- de criminaliteit in beeld in de grensgebieden;
- een gezamenlijke internationale gijzelings-oefening en een gezamenlijk project inzake productafpersing;
- het nieuw verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden.

• *Gemeenschappelijk commissariaat*

Artikel 24 van het «Verdrag grensoverschrijdend politieel optreden» behandelt het principe van de gemeenschappelijke centra en biedt de Verdrag-sluitende Partijen de mogelijkheid in gemeenschappelijke politiecentra te opereren. Het gemeenschappelijk karakter van een politiecentrum kan zowel feitelijk zijn (alle partijen fysiek aanwezig in één gebouw) als virtueel zijn (een permanente on-line verbinding via een informaticanetwerk).

Een gemeenschappelijk politiecentrum kan in het kader van het nieuwe verdrag de grensoverschrijdende rechtstreekse informatie-uitwisseling vereenvoudigen en versnellen, de kwaliteit en de kwantiteit van de gegevens vergroten, ervoor zorgen dat situaties die kunnen leiden tot grensoverschrijdend politieoptreden tijdig worden onderkend en de coördinatie van operaties aan beide kanten van de grens verbeteren. Daarnaast kan het een helpdesk zijn met betrekking tot vragen en informatie aangaande de politieke samenwerking in de meest ruime zin van het woord. Voorts kan een gemeenschappelijk politiecentrum functioneren als intermediair tussen de betrokken landen en bevoegde autoriteiten met betrekking tot onderwerpen zoals geregeld in dit verdrag (bijvoorbeeld bijstand, aanvraag materieel en middelen, organiseren van gemeenschappelijke patrouilles of controles, gemeenschappelijke opleidingsvormen, uitwisseling van personeel). Ten slotte kunnen gemeenschappelijke politiecentra zowel bilateraal als multilateraal van opzet zijn.

Na een grondige studie, waarover ook reeds in het jaarverslag 2003 werd gerapporteerd, is medio

- l'institution de commissariats communs;
- la coopération entre les officiers de liaison des trois pays du Benelux;
- le profil de la criminalité dans les régions frontalières;
- l'organisation d'un exercice commun de prise d'otages internationale et d'un projet commun d'extorsion dans le domaine commercial;
- le nouveau Traité en matière d'intervention policière transfrontalière.

• *Commissariat commun*

L'article 24 du «Traité en matière d'intervention policière transfrontalière» traite du principe des centres de police communs et offre aux parties contractantes la possibilité d'opérer dans des centres communs. Le caractère commun d'un centre de police peut être réel (toutes les parties sont physiquement présentes dans un seul bâtiment) ou virtuel (une liaison en ligne permanente via un réseau informatique).

Aux termes du nouveau Traité, un centre de police commun peut simplifier et accélérer les échanges directs d'informations, accroître la qualité et la quantité des données, veiller à ce que les situations susceptibles de déboucher sur une intervention policière transfrontalière soient identifiées à temps et améliorer la coordination des opérations de part et d'autre de la frontière. Il peut également être un guichet susceptible de fournir des informations sur la coopération policière au sens le plus large. Il peut en outre faire office d'intermédiaire entre les pays concernés et leurs autorités compétentes pour ce qui concerne les questions réglées dans le Traité (p. ex. l'assistance, la demande de moyens et de matériel, l'organisation de patrouilles ou de contrôles mixtes, les modules de formation communs, l'échange de personnel). Enfin, les centres de police communs peuvent présenter une structure bilatérale ou multilatérale.

Après y avoir consacré une étude approfondie, comme précisé dans le rapport annuel de 2003,

december 2004 door de bevoegde bewindslieden van België, Nederland en Duitsland beslist dat in Heerlen een nieuw gemeenschappelijk Belgisch-Nederlands-Duits commissariaat zal worden opgericht. De voorbereidingen voor de oprichting zijn begonnen. Het gemeenschappelijk commissariaat zou operationeel moeten zijn in het eerste semester van 2005.

• Samenwerking op het niveau van de verbindingsofficieren

De ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van België, Nederland en Luxemburg hebben op 29 april 2004, in Luxemburg, een intentieverklaring getekend in verband met de samenwerking tussen de verbindingsofficieren politie van de Beneluxlanden.

Doel is via het gemeenschappelijk gebruik van verbindingsofficieren te komen tot een efficiëntere strategische en operationele samenwerking op het gebied van preventie en bestrijding van ernstige vormen van criminaliteit en op het gebied van openbare ordehandhaving.

De ministers hebben afgesproken om in een eerste fase van de samenwerking, die een periode van één jaar betreft (van 1 mei 2004 tot 1 mei 2005), Belgische en Nederlandse verbindingsofficieren, die gestationeerd zijn in de Verenigde Staten van Amerika, Rusland, Marokko, Roemenië, Venezuela en in Colombia, gemeenschappelijke taken te laten uitvoeren voor de Beneluxlanden.

Het project wordt gaandeweg geëvalueerd en aan het einde ervan, in mei 2005, zal de evaluatie besproken worden tijdens een ontmoeting in Mondorf-les-Bains in Luxemburg, waarop alle Belgische en Nederlandse verbindingsofficieren zullen worden uitgenodigd. Op grond van die evaluatie kan eventueel worden beslist om de samenwerking tot andere posten en landen uit te breiden.

Op lange termijn kunnen de verkregen resultaten de basis vormen voor toekomstige onderhandelingen met het oog op het sluiten van een nieuwe Benelux-overeenkomst over het gemeenschappelijk gebruik van verbindingsofficieren in derde lan-

les ministres compétents de Belgique, des Pays-Bas et d'Allemagne ont décidé de créer un nouveau commissariat belgo-germano-néerlandais à Heerlen. Vu le bon avancement des préparatifs, l'ouverture du commissariat commun est prévue pour le premier semestre 2005.

• Coopération au niveau des officiers de liaison

Les ministres de la Justice et de l'Intérieur de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg ont signé à Luxembourg, le 29 avril 2004, une déclaration d'intention sur la coopération entre les officiers de liaison des pays du Benelux.

L'objectif visé consiste à assurer, par le biais de l'utilisation commune des officiers de liaison, une coopération stratégique et opérationnelle plus efficace dans le domaine de la prévention et de la lutte contre les formes graves de criminalité et en matière de maintien de l'ordre public.

Les ministres ont convenu de faire exécuter pendant la première phase de la coopération, c.-à-d. sur une période d'un an (du 1^{er} mai 2004 au 1^{er} mai 2005), par les officiers de liaison belges et néerlandais stationnés aux États-Unis d'Amérique, en Russie, au Maroc, en Roumanie, au Venezuela et en Colombie, des tâches communes pour les pays du Benelux.

Le projet fait l'objet d'une évaluation constante dont le résultat sera soumis à discussion lors d'un rencontre en mai 2005 à Mondorf-les-Bains au Grand-Duché de Luxembourg. Tous les officiers de liaison belges et néerlandais y seront invités. Sur base de cette évolution, il pourrait être envisagé d'étendre la coopération à d'autres postes et à d'autres pays.

A long terme, les résultats obtenus formeront la base de futures négociations en vue de la conclusion d'un nouvel accord Benelux relatif à l'utilisation commune d'officiers de liaison dans des pays tiers. Le modèle de coopération souhaité présente

den. Het gewenste samenwerkingsmodel heeft overeenkomsten met het beproefde concept van het «Scandinavische samenwerkingsverband», waarbij één verbindingsofficier verschillende landen vertegenwoordigt.

· *Criminaliteitsbeeld in de grensgebieden*

Een Benelux-werkgroep is ingesteld om te komen tot een studie van het criminaliteitsbeeld in de Benelux-grensgebieden.

Vastgesteld is dat een aantal individuele studies in de drie landen is uitgevoerd, maar dat er nog geen analyse is gemaakt van een criminaliteitsprofiel voor het gehele Benelux-territorium.

Het plan van aanpak zal vooral gebaseerd worden op de ervaringen met een lopende studie, die uitgevoerd wordt door de universiteit van Tilburg, en die betrekking heeft op de criminaliteit in de Euregio Maas-Rijn.

Op langere termijn bestaat de wens te komen tot een soort regionaal veiligheidsplan waarbij gemeenschappelijke mechanismen voor de drie Benelux-landen zullen worden ingesteld en waardoor de grensoverschrijdende criminaliteit gezamenlijk en met gelijke wapens kan worden bestreden.

· *Grensoverschrijdende oefeningen op Benelux-schaal: gijzeling en productafpersing*

Bij vroegere grensoverschrijdende oefeningen is de nadruk altijd gelegd op de inzet van speciale eenheden, zoals bv. in de zgn. Trias-oefening. In 2003 ging het om een gemeenschappelijke gijzelingsoefening die is uitgevoerd met medewerking van België, Nederland en Duitsland. Ook deze oefening betrof vooral gespecialiseerde politie-eenheden.

Besloten is om van dit concept af te wijken en om meer aandacht te schenken aan de tactische component van de recherche-onderzoeken (onder

des similitudes avec le concept éprouvé du «cadre de coopération scandinave» où un officier de liaison représente différents pays.

· *Profil de la criminalité dans les régions frontalières*

Un groupe de travail Benelux a été institué afin d'étudier le profil de la criminalité dans les régions frontalières du Benelux.

Il s'avère que quelques études ont été effectuées à titre individuel dans les trois pays, mais que le profil de la criminalité n'a pas encore été analysé sur l'ensemble du territoire du Benelux.

Le plan de travail s'appuiera essentiellement sur les expériences découlant d'une étude effectuée actuellement par l'Université de Tilburg et qui porte sur la criminalité dans l'Euregio Meuse-Rhin.

A plus long terme, on envisage d'instaurer une sorte de plan régional de la sécurité instituant des mécanismes communs Benelux, afin de combattre la criminalité transfrontalière à armes égales.

· *Exercice transfrontalier à l'échelle Benelux : prise d'otages et extorsion dans le domaine commercial*

Lors de précédents exercices transfrontaliers l'accent était toujours mis sur l'affectation d'unités spéciales, comme dans le cas de l'exercice Trias. Il s'agissait, en 2003, d'un exercice commun de prise d'otages réalisé en collaboration avec la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne et qui impliquait surtout l'intervention d'unités spéciales de la police.

Il a été décidé de s'écarter de cette approche et de mettre davantage l'accent sur la composante tactique des enquêtes judiciaires (notamment

meer informatie-uitwisseling) en de inzet van speciale technische middelen.

Een andere Benelux-oefening wordt voorbereid over een nieuw soort misdrijf: «productafpersing». Daarbij zal worden uitgegaan van de werkhypothese dat een bedrijf een bericht ontvangt dat sommige van zijn producten door afpersers gecontamineerd zijn en dat – als het niet ingaat op de eisen van de afpersers – nog meer producten zullen worden gecontamineerd.

Deze oefening is gepland voor de tweede helft van 2005.

· *Betrokkenheid bij het nieuwe «Verdrag grensoverschrijdend politieel optreden»*

Het Strategisch Overleg heeft in 2004 de werkzaamheden met betrekking tot de opstelling en goedkeuring van het verdrag van nabij gevolgd. Ter herinnering: het nieuwe verdrag is mede opgesteld om een reeks knelpunten inzake grensoverschrijdend politieel optreden die door het Strategisch Overleg onder de aandacht werden gebracht weg te werken.

1.1.3.2. Landenoverleg Politie

Het Landenoverleg Politie is de samenwerking op het vlak van de politie tussen de grensgebieden/arrondissementen binnen het Benelux-gebied. Dit overleg rapporteert aan het Strategisch overleg Politie en is vooral bevoegd op het vlak van operationele materies en het uitwisselen van best practices.

Wat betreft het nieuwe politieverdrag werd in het bijzonder aandacht besteed aan de opleiding en de communicatie.

Met betrekking tot «opleiding» is onder meer een toelichting gegeven over de opleidingen gegeven door het Nederlandse LSOP (Landelijk Selectie Opleiding Politie) en meer in het bijzonder het veelvuldig gebruik van het systeem van «e-learning» in Nederland.

l'échange d'informations) et l'affectation de moyens techniques spécifiques.

Un autre exercice Benelux, actuellement en préparation, portera sur un nouveau type de délit : «l'extorsion dans le domaine commercial». L'hypothèse envisagée est celle d'une entreprise qui reçoit un message lui signalant que certains de ses produits sont contaminés et que si elle ne répond pas aux exigences des extorqueurs, d'autres produits subiront le même sort.

Cet exercice devrait se dérouler dans la seconde moitié de 2005.

· *Activité en rapport avec le nouveau «Traité en matière d'intervention policière transfrontalière»*

En 2004, la Concertation stratégique a suivi de près les travaux liés à l'élaboration et à l'approbation du Traité. Pour rappel, le nouveau Traité a été élaboré notamment aux fins d'éliminer une série de problèmes d'intervention policière transfrontalière sur lesquels la Concertation stratégique avait attiré l'attention.

1.1.3.2. Concertation entre pays - Police

La concertation entre pays est la coopération au niveau de la police entre les régions frontalières/arrondissements sur le territoire du Benelux. Celle-ci fait rapport à la concertation stratégique - Police et est surtout compétente au niveau des matières opérationnelles et de l'échange de bonnes pratiques.

Le nouveau Traité sur la police a été abordé surtout sous l'angle de la formation et de la communication.

Pour ce qui concerne la «formation», un exposé a été consacré au LSOP néerlandais (Landelijk Selectie Opleiding Politie) et au système de «e-learning» fréquemment utilisé aux Pays-Bas.

Tevens zijn in het Landenoverleg de ontwikkelingen gevolgd met betrekking tot het zgn. «Three Country Pilot»-project, met name de koppeling C2000 – Astrid tussen België, Nederland en Duitsland.

Ten slotte is een gemeenschappelijke jaarkalender voor 2005 opgesteld voor het organiseren – meestal in het kader van het Burenoverleg Politie – van gezamenlijke acties inzake de volgende fenomenen:

- drugstoerisme – wapens;
- ramkraken – inbraken – wapens;
- afvaltransporten;
- mensensmokkel;
- vuurwerk.

1.1.3.3. Burenoverleg Politie

Het Burenoverleg Politie betreft de samenwerking op het vlak van de politie tussen twee of meerdere grensgebieden. Rapportering - vaak wat betreft best practices en concrete punctuele samenwerkingsprojecten in het veld - gebeurt aan het Landenoverleg Politie.

De volgende gebiedsgebonden samenwerkingsprojecten werden tijdens het Burenoverleg aan de orde gesteld: de problematiek van de verschillen inzake verkeersreglementering tussen België en Nederland, het Burenoverleg in het arrondissement Gent met betrekking tot de gerechtelijke samenwerking, het optimaliseren van het recherche-overleg in de regio Midden- en West-Brabant en de operationele samenwerking tussen het arrondissement Dendermonde en Zeeland op het vlak van vuurwerk, milieustransport, drugstoerisme, verkeersveiligheid, BOB-campagnes, modder op de weg en regionaal recherche-overleg.

Ten slotte is een procedure afgesproken voor rapportering vanuit het Burenoverleg aan het Landenoverleg over het verloop van de verschillende gezamenlijke acties. Deze rapportering zal gebruikt worden voor de verspreiding van best practices naar andere gebieden aan de Benelux-binnengrenzen.

La concertation entre pays a aussi suivi les développements concernant le projet «Three Country Pilot», et notamment la connexion C2000 – Astrid entre la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne.

Enfin, il a été procédé à l'élaboration d'un calendrier pour 2005 concernant l'organisation, le plus souvent dans le cadre de la concertation entre voisins – Police, d'actions communes dans les domaines suivants:

- tourisme de la drogue – armes;
- vols à la voiture bélier – infractions – armes;
- transports de déchets;
- traite des êtres humains;
- pièces de feu d'artifice.

1.1.3.3. Concertation entre voisins - Police

La concertation entre voisins – Police concerne la coopération au niveau de la police entre deux ou plusieurs régions frontalières. Il est fait rapport – souvent en ce qui concerne les bonnes pratiques et les projets ponctuels de coopération sur le terrain – à la concertation entre pays - Police.

La concertation entre voisins a abordé les projets de coopération à caractère territorial suivants : la problématique des différences entre les codes de la route belge et néerlandais, la concertation entre voisins dans l'arrondissement de Gand sur la coopération judiciaire, l'optimisation de la concertation sur les enquêtes dans la région du Brabant central et occidental et la coopération opérationnelle entre l'arrondissement de Termonde et la Zélande concernant les pièces de feu d'artifice, les transports environnementaux, le tourisme de la drogue, la sécurité routière, les campagnes «BOB», les routes embouées et la concertation régionale sur les enquêtes.

En outre, une décision a été prise quant à la procédure à suivre par la concertation entre voisins pour faire rapport à la concertation entre pays sur le déroulement des diverses actions communes. Ce rapport servira donc à assurer la diffusion des bonnes pratiques dans d'autres régions frontalières du Benelux.

1.1.4. Rampenbeheersing

In 2004 heeft een doorstart plaatsgevonden van de Werkgroep Rampenbeheersing, die voor het eerst vergaderde binnen de nieuwe Senningen-overlegstructuur.

Prioritaire actielijst: basis voor afstemming

Tijdens de eerste inventariserende bijeenkomst is een lijst met acties opgesteld die noodzakelijk worden geacht voor een goede grensoverschrijdende en internationale afstemming van de rampenbeheersing. Deze lijst van wenselijke acties zal verder worden uitgewerkt als basis voor een prioriteitenstelling in het kader van een plan van aanpak.

Nationale crisiscentra besluiten tot verregaande afstemming. In het geval van een grootschalige internationale calamiteit spelen de nationale crisiscentra een belangrijke rol. In dit verband is de noodzaak benadrukt tot het realiseren van een permanente goede uitwisseling van informatie en afstemming tussen de nationale crisiscentra ten aanzien van procedures, verantwoordelijkheden, definities en beslissingen, enz.

Het SG BNL inventariseert het beschikbare juridische instrumentarium.

Centrale en decentrale overheden hebben in de loop der jaren een groot aantal grensoverschrijdende en internationale overeenkomsten en afspraken afgesloten op het gebied van de wederzijdse hulpverlening en rampenbeheersing. Deze overeenkomsten leggen afspraken vast met betrekking tot procedures, beschikbaarheid van in te zetten middelen en financiële verantwoordelijkheden. Een goed overzicht van de bestaande overeenkomsten moet toelaten de actualiteitswaarde ervan te beoordelen. Daar waar nodig kunnen initiatieven worden genomen om nieuwe overeenkomsten af te sluiten of bestaande te verbeteren. Een bijkomende inspanning zal worden gedaan om de databank, die reeds voorhanden is op het SG BNL, te vervolledigen en te actualiseren.

1.1.4. Gestion des catastrophes

L'année 2004 a été marquée par une réactivation du Groupe de travail gestion des catastrophes qui s'est réuni pour la première fois dans le cadre de la nouvelle structure de Senningen.

La liste d'actions prioritaires : base de la coordination

Au cours de la première réunion, une liste d'actions a été établie qui sont jugées indispensables pour une bonne coordination transfrontalière et internationale de la gestion des catastrophes. Cette liste sera encore détaillée afin de pouvoir servir de base à la fixation de priorités dans le cadre d'un plan de travail.

Les centres de crise nationaux décident de se lancer dans une harmonisation plus poussée. En cas de catastrophe internationale de grande ampleur, les centres de crise nationaux jouent un rôle important. Aussi est-il nécessaire de procéder en permanence à de bons échanges d'informations et à une coordination entre les centres de crise nationaux en ce qui concerne les procédures, les responsabilités, les définitions et décisions, etc.

Le SG BNL se charge de l'inventaire des instruments juridiques existants.

Les autorités centrales et décentralisées ont conclu au fil du temps bon nombre d'accords et d'arrangements internationaux et transfrontalières en matière d'aide réciproque et de gestion des catastrophes. On y a consigné des décisions concernant les procédures, la disponibilité des moyens à mettre en œuvre et les responsabilités financières. Il a été décidé de dresser l'inventaire de ces instruments juridiques en guise d'évaluation. En cas de besoin, des initiatives pourront être envisagées pour conclure de nouveaux accords ou pour améliorer le contenu des accords existants. Un effort supplémentaire sera fait en vue de compléter et d'actualiser la base de données déjà disponible au SG BNL.

Grensoverschrijdende planning is een noodzaak.

Niettegenstaande er al veel is geregeld in de bestaande overeenkomsten ten aanzien van procedures en contactpersonen, blijkt toch dat er een directe noodzaak is tot planning van de ondersteuning in geval van een ramp. Hierbij kan gedacht worden aan grensoverschrijdende dekingsplannen met betrekking tot inzet van brandweer over de grens heen, aan noodplannen waarbinnen alle operationele aspecten vallen, zoals ook de informatievoorziening naar de bevolking toe met betrekking tot grensoverschrijdende inzet van brandweer, aan het afstemmen van lokaal beschikbare middelen voor grensoverschrijdende ondersteuning (middelen en gehanteerde werkwijze), enz.

Prioritaire thema's worden gezamenlijk aangepakt.

Een aantal thema's verdient specifieke aandacht in het kader van de internationale beheersing van rampen en calamiteiten: nucleaire rampenbeheersing, bestrijding van infectieziekten, grensoverschrijdende samenwerking tussen brandweerkorpsen, grensoverschrijdende ambulanceverzorging en verhinderen en bestrijding van overstromingen.

De drie Beneluxlanden achten afstemming van de nucleaire noodplanning een eerste prioriteit. De drie landen achten hierbij een nauwe afstemming met de Duitse autoriteiten gewenst.

Zij zijn tevens van oordeel dat met betrekking tot infectieziekten (SARS, pokken, enz.) de noodzaak bestaat tot het ondernemen van concrete gezamenlijke acties. Als start hiervoor is in maart 2005 een workshop gepland over de internationale samenwerking tijdens een pokkenepidemie.

Over de grensoverschrijdende samenwerking van de brandweer zal een contactdag met lokale betrokkenen worden georganiseerd.

Op het gebied van de grensoverschrijdende inzet van ambulances is in de afgelopen jaren aanzienlijke vooruitgang geboekt in het overleg tussen de drie landen. Dit dient te leiden tot afspraken en die het mogelijk moeten maken dat ambulances uit het ene land zonder juridische knelpunten en on-

Une planification transfrontalière s'impose.

S'il est vrai que les accords existants contiennent un grand nombre de dispositions en matière de procédures et de points de contacts, il est tout aussi indispensable de planifier l'assistance à fournir en cas de catastrophe. Cette assistance touche des domaines tels que les plans de couverture transfrontaliers pour l'intervention transfrontalière des sapeurs-pompiers, les plans d'urgence englobant tous les aspects opérationnels, ainsi que l'information de la population à propos de l'intervention transfrontalière des sapeurs-pompiers, la coordination des moyens disponibles au niveau local pour prêter une assistance transfrontalière (ressources et méthodes utilisées), etc.

Les thèmes sont abordés d'un commun accord.

Un certain nombre de thèmes mérite une attention toute particulière dans le cadre de la gestion internationale des catastrophes : gestion de catastrophes nucléaires, lutte contre les maladies infectieuses, coopération transfrontalière entre corps de sapeurs-pompiers, secours ambulanciers transfrontaliers et prévention et lutte contre les inondations.

Les trois pays du Benelux accordent une priorité absolue à la coordination des plans d'urgence nucléaires et plaident dans ce contexte pour une coordination étroite avec les autorités allemandes.

Ils sont aussi convaincus de la nécessité d'entreprendre des actions concrètes communes au niveau des maladies infectieuses (SARS, variole, etc.). Un atelier sur la coopération internationale lors d'une épidémie de variole est prévu pour le mois de mars 2005.

Une journée de contact avec les responsables locaux sera organisée sur le thème de la coopération transfrontalière entre corps de sapeurs-pompiers transfrontaliers.

Quand au domaine des interventions transfrontalières d'ambulances, des progrès considérables ont été réalisés ces dernières années dans les concertations entre les trois pays. Ce travail devra déboucher sur la conclusion d'arrangements qui permettront aux ambulances d'un pays de prêter,

der voorwaarden, assistentie kunnen verlenen in het buurland.

Belang van afstemming van de communicatie.

Een goede communicatie (onderling tussen de verschillende instanties, in de commandostructuur, naar de bevolking, naar de buurlanden, enz.) is een voorwaarde voor een efficiënte aanpak van een calamiteit. Gestreefd wordt naar een verbetering van de communicatie via een praktische aanpak opdat mogelijke technische verschillen kunnen worden opgeheven ten tijde van een ramp.

1.1.5. Drugsbeleid

In 2004 hebben het drugsgebruik en de drugs-handel opnieuw veelvuldige overlast meegebracht in het Benelux-gebied. Dit verschijnsel vormt zowel voor de openbare orde als voor de volksgezondheid een bedreiging. Het komt erop aan voor buurlanden om concrete samenwerkingsmiddelen in te zetten want de drugsproblematiek kent geen gebiedsgrenzen.

De JBZ-ministers van de Beneluxlanden hebben in een vergadering op 22 januari 2004 te kennen gegeven dat de drugsbestrijding deel uitmaakt van de prioriteiten van het Senningen-overleg. De Benelux-werkgroep «Drugsbeleid» is dan ook opgenomen in de nieuwe Senningen-overlegstructuur.

In 2004 zijn enkele nieuwe prioriteiten toegevoegd aan de Benelux-samenwerking inzake drugsbeleid, met name: het versterken van de gezamenlijke bestrijding van drugsverkeer, het oprollen van illegale laboratoria, het evalueren van de maatregelen ter voorkoming van drugsverslaving evenals het ontwikkelen van een in Europees verband afgestemde strategie.

Naast de samenwerking in het kader van het Senningen-overleg zitten België, Nederland en Luxemburg al meerdere jaren rond de tafel met Frankrijk in het zgn. Hazeldonk-overleg. In 2004 nam het SG BNL voor het eerst als waarnemer deel aan dit overleg. Via deze samenwerking tussen de politie- en de douanediensten en het openbaar minis-

sous condition, assistance dans le pays voisin sans se heurter à des obstacles juridiques.

Importance d'une harmonisation au niveau de la communication.

Une bonne communication (entre les différentes autorités, au sein de la structure de commandement, à destination de la population et des pays voisins, etc.) est une condition essentielle pour pouvoir réagir efficacement à une catastrophe. L'on s'est efforcé d'améliorer la communication par une approche pratique, afin de neutraliser toutes les différences techniques possibles lors d'une catastrophe.

1.1.5. Politique en matière de drogues

Au cours de 2004, la consommation et le commerce de la drogue ont continué de causer de multiples nuisances dans l'espace Benelux. Ce phénomène constitue autant une menace pour l'ordre public que pour la santé publique. Entre pays limitrophes, il convient de trouver des moyens concrets de coopération, car la problématique de la drogue ne connaît pas de frontière géographique.

Lors d'une réunion organisée le 22 janvier 2004, les ministres «JAI» des pays du Benelux ont établi que la lutte contre les drogues devrait faire partie des priorités de la concertation Senningen. Le Groupe de travail «Politique des drogues» du Benelux en fait désormais partie.

En 2004, quelques nouvelles priorités ont été ajoutées à la coopération Benelux dans le domaine de la politique antidrogue, à savoir : le renforcement de la lutte en commun contre le trafic de drogue, le démantèlement des laboratoires clandestins, l'évaluation des mesures de prévention de la toxicomanie, ainsi que le développement d'une stratégie concertée dans le cadre européen.

Outre leur collaboration dans le cadre de Senningen, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg coopèrent depuis plusieurs années avec la France au sein du dispositif «Hazeldonk». En 2004, le SG BNL a été associé pour la première fois, en tant qu'observateur, à plusieurs réunions de ce dispositif. Par cette collaboration entre les services de

terie in Breda willen de overheden van de vier landen de strijd aanbinden tegen het drugstoerisme en de eraan gekoppelde kleine tussenhandel.

Ten slotte heeft het SG BNL meegewerkt aan het slotcongres van het Internationaal A-team-project, met als onderwerp: «Bestrijding van drugstoerisme over grenzen, een kwestie van doen!». Dit congres vond plaats op 9 november 2004 in het kwartier Koningin Elisabeth bij het Belgische ministerie van Landsverdediging.

1.1.6. Justitie

De drie Beneluxlanden plannen en implementeren momenteel nieuwe geïntegreerde justitiële systemen ter ondersteuning van rechterlijke bedrijfsprocessen, onder meer inzake behandeling van dossiers, informatie-uitwisseling met derden en het beheer van het strafregister.

Tegelijkertijd ontwikkelt de Europese justitie zich verder: studie vindt plaats over de wenselijkheid en mogelijkheid van een soort Europees strafregister en in het 6^{de} kaderprogramma van de Europese Commissie wordt het geïntegreerde justitiële onderzoek (project e-Justice) ondersteund.

De laatste jaren zijn in de partnerlanden vele inspanningen geleverd om de justitiële organisatie te informatiseren en deze inspanningen hebben in sommige gevallen tot significante verbeteringen geleid.

Met de medewerking van vertegenwoordigers van de Rechterlijke Orde van de drie landen en van de Federale Overheidsdienst Justitie van België heeft het SG BNL op 18 november 2004 een rondetafelconferentie gehouden over de «Uitdagingen en beperkingen van justitiële interoperabiliteit». Toch zijn nog een aantal verbeteringen mogelijk. Deze rondetafelconferentie was er vooral op gericht de verantwoordelijke deskundigen en besluitvormers in de gelegenheid te stellen een informatie-uitwisseling te houden en de lopende nationale ontwikkelingen te presenteren, namelijk:

police et des douanes ainsi que du ministère public à Breda (NL), les autorités des quatre pays veulent lutter contre le tourisme de la drogue et le petit commerce intermédiaire qui lui est attaché.

Enfin, le SG BNL a collaboré au congrès final du projet A-team international organisé sous le titre: «Lutte contre le narcotourisme, une question de volonté d'action!». Ce congrès s'est tenu le 9 novembre 2004 au quartier Reine Elisabeth du ministère belge de la Défense.

1.1.6. Justice

Les trois pays du Benelux développent actuellement de nouveaux systèmes intégrés de gestion des données judiciaires, notamment pour ce qui concerne le traitement des dossiers, les échanges d'information avec des tiers et la gestion du casier judiciaire.

Dans le même temps, on construit la justice européenne: on étudie l'opportunité et la possibilité d'une sorte de casier judiciaire européen et le 6^{ème} programme-cadre de la Commission européenne subsidie la recherche de justice intégrée (le projet e-Justice).

Ces dernières années, les nombreux efforts entrepris dans les pays partenaires pour informatiser l'organisation judiciaire ont abouti dans certains cas à des améliorations significatives. Il y a toutefois lieu de poursuivre sur cette voie.

Avec la participation de représentants de l'Ordre judiciaire des trois pays et du Service public fédéral belge de la Justice, le SG BNL a organisé, le 18 novembre 2004, une table ronde sur le thème «interopérabilité de la justice, perspectives et règles». Cette manifestation avait essentiellement pour objectif de permettre aux experts et aux décideurs politiques de s'échanger leurs points de vue et de présenter les développements en cours au niveau national, à savoir:

- voor België het Phenix-project, naam van het toekomstige informaticasysteem van hoven, rechtbanken en parketten;
- voor Nederland het GPS-systeem (Geïntegreerd Processensysteem Strafrecht) en het systeem REIS (REchtspraak Informatie Systeem);
- voor Luxemburg de perspectieven van het justitiële e-project.

Einddoel is te komen tot een project om de wijze van rechtspreken te verbeteren en mechanismen tot stand te brengen die een vlottere afhandeling mogelijk maken, zonder afbreuk te doen aan de gelijke behandeling van burgers, noch aan de bescherming van gegevens. Tegelijkertijd dient de interoperabiliteit van de nationale systemen te worden nagestreefd en het is op dat vlak dat de Benelux opnieuw de weg zou kunnen wijzen.

Tijdens de rondetafelconferentie werden onder meer de volgende vragen aan de orde gesteld: in hoeverre en volgens welke privacy-regels kunnen de verschillende nationale systemen interoperabel worden en kan een geavanceerd samenwerkingsmechanisme tussen de Beneluxlanden worden geïmplementeerd dat als model of referentie kan gebruikt worden voor de EU-25 ?

1.2. ANDERE PERSOONS-GEBONDEN MATERIES

1.2.1. Personenverkeer

Over de Benelux-samenwerking inzake het personenverkeer wordt in een afzonderlijk jaarverslag gerapporteerd.

1.2.2. Grensarbeiders

Een grensarbeider is een persoon die werkt in een bepaald land en woont in een ander land. Voor de Benelux betreft het de volgende aantallen:

- *Belgen die werken in Nederland: ± 15.000*
- *Nederlanders die werken in België: ± 4.000*

- pour la Belgique : le projet Phenix, le nom du futur système informatique des cours, tribunaux et parquets ;
- pour les Pays-Bas : le système GPS (*Geïntegreerd Processensysteem Strafrecht*) et le système REIS (*REchtspraak Informatie Systeem*) ;
- pour le Luxembourg : les perspectives du projet électronique judiciaire.

L'objectif final est d'aboutir à un projet susceptible d'améliorer de manière considérable le fonctionnement du système judiciaire et de mettre en place des mécanismes permettant une plus grande fluidité du traitement tout en respectant l'égalité de traitement entre chaque citoyen et tout en sécurisant suffisamment la protection des données. Dans le même temps, il conviendra de viser l'interopérabilité des systèmes nationaux et c'est à ce niveau que le Benelux pourrait à nouveau jouer son rôle de précurseur.

Les questions, ci-après, ont été abordées lors de la table ronde : dans quelle mesure et quelles limites (protection de la vie privée) peut-on envisager une interopérabilité des divers systèmes nationaux et dans quelle mesure une coopération renforcée au sein du Benelux peut-elle servir de modèle ou de référence pour l'Europe des vingt-cinq ?

1.2. AUTRES MATIERES A CARACTERE PERSONNEL

1.2.1. Circulation des personnes

La partie relative à la circulation des personnes dans le cadre de la coopération Benelux fait l'objet d'un rapport séparé.

1.2.2. Travailleurs frontaliers

Un travailleur frontalier est une personne qui travaille dans un pays déterminé et habite dans un autre pays. Pour le Benelux, les chiffres se présentent comme suit:

- *Belges travaillant aux Pays-Bas : ± 15.000*
- *Néerlandais travaillant en Belgique : ± 4.000*

- *Belgen die werken in Luxemburg: ± 30.000*
- *Luxemburgers die werken in België: ± 300.*

1.2.2.1. Overleg over de positie van de grensarbeiders

Tussen de betrokken departementen van de drie landen vindt overleg plaats over de wijze waarop aan problemen van grensarbeiders binnen het Benelux-gebied tegemoet kan worden gekomen. Dit overleg heeft geleid tot een aantal verbeteringen en verduidelijkingen van de positie van de grensarbeiders alsmede tot het voornemen om de bijzondere situatie van grensarbeiders van nabij te blijven volgen.

In 2004 zijn een aantal wijzigingen besproken in de regelgeving inzake de sociale zekerheid in de drie landen met het oog op het onderzoeken van de gevolgen ervan op de rechtspositie van de grensarbeiders.

Voor wat België betreft ging het om de wijziging van het moederschapsverlof vanaf 1 juli 2004, de berekening van de sociale bijdrage in het kader van het sociale statuut van zelfstandigen, het nieuw statuut voor de meewerkende echtgenoot, de bijdragen ten laste van de ondernemingen afhankelijk van de grootte van de onderneming, de moederschapsrust voor zelfstandigen en meewerkende echtgenotes, de verruiming van de ziektekostendekking voor zelfstandigen, de wijziging van de pensioensreglementering voor zelfstandigen en de wijziging van de kinderbijslageregeling voor zelfstandigen.

Voor wat Nederland betreft ging het om het wetsvoorstel zorgverzekeringswet, het uitstel no-claim teruggave, de invoering van de nieuwe wet «werk en bijstand», de wet verlenging loondoorbetalingsverplichting bij ziekte, de vrijstelling WAO (Wet Arbeidsongeschiktheid)-basispremie voor oudere werknemers, de afschaffing van de vervoluitkering in de WW (Werkloosheidswet) en het afschaffen van de WAZ (Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering voor Zelfstandigen).

- *Belges travaillant au Luxembourg: ± 30.000*
- *Luxembourgeois travaillant en Belgique : ± 300.*

1.2.2.1. Concertation sur la situation des travailleurs frontaliers

Les départements concernés des trois pays se concertent sur la façon dont on peut remédier aux problèmes des travailleurs frontaliers sur le territoire du Benelux. Cette concertation a conduit à des améliorations et à des éclaircissements de la situation de ces travailleurs frontaliers et à la volonté de suivre de près leur situation particulière.

En 2004, un certain nombre de modifications apportées aux législations en matière de sécurité sociale dans les trois pays ont été discutées afin d'examiner leurs effets sur le statut juridique des travailleurs frontaliers.

Pour la Belgique, les matières ayant fait l'objet de discussions concernent : la modification du congé de maternité à partir du 1^{er} juillet 2004, le calcul de la cotisation sociale dans le cadre du statut social des indépendants, le nouveau statut pour le conjoint aidant, les contributions à charge des entreprises en fonction de leur importance, le repos de maternité pour indépendants et conjoints aidants, l'élargissement de la couverture des frais médicaux pour les indépendants, la modification du règlement des pensions pour les indépendants et la modification du règlement sur les allocations familiales pour les indépendants.

Pour les Pays-Bas, les matières traitées concernent : la proposition de loi sur les assurances-maladie, le report de la restitution no-claim, l'introduction de la nouvelle loi «travail et assistance», la loi sur l'obligation de la prolongation du versement du salaire en cas de maladie, l'exemption des primes de base de la loi sur l'incapacité de travail pour les travailleurs âgés, la suppression de la prestation continue dans la loi sur les allocations de chômage (Werkloosheidswet, WW) et la suppression de la loi sur l'assurance-invalidité pour les indépendants (*Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen, WAZ*).

Voor wat Luxemburg betreft ging het om de invoering van een gewaarborgd minimuminkomen voor gehandicapten, de maatregelen ter financiering van de ziektekostenverzekering, de wet van 6 maart 2004 betreffende het vermogensbeheer in het algemeen pensioenstelsel, de zorgverzekering, de financiering van de werkgelegenheidsmaatregelen, het geregistreerd partnerschap en het akkoord met Slowakije.

1.2.2.2. Informatiebrochures voor grensarbeiders

Een grensarbeider heeft te maken met twee landen (zijn woonland en zijn werkland) zodat het vrij ingewikkeld is om uit te maken welke fiscale en sociale regelingen op hem van toepassing zijn. Daarom zijn alle nuttige inlichtingen voor grensarbeiders binnen het Benelux-gebied, voor hun werkgevers en voor sociale uitkeringsinstellingen in de drie landen, in een drietal brochures opgenomen, respectievelijk gericht op:

- *Belgische grensarbeiders in Nederland;*
- *Nederlandse grensarbeiders in België;*
- *Belgische grensarbeiders in Luxemburg en Luxemburgse grensarbeiders in België.*

Deze brochures worden jaarlijks bijgewerkt.

De brochures helpen grensarbeiders om de weg te vinden in de doolhof van sociale stelsels, belastingwetgeving en arbeidsverhoudingen aan de andere zijde van de grens.

In een eerste deel wordt ingegaan op de formaliteiten die moeten worden vervuld bij het aanvaarden of stopzetten van werk in een ander land, zoals bijvoorbeeld het afsluiten van een arbeidscontract, arbeidsongeschiktheid, ziekenfonds, loon, ontslag, enz.

In een tweede deel komen de fiscale aspecten aan bod : de te vervullen formaliteiten, de berekening van het belastbaar inkomen, enz.

Pour le Luxembourg enfin, les discussions ont porté sur l'introduction d'un revenu minimal garanti pour les invalides, sur les mesures de financement de l'assurance-maladie, sur la loi du 6 mars 2004 concernant la gestion du patrimoine dans le régime général des pensions et les assurances maladie, sur le financement des mesures de création d'emploi, sur le partenariat enregistré et sur l'accord avec la Slovaquie.

1.2.2.2. Brochures d'information pour travailleurs frontaliers

Le travailleur frontalier est confronté à deux pays (son pays de résidence et son pays de travail) de sorte qu'il est assez complexe de déterminer les législations sociales et fiscales applicables à sa situation. C'est pourquoi toutes les informations utiles pour les travailleurs frontaliers sur le territoire du Benelux, pour leurs employeurs et pour les organismes de sécurité sociale dans les trois pays ont été rassemblées dans trois brochures qui s'adressent respectivement :

- *aux travailleurs frontaliers belges aux Pays-Bas ;*
- *aux travailleurs frontaliers néerlandais en Belgique;*
- *aux travailleurs frontaliers belges au Luxembourg et luxembourgeois en Belgique.*

Ces brochures sont actualisées chaque année.

Les brochures aident les travailleurs frontaliers à trouver leur chemin dans le dédale des régimes sociaux, des législations fiscales et des rapports sociaux de l'autre côté de la frontière.

La première partie traite des formalités à accomplir au moment d'accepter ou de cesser un travail dans un autre pays, comme par exemple la conclusion d'un contrat de travail, l'incapacité de travail, la mutuelle, le salaire, le licenciement, etc.

La deuxième partie aborde les aspects fiscaux : les formalités à remplir, le calcul du revenu imposable etc.

In een derde deel gaat het over de sociale zekerheid en met name over de betaling van sociale premies, ziekte- en invaliditeitsuitkeringen, medische verzorging, vakantierechten, pensioen, enz.

1.2.3. Jeugdbeleid

In het Benelux-overleg op het gebied van het jeugdbeleid worden de volgende doelstellingen nastreefd:

- *versterken van de Benelux-positie in een multilateraal verband (Raad van Europa en Europese Unie);*
- *ontplooiën van Benelux-initiatieven en van Benelux-samenwerking met andere partners;*
- *stimuleren van contacten tussen jeugdactoren.*

De vijf voor jeugdzaken bevoegde ministers hebben in september 2003 een Benelux-overeenkomst ondertekend. Daarin wordt het Benelux-acquis geconsolideerd. De overeenkomst vormt de basis voor de samenwerking voor de komende jaren.

Follow-up van het seminar «Jong geleerd en jong gedaan»

Met het gezamenlijk organiseren van tweemaaljaarlijkse seminars over een actueel onderwerp streven de Benelux-partners naar meerwaarde via kruisbestuiving.

Kinderparticipatie is, ook in de Beneluxlanden, een actueel thema. De autoriteiten van de drie landen hebben dan ook besloten een bijeenkomst met de deskundigen ter zake te organiseren. De brainstorming daaromtrent vond van 1 tot 3 oktober 2003 in de Efteling in het Nederlandse Kaatsheuvel plaats tijdens het seminar «*Jong geleerd en jong gedaan*».

Daarmee kwam de kinderproblematiek voor de eerste maal in Benelux-verband aan de orde. Bij die gelegenheid zijn de uitgangspunten van kinderpacticipatie in beeld gebracht en is van gedachten gewisseld over de randvoorwaarden voor een

La troisième partie porte sur la sécurité sociale et, en particulier, sur le paiement des cotisations sociales, les indemnités de maladie et d'invalidité, les soins médicaux, les droits à des vacances, la pension etc.

1.2.3. Politique de la jeunesse

La concertation Benelux dans le domaine de la jeunesse poursuit les objectifs suivants:

- *le renforcement de la position Benelux dans un contexte multilatéral (Conseil de l'Europe, l'Union européenne, ...);*
- *le développement d'initiatives Benelux et de coopération Benelux avec d'autres partenaires;*
- *la stimulation des contacts entre les acteurs de la jeunesse.*

En septembre 2003, les cinq ministres responsables de la «Jeunesse» ont signé un nouvel accord Benelux qui consolide l'acquis Benelux. Il constitue aussi la base de la collaboration commune pour les années à venir.

Le suivi du séminaire «Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt»

En organisant sur une base annuelle un séminaire commun sur un thème d'actualité, les partenaires du Benelux tentent de créer une valeur ajoutée sous la forme de source d'inspiration réciproque.

La participation des enfants est un sujet d'actualité, également dans les États membres du Benelux. Les autorités des trois pays ont dès lors décidé d'organiser une rencontre avec les experts de cette question. Cet échange a eu lieu durant le séminaire «*Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt*» qui s'est déroulé, du 1^{er} au 3 octobre 2003, à Efteling, Kaatsheuvel, aux Pays-Bas.

C'était la première fois que la problématique des enfants était abordée dans le cadre du Benelux. A cette occasion, les principes de la participation des enfants ont été analysés et un échange d'idées à propos des conditions minimales nécessaires à une

kwaliteitsvolle en effectieve participatie van kinderen. Verder hebben de deelnemers overeenstemming bereikt over aanbevelingen ter attentie van de beleidsvoerders, zowel op het lokale als het nationale en het internationale vlak.

Het verslag van die bijeenkomst is in 2004 op ruime schaal verspreid. Ook kwam er een lichtere versie van het verslag in het Engels: «*Catch them young. Recommendations on children's participation*». Dat document deed tijdens verscheidene internationale symposia dienst als discussiestuk. Voorts is het volledige verslag op de websites van de jeugddiensten van de drie landen en op de webstek van het SG BNL geplaatst.

Nieuwe interregionale samenwerkingsprojecten

De Benelux-partners hebben besloten tot samenwerking met Slovenië, Kroatië en de Republiek Bosnië/Herzegovina. Tijdens een bijeenkomst konden de Benelux-deskundigen de krachtlijnen van hun samenwerking op het gebied van de jeugd voorstellen en de stand van dat beleid naar de Balkanlanden vertalen. Tijdens die bijeenkomst is verder de grondslag gelegd voor een Kroatisch-Sloveens bezoek aan de Beneluxlanden in het najaar van 2005.

Benelux-overleg in het kader van het EU-overleg

De Benelux-partners hebben hun overleg voortgezet over belangrijke vraagstukken op de agenda van de Europese Unie zoals de vrijwilligersdienst, de audit van de Europese Commissie voor de nationale agentschappen, sociale uitsluiting, het vrijwilligerswerk of actief burgerschap.

Voorts zijn de prioriteiten van het Nederlandse EU-voorzitterschap tijdens de tweede helft van 2004 uitvoerig besproken. Wat de jeugd betreft, heeft Nederland onder meer een Raad «Educatie, jeugd, cultuur» georganiseerd, alsook een door een jongerenmanifestatie ondersteunde bijeenkomst van de directeuren-generaal. Bij die gelegenheid heeft een honderdtal jongeren met de Europese

participation qualitative et effective des enfants a eu lieu. En outre, les participants ont adopté des recommandations à l'attention des décideurs politiques, tant au niveau local, que national et international.

En 2004, le compte rendu de cette rencontre a fait l'objet d'une publication qui a été diffusée à large échelle. Une version allégée du rapport a aussi été réalisée en anglais : «*Catch them young. Recommendations on children's participation*». Ce document a servi d'instrument de réflexion lors de plusieurs colloques internationaux. Par ailleurs, le rapport a été présenté, de manière intégrale, sur les sites Web des administrations de la jeunesse des trois pays, ainsi que sur celui du SG BNL.

Nouveaux projets de coopération interrégionale

Les partenaires du Benelux ont décidé d'entamer une collaboration avec la Slovénie, la Croatie et la République de Bosnie/Herzégovine. Une rencontre a permis aux experts du Benelux de présenter les lignes de force de leur coopération commune dans le domaine de la jeunesse et de situer l'état de cette politique dans les Balkans. La rencontre a par ailleurs jeté les bases d'une visite croate et slovène dans les pays du Benelux à l'automne 2005.

La concertation Benelux dans le cadre des questions UE

Les partenaires du Benelux ont poursuivi leur concertation sur les dossiers importants mis à l'ordre du jour de l'Union européenne comme le bénévolat, l'audit de la Commission européenne sur les agences nationales, l'exclusion sociale, le volontariat ou la citoyenneté active.

Les priorités de la présidence néerlandaise de l'Union européenne au cours du deuxième semestre de 2004 ont par ailleurs fait l'objet d'une réflexion approfondie. Pour ce qui concerne la jeunesse, les Néerlandais ont notamment organisé un Conseil «Education, jeunesse, culture» de même qu'une rencontre des directeurs généraux, soutenue par un événement consacré à la jeunesse. A cette oc-

beleidsvoerders gediscussieerd over de nieuwe grote jeugdthema's. De jongeren hebben ook hun verwachtingen uitgedrukt over de Europese agenda inzake jeugd voor de komende jaren en het Europees pact voor de jeugd.

Tevens is aandacht geschonken aan het Luxemburgse voorzitterschap waarbij is ingezoomd op de follow-up van de open coördinatiemethode. De volgende manifestaties die voorzien worden in dit kader zijn: een bijeenkomst «participatie-samenleving van jongeren», een Ministerraad en een conferentie rond het verband tussen beleid, veldwerkers en onderzoek op het gebied van de jeugd.

Benelux-overleg in multilateraal verband

In de Raad van Europa en de Verenigde Naties trachten de Benelux-partners zoveel mogelijk gemeenschappelijke standpunten in te nemen en via een adequate taakverdeling de Benelux-aanwezigheid bij de diverse internationale instanties te verzekeren. De volgende onderwerpen kregen in dat verband speciale aandacht: de voorbereiding van de 7^{de} ministerconferentie «jeugd» rond het thema geweld in het dagelijkse leven, de antiglobaliseringsmanifestatie die van 6 tot 8 mei 2004 te Straatsburg is gehouden en de opmaak van een portfolio voor jeugdwerkers/-leiders.

Jeugdbeleid in de Beneluxlanden

De recente ontwikkelingen in het jeugdbeleid werden voorgesteld. Via deze weg streven de partners naar synergie en een gemeenschappelijke aanpak.

casien, une centaine de jeunes ont discuté avec les responsables européens sur les nouveaux grands thèmes se rapportant aux jeunes. Ils ont aussi exprimé leurs attentes concernant l'agenda européen en matière de jeunesse pour les années à venir et sur le pacte européen pour les jeunes.

La présidence luxembourgeoise axée sur le suivi de la méthode couverte de coordination a également retenu l'attention. Les manifestations prévues dans ce cadre sont : une réunion «société civile des jeunes», un Conseil des Ministres, ainsi qu'une conférence sur le lien entre la politique, les acteurs et la recherche «jeunesse».

La concertation Benelux dans le cadre multilatéral

Au niveau du Conseil de l'Europe et des Nations-Unies, les partenaires du Benelux tentent d'adopter le plus souvent possible des positions communes et, par une répartition adéquate du travail, d'assurer la présence Benelux dans les diverses instances internationales concernées. Dans ce cadre, les sujets suivants ont plus particulièrement été examinés : la préparation de la 7^{ème} conférence ministérielle «jeunesse» sur le thème de la violence au quotidien, la manifestation anti-globalisation qui s'est tenue à Strasbourg du 6 au 8 mai 2004 et la réalisation d'un portfolio pour les éducateurs et animateurs de jeunes.

La politique de la jeunesse dans les pays du Benelux

Les évolutions récentes des politiques de la jeunesse menées dans les trois pays ont été présentées. Par ce biais, les partenaires visent la réalisation de synergies et la mise au point d'approches communes.

1.2.4. Onderwijs

GO! of «Grensverleggend Ondernemen» is een project waarin een ondernemersopleiding op Bachelor-niveau ontwikkeld wordt door de drie Antwerpse Hogescholen - de Hogeschool Antwerpen, de Karel de Grote Hogeschool Antwerpen en de Plantijn-Hogeschool – en de Avans Hogeschool (voorheen Hogeschool Brabant) in Breda.

Het doel van de opleiding is competente ondernemers te vormen, die vertrouwd zijn met de problematiek van het zaken doen over de grenzen heen. Het project heeft drie uitgangspunten: studentgerichtheid, procesgerichtheid en beroepsgerichtheid. Richtinggevend bij het curriculum zijn: bevordering van zelfontplooiing en zin voor verantwoordelijkheid, creativiteit en flexibiliteit.

Met het project «Grensverleggend Ondernemen» (GO!) is een methodiek ontwikkeld voor onderwijs gericht op grensoverschrijdend ondernemen. Die methodiek vormt de basis van een bachelor-opleiding die in Breda en in Antwerpen wordt geserveerd. In het project werken de Kamer van Koophandel West-Brabant, de Kamer van Koophandel Antwerpen en het Midden- en Kleinbedrijf Nederland samen met de vier betrokken Hogescholen.

Gekozen wordt voor een thematische opzet met het doel de leerstof integraal en vanuit diverse invalshoeken, van simpel naar complex, en volgens de levenscyclus van ondernemingen, aan te bieden. In het eerste jaar komen aan bod: de visie op ondernemerschap, het ondernemingsplan, de start van de onderneming en het managen van groei. Het tweede jaar begint met een stage, gevolgd door twee onderwijsblokken betreffende de groeistrategie van de onderneming in een transnationale omgeving en internationaal ondernemen. In het derde en laatste jaar wordt stilgestaan bij de problematiek van bedrijfsovername en -beëindiging, waarna een keuzeblok aan bod komt om ten slotte te werken aan de afronding van een afstudeerproject.

GO! ligt goed in de markt bij de studenten. De opleiding is in Breda gestart op 1 september 2002 en in Antwerpen in september 2004. In Antwerpen zijn meer dan zeventig studenten ingeschreven voor

1.2.4. Enseignement

GO! ou «Grensverleggend Ondernemen» est un projet dans lequel une formation d'entrepreneur est développée au niveau du baccalauréat par les trois Hautes écoles anversoises (la «Hogeschool Antwerpen», la «Karel de Grote Hogeschool Antwerpen» et la «Plantijn-Hogeschool») et la «Avans Hogeschool» (anciennement «Hogeschool Brabant») à Breda. L'objectif en est de former des entrepreneurs compétents qui sont familiarisés avec les relations d'affaires transfrontalières. Le projet s'oriente sur trois axes, à savoir : les étudiants, les processus et la profession. Les orientations du programme des cours sont la promotion de l'épanouissement personnel et du sens des responsabilités, la créativité et la flexibilité.

Le projet «Grensverleggend Ondernemen» (GO!) a permis de développer une méthodologie pour l'enseignement axé sur l'entrepreneuriat transfrontalier. Cette méthodologie constitue la base des formations de baccalauréat qui sont fournies à Breda et à Anvers. La Chambre de Commerce du Brabant occidental, la Chambre de Commerce d'Anvers et le «Midden- en Kleinbedrijf Nederland» coopèrent à ce projet avec les quatre écoles supérieures concernées.

Le choix s'est porté sur une approche thématique ayant pour but de présenter la matière de façon intégrale sous différents angles de vue, du plus simple au plus complexe et selon le cycle de vie des entreprises. Au cours de la première année, les sujets traités seront : la vision de l'entrepreneuriat, le plan d'entreprise, le lancement de l'entreprise et la gestion de la croissance. La deuxième année commence par un stage suivi par deux blocs d'enseignement consacrés à la stratégie de croissance de l'entreprise dans un environnement transnational et à l'entrepreneuriat international. La troisième et dernière année s'arrête sur la problématique de la reprise et de la cessation d'entreprises avant de se consacrer finalement au parachèvement d'un projet de fin d'études.

«GO!» est très prisé par les étudiants. La formation a débuté à Breda, le 1^{er} septembre 2002 et à Anvers, en septembre 2004. Plus de 70 étudiants se sont inscrits pour la première année à Anvers.

het eerste jaar. Een aantal gegadigde studenten is op een wachtlijst geplaatst. In Breda volgen – in de verschillende jaren samen – ongeveer 120 studenten de opleiding GO!.

De drukbezette cursussen van deze opleiding duiden op de behoefte die bestond aan een dergelijk grensoverschrijdend onderwijsconcept voor ondernemerschap.

Het bachelor-diploma bedrijfsmanagement, afstudeerrichting GO!, is bedoeld als een finaliteitsdiploma. In de toekomst moet het nochtans mogelijk zijn toegang te krijgen tot een bedrijfskundige master-opleiding.

Un ensemble d'étudiants intéressés a été placé sur une liste d'attente. Environ 120 étudiants suivent le cycle de la formation «GO ! à Breda.

La fréquentation intensive de ces cours prouve qu'un tel projet d'enseignement transfrontalier pour l'entrepreneuriat s'imposait.

Le diplôme de baccalauréat en gestion d'entreprise, orientation de dernière année GO ! est conçu comme un diplôme de finalité. A l'avenir, il devrait cependant être possible d'avoir accès à une formation de «master» en organisation et gestion d'entreprises.

DEEL 2

RUIMTEGEBONDEN BELEIDS- SAMENWERKING

Deze samenwerking inzake ruimtelijke ordening, verkeer, vervoer en infrastructuur, natuurbehoud en landschapsbescherming alsmede de territoriale grensoverschrijdende samenwerking.

De nadruk in de samenwerking ligt eerder op de processen van beleidsvoorbereiding en beleidsbeslissing dan op de beleidsuitvoering. Zowel de procesmatige als inhoudelijke voortgang komt aan bod.

In dit verslag worden de beleidsontwikkelingen zoveel als mogelijk in hun ruimtelijke samenhang weergegeven. Onderscheid wordt gemaakt tussen enerzijds het ruimtegebonden beleid op het niveau van de Benelux en anderzijds het beleid in de grensgebieden. Dit leidt tot negen inhoudelijk en ruimtelijk samenhangende werkvelden: vier thematische op het niveau van de Benelux en vijf op het niveau van de grensgebieden.

Bij deze laatste worden de verscheiden thema's per deelgebied samen behandeld. Zo vindt men bijvoorbeeld de rapportering over het Vlaams-Nederlandse grensgebied in één onderdeel, waarbij zowel de ruimtelijke ordening, natuur en leefmilieu, infrastructuur en de implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking gezamenlijk worden behandeld.

2.1. BENELUX

2.1.1. Werkveld 1

Ruimtelijke ordening: aanloop naar een bestuurlijke bijeenkomst

De Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening (2000) stelde een werkprogramma vast, waarbij zowel (West-) Europese als specifieke Be-

PARTIE 2

COOPERATION BENELUX A CARACTERE TERRITORIAL

Cette coopération englobe les matières d'aménagement du territoire, de communications, de transports et d'infrastructure, de conservation de la nature et de protection des sites ainsi que les questions transfrontalières territoriales.

L'accent de la coopération est plutôt mis sur les processus de préparation et de décision politiques que sur l'exécution politique. Il est question tant des progrès réalisés quant au processus que des progrès enregistrés sur le fond.

Le présent rapport tente de refléter autant que possible les développements politiques dans leur cohésion spatiale. On opère une distinction entre, d'une part, la politique territoriale au niveau du Benelux en tant que tel ou en tant que région subeuropéenne et, d'autre part, la politique dans les régions frontalières, ce qui nous amène à neuf domaines cohérents sur le fond et dans l'espace : quatre thématiques au niveau du Benelux et cinq au niveau des régions frontalières.

Pour ces dernières, les différents thèmes sont traités ensemble par sous-région. C'est ainsi qu'on traite la région frontalière Flandre – Pays-Bas dans une même section tant du point de vue de l'aménagement du territoire, de la nature, de l'environnement et de l'infrastructure que de la mise en œuvre de la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière.

2.1. LE BENELUX

2.1.1. Champ d'activités 1

Aménagement du territoire : vers une réunion des responsables politiques

Le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du Territoire (2000) a arrêté un programme de travail reprenant des thèmes touchant l'Europe

nelux thema's aan bod kwamen. Dit werkprogramma fungeert nog steeds als de leidraad voor de Benelux-samenwerking inzake ruimtelijke ordening. Tegelijk is de voorbereiding van een nieuwe ministeriële werkgroep aan de gang.

Een nieuwe bijeenkomst van de ministeriële werkgroep wordt voorbereid, onder meer via een reeks bilaterale gesprekken op het niveau van de directeuren-generaal Ruimtelijke Ordening tussen het SG BNL en de verschillende Benelux-partners, die in 2004 hebben plaatsgehad. De ministeriële vergadering is gepland voor 2005. Deze timing moet toelaten dat de nieuwe beleidslijnen – als gevolg van de regionale verkiezingen in België, de verkiezingen in Luxemburg en het uitbrengen van de Nota Ruimte in Nederland – beter aan bod komen.

– Benelux-concertatie over het Europese voorzitterschap

Aandacht gaat momenteel uit naar de voorbereiding van een nieuw op te stellen «Spatial Vision» (in het kader van INTERREG IIIB) voor Noordwest-Europa. In het verleden heeft de Benelux Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening een uitgebreid advies geformuleerd. De nieuwe «Spatial Vision» moet worden gezien in het licht van de evolutie van INTERREG en de structuurfondsen na 2006, en de uitbreiding van de Europese Unie. De Bijzondere Commissie volgt de ontwikkelingen terzake nauwgezet met het oog op de doorwerking van de Tweede Benelux-Structuurschets.

Met betrekking tot de informatie-uitwisseling rond de Europese voorzitterschappen is aandacht geschonken aan het programma van het Nederlandse EU-voorzitterschap. Bij de aanvang van het Nederlandse voorzitterschap vond een informatieve bijeenkomst plaats.

Centraal hierbij stond de invulling van het begrip «Territoriale cohesie», één van de basisbeginselen van de nieuwe Europese grondwet. Hoewel men niet de intentie heeft om een nieuw Europees ruimtelijk ontwikkelingsperspectief op te stellen, moet territoriale cohesie nader invulling krijgen, waarbij de relatie met de Lissabon- en Göteborg-doelstel-

(occidentale) tout comme des thèmes Benelux spécifiques. Ce programme de travail constitue toujours le fil conducteur pour la coopération Benelux dans le domaine de l'aménagement du territoire. La préparation d'une nouvelle réunion du groupe de travail ministériel est également en cours.

Une nouvelle réunion du groupe de travail ministériel est préparée par une série d'entretiens bilatéraux au niveau des directeurs généraux de l'Aménagement du Territoire entre le SG BNL et les différents partenaires du Benelux, qui ont eu lieu en 2004. La réunion ministérielle est prévue en 2005. Ce timing doit permettre un meilleur examen des nouveaux axes politiques suite aux élections régionales en Belgique, aux élections législatives au Luxembourg et à la production de la «Nota Ruimte» (Note Espace) aux Pays-Bas.

– Concertation Benelux sur la présidence européenne

L'attention est portée actuellement surtout sur la préparation d'une nouvelle «Spatial Vision» à établir (dans le cadre d'INTERREG IIIB) pour l'Europe du Nord-Ouest. La Commission spéciale Benelux pour l'Aménagement du Territoire a formulé un avis circonstancié par le passé. La nouvelle «Spatial Vision» doit être considérée à la lumière de l'évolution d'INTERREG et des fonds structurels de l'après 2006, ainsi que de l'élargissement de l'Union européenne. La Commission spéciale suit attentivement ces développements compte tenu des répercussions sur la Deuxième Esquisse de Structure Benelux.

En ce qui concerne les échanges d'informations sur les présidences européennes, l'attention a été portée sur le programme de la présidence néerlandaise. Une réunion d'information a eu lieu au début de la présidence néerlandaise.

La concrétisation de la notion de «cohésion territoriale», un des principes de base de la nouvelle constitution européenne, a été un sujet qui a retenu l'attention au cours de cette présidence. Quoiqu'il n'est pas envisagé d'établir un nouveau Schéma de développement de l'espace communautaire, la cohésion territoriale doit être concrétisée,

ling¹ en de bijdrage die territoriale cohesie zal moeten leveren aan duurzame economische ontwikkeling, moet verduidelijkt worden. Deze invulling moet tevens doorwerken in het ESPON II-programma (vanaf 2006) en in de structuurfondsen (Doelstelling 1: convergentie, Doelstelling 2: concurrentievermogen, Doelstelling 3: territoriale samenwerking).

Met betrekking tot de concrete sturing werden verschillende opties van «externe integratie» voorgesteld, vooral een «Open Methode van Coördinatie», het opstellen van ruimtelijke analyses van het voorgestelde sectoraal beleid, het instellen van ruimtelijke «*expertgroups*» of het instellen van een «comité» dat het proces van externe integratie opvolgt en evalueert. Op 30 november 2004 vond de informele Europese Raad «Territoriale cohesie en stedelijk beleid» plaats.

– Specifieke invulling op Benelux-niveau van het thema «Stedelijke netwerken»

In 2004 is ruime aandacht besteed aan het thema «Stedelijke netwerken», waarvoor in 2003 een traject was vastgelegd.

Centraal hierbij staat de interactie tussen de dynamiek die ontstaat bij de stedelijke netwerken, al dan niet grensoverschrijdend, en de verwachtingen vanuit en ondersteuning door de centrale overheden, die in de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening vertegenwoordigd zijn. In 2003 was afgesproken om daarover specifieke themabijeenkomsten te organiseren.

Een eerste bijeenkomst heeft op 20 april 2004 plaatsgevonden en richtte zich op het MHAL-netwerk. Daarbij werd specifieke grensoverschrijdende aandacht gevraagd voor volgende thema's: de suburbanisatie en het verlies van eco-

¹ De Lissabon-doelstelling betreft het streven om Europa tot de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie in de wereld te ontwikkelen, waarbij een duurzame economische groei leidt tot meer en betere banen en een hechtere sociale samenhang. De Göteborg-doelstelling heeft een milieudimensie aan deze doelstellingen toegevoegd.

la relation avec l'objectif de Lisbonne et de Göteborg¹ et la contribution que la cohésion territoriale devra apporter à un développement économique durable doivent être précisées. Cette concrétisation aura aussi un impact sur le programme ESPON II (à partir de 2006), ainsi que sur les fonds structurels (objectif 1 «convergence», objectif 2 «compétitivité», objectif 3 «coopération territoriale»).

En ce qui concerne l'orientation concrète, différentes options d'«intégration externe» ont été proposées, à savoir une «Méthode de coordination ouverte», l'établissement d'analyses spatiales de la politique sectorielle proposée, la mise en place de «*groupes d'experts*» dans le domaine de l'aménagement du territoire ou la mise en place d'un «comité» surveillant et évaluant le processus d'intégration externe. Le 30 novembre 2004 a eu lieu le Conseil informel UE «Cohésion territoriale et politique urbaine».

– Concrétisation spécifique au niveau du Benelux des thèmes «Réseaux urbains»

Une attention particulière a été prêtée en 2004 au thème «Réseaux urbains» dont les grandes lignes ont été déterminées en 2003.

L'interaction entre la dynamique générée par les réseaux urbains transfrontaliers ainsi que les attentes et l'appui des autorités centrales représentées dans la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire sont des sujets qui sont suivis avec grand intérêt. Il a été convenu, en 2003, d'organiser à cet effet des réunions thématiques spécifiques.

Une première réunion a eu lieu le 20 avril 2004. Elle s'est focalisée sur le réseau MHAL. Pour cette zone transfrontalière, les thèmes suivants requièrent une attention particulière: la sous-urbanisation et la perte de l'assise économique des villes qui en

¹ L'objectif de Lisbonne consiste à essayer de réaliser en Europe l'économie en matière de connaissances la plus compétitive et la plus dynamique au monde, étant entendu qu'une croissance économique durable engendre un plus grand nombre et une meilleure qualité d'emplois ainsi qu'une plus grande cohésion sociale. L'objectif de Göteborg a ajouté une dimension environnementale à cet objectif.

nomische draagkracht van de steden als gevolg daarvan, de behoefte aan een grensoverschrijdend afgestemd stedenbeleid, een grensoverschrijdend afgestemd beleidsinstrumentarium voor het Drielandenpark als groen hart van het MHAL-gebied, de uitwerking van gezamenlijke ontwikkelingsvisies voor bepaalde grensoverschrijdende deelgebieden (Luik-Maastricht, Heerlen-Aachen), de verbetering van de onderlinge bereikbaarheid tussen steden en de externe bereikbaarheid van het netwerk als zodanig. Geconcludeerd werd dat de samenwerking actieve betrokkenheid van alle beleidsniveaus (van lokaal tot centraal) behoeft.

Andere grensoverschrijdende stedelijke netwerken, zoals het Rijn-Schelde-Delta-netwerk, zullen in 2005 worden behandeld.

Verder werd afgesproken om voor het SaarLorLux-netwerk en COPIT-netwerk meer informatieve bijeenkomsten te organiseren.

Tot slot moet worden gemeld dat de Bijzondere Commissie eind 2004 een nieuwsbrief heeft uitgebracht en verspreid onder instanties binnen de drie landen voor wie actuele informatie over de Benelux-ruimtelijkeordeningssamenwerking interessant kan zijn.

– Informatie-uitwisseling rond nieuwe beleidsontwikkelingen bij de Benelux-partners: de ruimtelijke ordening in herziening

De volgende onderwerpen kwamen aan bod:

- Nota Ruimte

De Nederlandse «Nota Ruimte» is in het voorjaar 2004 door het Kabinet uitgebracht en werd in Benelux-verband aan de partners gepresenteerd. Centrale thema's zijn de versterking van de economische concurrentiekracht van Nederland, netwerken en steden, water en groen en de selectie van een aantal gebieden en thema's voor regionale uitwerking.

Ten opzichte van eerdere nota's valt deze versie op door het streven naar integratie en door een nieuwe sturingsfilosofie. De ruimtelijke integratie

a découlé, la nécessité d'une politique urbaine coordonnée à l'échelle transfrontalière, des instruments politiques coordonnés à l'échelle transfrontalière pour le Parc des trois pays en tant que poumon vert de la région MHAL, la mise en œuvre de visions de développement communes pour certaines sous-régions transfrontalières (Liège-Maastricht, Heerlen – Aix-la-Chapelle), l'amélioration de l'accessibilité entre les villes et l'accessibilité externe du réseau en tant que tel. La conclusion était que la coopération requiert la participation active de tous les niveaux politiques (du niveau local au niveau central).

D'autres réseaux urbains transfrontaliers, comme le réseau Delta Rhin-Escaut, seront traités en 2005.

Il a aussi été convenu d'organiser des réunions plus informatives pour le réseau SaarLorLux et le réseau COPIT.

Enfin, il y a lieu de mentionner que la Commission spéciale a publié et diffusé fin 2004 un bulletin d'information aux autorités des trois pays susceptibles d'être intéressés par des informations d'actualité sur la coopération Benelux en matière d'aménagement du territoire.

– Echange d'informations portant sur les développements politiques chez les partenaires du Benelux: l'aménagement du territoire en révision

Les sujets suivants ont été traités:

- Note Espace

La «Note Espace» néerlandaise a été publiée, début 2004, par le gouvernement néerlandais. Elle a ensuite été présentée aux partenaires du Benelux. Les thèmes centraux en sont le renforcement de la compétitivité économique des Pays-Bas, les réseaux et les villes, l'eau et les espaces verts, ainsi que la sélection de quelques zones et thèmes sur le plan régional.

Cette note se démarque des notes antérieures par la recherche d'intégration et une nouvelle philosophie de gouvernance. L'intégration territoriale

komt tot uiting doordat de nota, naast de ruimtelijke ordening ook ruimtelijk relevant sectoraal beleid van het ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, het ministerie van Economische Zaken en het Ministerie van Verkeer en Waterstaat behandelt. De nota legt daarmee de integrale visie van de regering op de ruimtelijke ontwikkeling van Nederland tot 2020 en de daarbij horende belangrijkste doelstellingen vast. In de nota worden de hoofdlijnen van het ruimtelijk beleid aangegeven.

Het beleid inzake infrastructuur en economische kerngebieden is verder uitgewerkt in de «Nota Mobiliteit» en de nota «Pieken in de Delta»; gebiedsgerichte economische perspectieven»². De *Agenda Vitaal Platteland* vormt de uitwerking voor het platteland van de ruimtelijke hoofdlijnen uit de kabinetsnota «Nota Ruimte».³

Belangrijke aandacht gaat uit naar de sturingsfilosofie, waarbij het concept van de ontwikkelingsplanologie centraal staat. Hierbij is sprake van een nieuwe taakverdeling volgens het principe «centraal (het Rijk) wat moet en decentraal (provincies en gemeenten) wat kan».

De «Nota Ruimte» wordt naar verwachting begin 2005 goedgekeurd door de Tweede Kamer.

- Nota Mobiliteit

De Nederlandse «Nota Mobiliteit» is besproken, waarbij zowel het transport over het land als de ruimtelijke ordening aan bod kwamen (zie werkveld 2: Verkeer en vervoer).

² Informatie over «Nota Mobiliteit»: www.vananaarbeter.nl/NotaMobiliteit

Informatie over de gebiedsgerichte economische perspectieven (Pieken in de Delta): www.minez.nl

³ Zie www.minlnv.nl onder «publicaties».

apparaît à travers l'approche suivie qui, outre l'aménagement du territoire en tant que tel, traite également de la politique sectorielle pertinente sur le plan spatial, menée par le ministère de l'Agriculture, de la Nature et de la Qualité de l'alimentation, le ministère des Affaires économiques et le ministère des Communications et du Waterstaat. La note fixe, de ce fait, la vision intégrale du gouvernement sur le développement spatial des Pays-Bas de 2020 à 2030, ainsi que les principaux objectifs afférents. Elle présente les grands axes de la politique d'aménagement du territoire.

La politique en matière d'infrastructure et de noyaux économiques est développée dans la «Nota Mobiliteit» et la note «Pieken in de Delta ; gebiedsgerichte economische perspectieven» (Pics dans le Delta; perspectives économiques axées sur les zones)². *L'Agenda Vitaal Platteland (Ordre du jour pour une campagne vitale)* constitue la mise en oeuvre pour l'espace rural des grands axes spatiaux de la «Note Espace» du gouvernement.³

Une grande attention est portée à la philosophie de l'orientation dans le cadre de laquelle le concept de planologie du développement occupe une place importante. Dans ce contexte, il est question d'une nouvelle distribution des tâches selon le principe «au niveau central (le Royaume) ce qu'il faut et au niveau local (provinces et communes) ce qui est possible».

On prévoit l'approbation de la «Note Espace» par la Deuxième Chambre au début 2005.

- La «Nota Mobiliteit» (La Note «Mobilité»)

La «Note Mobilité» néerlandaise a été examinée avec des représentants tant des transports terrestres que de l'aménagement du territoire (cf. champ d'activités 2: Communications et transports).

² Information sur la «Nota Mobiliteit»: www.vananaarbeter.nl/NotaMobiliteit

Information sur les perspectives économiques axées sur les zones (Pics dans le Delta): www.minez.nl

³ Cf. www.minlnv.nl sous «publications».

- Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen

De partiële herziening van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen (RSV) – met betrekking tot de ruimtelijke verdeling voor wonen en voor bedrijven – heeft beperkte consequenties voor de Benelux-samenwerking. Een (ruimere) herziening van het RSV voor 2007 is aangekondigd, waarbij naar verwachting de grensoverschrijdende consequenties ingrijpender zullen zijn.

- Overige beleidsontwikkelingen

o «*Integratives Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept*» (IVL) voor Luxemburg. In het document staat de aanpassing van het vervoer aan de ruimtelijke eisen centraal. Het IVL zal als input dienen voor het programma van de nieuwe regering.

o *Het Vlaamse natuur- en milieubeleidsplan*, waarin ook accent op de ruimtelijke ordening wordt gelegd.

o Nadere invulling van de *gebieden van gewestelijk belang* van het Brusselse gewestelijk bestemmingsplan.

o Wijziging van de Brusselse «*Ordonnantie houdende Organisatie van de Planning en Stedenbouw*» om onder andere de EU-richtlijn te integreren die voorziet dat er voor elk plan effectenstudie moet worden ondernomen.

o Herziening van het Brusselse *IRIS-plan* inzake mobiliteit. De «*diagnosefase*» is inmiddels afgerond en de tweede fase is begonnen (updating model en uitwerking scenario's). Op basis hiervan zullen strategische keuzes gemaakt worden.

o Het Waalse «*Plan prioritaire d'affectation d'espaces liés à l'activité économique*» dat 1600 ha aan nieuwe zones voor economische activiteiten voorziet, is in 2004 goedgekeurd door de Waalse regering.

- Schéma directeur de la Flandre (Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen)

La révision partielle du Schéma directeur de la Flandre (*Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen* (RSV) en ce qui concerne la distribution dans l'espace des zones d'habitat et des zones d'activités a des conséquences limitées pour la coopération Benelux. Une révision (plus large) du RSV a été annoncée pour 2007. On prévoit que celle-ci aura des conséquences plus importantes à l'échelle transfrontalière.

- Autres développements politiques

o «*Integratives Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept*» (IVL) pour le Luxembourg. Le document met l'accent sur l'adaptation des transports aux exigences spatiales. L'IVL constituera une contribution au programme du nouveau gouvernement.

o «*Het Vlaamse natuur- en milieubeleidsplan*», dans lequel l'accent est mis sur l'aménagement du territoire.

o Concrétisation des *zones d'intérêt régional* du plan d'affectation régional bruxellois.

o Modification de l'*Ordonnance portant organisation du planning et de l'urbanisme* de Bruxelles pour intégrer, entre autres, la directive de l'UE qui prévoit l'obligation d'entreprendre une étude des effets pour chaque plan.

o Révision du «*plan IRIS*» bruxellois en matière de mobilité. La «*phase de diagnostic*» est terminée, et la seconde phase a été entamée (mise à jour du modèle et développement des scénarios). Des choix stratégiques seront opérés sur cette base.

o Le «*plan prioritaire d'affectation d'espaces liés à l'activité économique*» de la Wallonie qui prévoit 1600 ha de nouvelles zones d'activité économique a été approuvé par le gouvernement wallon en 2004.

2.1.2. Werkveld 2

Verkeer en vervoer

· **Benelux-beleidsoverleg gedynamiseerd**

Begin 2004 besliste het Benelux-Directiecomité «Verkeer en Vervoer» tot een sterkere aansturing van de samenwerking. De activiteiten werden ondergebracht in twee subcommissies, «Verkeer en Vervoer over Land» en «Maritieme Verkeer en Vervoer», die in 2004 van start gingen. De prioriteiten van het Nederlandse voorzitterschap werden met aandacht bestudeerd. Tevens werd besloten de Benelux-samenwerking in het kader van de Euro Contrôle Route te intensifiëren en de samenwerking met derde landen, zoals de Baltische Staten, sterker te omlijnen.

· **Opstart van de Subcommissie «Verkeer en vervoer over land»**

Op 6 mei 2004 werd het startschot gegeven en werden de krijtlijnen vastgelegd voor deze nieuwe subcommissie, die als centraal gremium fungeert voor het geheel van de Benelux-samenwerking voor verkeer en vervoer over land.

Er is informatie uitgewisseld over het programma van het Nederlandse EU-voorzitterschap, de belangrijkste beleidsontwikkelingen binnen de drie lidstaten, de uitbreiding van Euro Contrôle Route en de afspraken over de toekomst van het Baltic-Benelux Joint Committee.

- **2004 als scharnierjaar voor EURO CONTRÔLE ROUTE**

Euro Contrôle Route is een samenwerking van nationale instanties van een aantal Europese landen, belast met wegcontroles, dat streeft naar: de verbetering van de verkeersveiligheid, de naleving van de sociale reglementering en naar een eerlijke concurrentie. Deze samenwerking vindt plaats in het kader van de Administratieve Regeling die op 5 oktober 1999 werd ondertekend door de ministers van Vervoer van de Beneluxlanden en Frankrijk. Deze

2.1.2. Champ d'activités 2

Communications et transports

· **La concertation politique Benelux dynamisée**

Début 2004, le Comité de direction Benelux «Communications et transports» a décidé de donner une orientation plus forte à la coopération. Les activités ont été réparties entre deux sous-commissions, à savoir «Communications et transports terrestres» et «Affaires maritimes». Les priorités de la présidence néerlandaise ont été examinées avec attention. Il a également été décidé de renforcer la coopération Benelux dans le cadre d'Euro Contrôle Route et de définir plus clairement la coopération avec des pays tiers, comme les États baltes.

· **Lancement de la Sous-Commission «Communications et transports terrestres»**

Le 6 mai 2004, cette nouvelle sous-commission, qui est l'enceinte centrale pour l'ensemble de la coopération Benelux pour les communications et les transports terrestres, a démarré ses travaux.

Des informations ont été échangées sur le programme de la présidence néerlandaise de l'UE, sur les principaux développements politiques au sein des trois États membres, sur l'extension d'Euro Contrôle Route et des décisions ont été prises quant à l'avenir du Baltic-Benelux Joint Committee.

- **2004, une année charnière pour EURO CONTRÔLE ROUTE**

Euro Contrôle Route est une coopération entre les instances nationales chargées des contrôles routiers dans une série de pays européens, lesquels tendent vers l'amélioration de la sécurité routière, vers le respect de la réglementation sociale et vers une saine concurrence. Cette coopération se déroule dans le cadre d'un Arrangement administratif qui a été signé le 5 octobre 1999 par les ministres des Transports des pays du Benelux et de la France.

Regeling, die de bestaande samenwerking formaliseerde onder de benaming «Euro Contrôle Route», voorziet met name samenwerking op het vlak van uitwisseling van informatie over vastgestelde overtredingen, de coördinatie van controleactiviteiten, vorming en opleiding, overleg en gezamenlijke standpuntbepaling (in het bijzonder ook richting Europa), en samenwerking met derde landen.

In 2004 kende Euro Contrôle Route een sterke dynamiek. Op 6 oktober 2004 werd het vijfjarige bestaan gevierd, in aanwezigheid van een aantal transportministers en verscheidene prominenten. Naar aanleiding hiervan is een gemeenschappelijke wegvervoercontrole aan de Belgisch-Luxemburgse grens (Sterpenich) uitgevoerd en is een presentatiebrochure gepubliceerd, waarin het jaarverslag 2003 is opgenomen.

Naast de gebruikelijke samenwerkingsonderwerpen, zoals de coördinatie van de controles, de vorming van controleurs en het uitwisselen van gegevens, kent Euro Contrôle Route een bijzondere dynamiek, die zich laat omschrijven als een verbreding en een verdieping van de samenwerking.

Met de toetreding van Polen en Oostenrijk op 7 oktober 2004 omvat de samenwerking Euro Contrôle Route nu tien landen. Deze zijn: België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk, Duitsland, Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Spanje, Polen en Oostenrijk. Daarnaast is ook Roemenië toegetreden tot Euro Contrôle Route als waarnemer. Er worden ook nieuwe regels vastgesteld voor de toetredingsprocedures van derde landen tot de samenwerking. Mede onder impuls van deze «verbreding» is ook het Benelux-vooroverleg opgestart, met als voornaamste doelstelling het streven naar een gemeenschappelijke standpuntbepaling van de Benelux-landen binnen Euro Contrôle Route.

De verdieping van de samenwerking komt tot uitdrukking in de nieuwe onderwerpen.

Zo werd een intentieverklaring tussen Euro Contrôle Route en Tispol (= internationale samenwerking van wegverkeerspolitie) ondertekend, waarbij de operationele samenwerking kracht wordt bij-

Cet arrangement qui formalisait la coopération existant sous le nom de «Euro Contrôle Route», prévoit notamment une coopération en matière d'échange d'informations sur les infractions constatées, une coordination des activités de contrôle et de la formation, une concertation et la définition de positions communes (en particulier aussi en direction de l'Europe), ainsi qu'une coopération avec des pays tiers.

Euro Contrôle Route a connu une forte dynamique en 2004. Les cinq ans d'existence de cette coopération internationale entre les différents services de contrôle ont été fêtés, le 6 octobre 2004, en présence de quelques ministres des Transports et de plusieurs personnalités. A la suite de cette célébration, un contrôle commun des transports routiers a été effectué à la frontière belgo-luxembourgeoise (Sterpenich) et une brochure de présentation, y compris le rapport annuel 2003, a été publiée.

Outre les thèmes usuels en rapport avec la coopération tels que les contrôles, la formation des contrôleurs et l'échange de données, Euro Contrôle Route connaît également une dynamique spécifique qui se traduit par un élargissement et un approfondissement de la coopération.

Avec l'adhésion de la Pologne et de l'Autriche, le 7 octobre 2004, l'enceinte de coopération Euro Contrôle Route compte à présent dix pays, à savoir : la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg, la France, l'Allemagne, l'Irlande, le Royaume-Uni, l'Espagne, la Pologne et l'Autriche. En outre, la Roumanie a également adhéré à Euro Contrôle Route en tant qu'observateur. De nouvelles règles sont également fixées pour les procédures d'adhésion de pays tiers à la coopération. C'est également sous l'impulsion de cet «élargissement» que la préconcertation Benelux a démarré avec pour objectif essentiel de tenter d'adopter des points de vue communs Benelux au sein d'Euro Contrôle Route.

L'approfondissement de la coopération se manifeste à travers les nouveaux thèmes abordés.

C'est ainsi qu'une déclaration d'intention a été signée entre Euro Contrôle Route et Tispol (= coopération internationale de la police de la route) ; celle-ci met l'accent sur la coopération opération-

gezet, rekening houdend met het feit dat zij elk hun eigenheid bewaren. Gedacht wordt hier onder meer aan het gezamenlijk organiseren van wegvervoercontroles teneinde de verkeersveiligheid te vergroten.

Tevens werd een nieuwe werkgroep inzake gevaarlijke stoffen opgericht, ECR/formad genaamd, waarbij vooral aandacht gaat naar de opleiding van wegcontroleurs die met deze specifieke materie te maken krijgen.

Een specifieke werkgroep werd opgericht, bestaande uit België, Luxemburg, Nederland, Frankrijk, Spanje en Marokko met betrekking tot de problematiek van het busvervoer van en naar Marokko.

- Nederlandse «Nota Mobiliteit» toegelicht aan de Benelux-partners

De Nederlandse «Nota Mobiliteit» werd toegelicht aan een gemengd gremium, bestaande uit leden van de Benelux-Commissie voor het Verkeer en de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening. Deze beleidsnota is het complement van de «Nota Ruimte» die het ruimtelijke beleid vorm wil geven. Door de nieuwe geïntegreerde opmaak van deze beleidsnota's probeert Nederland de samenhang tussen ruimte, verkeer, vervoer en economie op ieder niveau (gemeentelijk, regionaal en nationaal) te versterken. Uitgangspunten zijn het streven naar een sterke economie, een veilige samenleving, een goed leefmilieu en een aantrekkelijk land. In de nota is aangegeven welke middelen nodig zijn voor de te nemen maatregelen, in principe tot 2020.

Afgesproken is om ook de nieuwe beleidsontwikkelingen in de buurlanden nader toe te lichten.

- Toekomstperspectieven voor het Baltic-Benelux Joint Committee

De wegvervoerbeprekingen tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden zullen ook in de toekomst worden voortgezet, dit niettegenstaande de toetreding van de Baltische Staten tot de Europese Unie.

nelle, chacune des enceintes conservant son caractère propre. Les idées dans ce contexte vont dans le sens de l'organisation commune de contrôles routiers afin de renforcer la sécurité routière.

Un nouveau groupe de travail, dénommé ECR/formad, a également été créé pour le contrôle des matières dangereuses, l'attention se focalisant dans ce contexte sur la formation des contrôleurs routiers confrontés à cette matière spécifique.

Un groupe de travail spécifique regroupant la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas, la France, l'Espagne et le Maroc a été créé pour se consacrer à la problématique des transports en bus vers et en provenance du Maroc.

- «La Note Mobilité» néerlandaise commentée à l'intention des partenaires Benelux

La «Note Mobilité» néerlandaise a été commentée à l'intention d'un groupe mixte composé de membres de la Commission Benelux des Communications et de la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire. Cette note stratégique complète la «Note Espace» qui entend concrétiser la politique d'aménagement du territoire. Grâce à cette nouvelle rédaction intégrée des notes stratégiques, les Pays-Bas essaient de renforcer la cohésion entre l'espace, les communications, les transports et l'économie à tous les niveaux (communal, régional et national). Le but consiste à tendre vers une économie forte, une société sûre, un bon environnement et un pays attrayant. La note indique les moyens requis pour la réalisation des mesures à prendre, et ce, en principe jusque 2020.

Il a été convenu également de commenter les nouvelles lignes politiques des pays voisins.

- Perspectives d'avenir pour le «Baltic-Benelux Joint Committee»

Les concertations en matière de transports routiers entre les États baltes et les pays du Benelux se poursuivront malgré l'adhésion des États baltes à l'Union européenne.

De redenen hiervoor zijn enerzijds de belangstelling van de Baltische Staten voor de ervaringen van de Beneluxlanden met de implementatie van de Europese regelgeving. Anderzijds is de informatie over de ontwikkeling van het beleid, de regelgeving en de uitvoering van de EU-regelgeving binnen de Baltische Staten voor de Beneluxlanden van belang, onder meer met betrekking tot de cabotage.

Het multilaterale wegvervoerakkoord tussen deze zes landen uit 1992 werd voorzien van nieuwe modaliteiten, vastgelegd in een protocol dat door de delegatiehoofden werd ondertekend.

– Subcommissie «Maritieme Zaken» van start

In 2004 heeft de start plaatsgevonden van de Subcommissie «Maritieme Zaken». De belangrijkste onderwerpen die ter sprake zijn gekomen waren: de veiligheidsproblematiek, «*motorways of the sea*» en «*short sea shipping*» en afstemming inzake de arbeidsvoorwaarden. Ook vond een eerste gedachtewisseling plaats inzake het beleid van de Noordzee.

- De invoering van de International Ship and Port Facility Security Code in 2004

Begin juli 2004 is een wereldwijd nieuw veiligheidsregime tegenover terrorisme in werking getreden: de «*International Ship and Port Facility Security Code*» (ISPS-code). De Beneluxlanden informeren elkaar regelmatig over de voortgang van de implementatiefase en van de knelpunten hierbij.

- Werken aan verbeterd maritiem transport

De delegaties delen elkaars visie inzake de «*Motorways of the Sea*» en de «*Short Sea Shipping*» en werken dienaangaande samen ten aanzien van *High Level meetings* (in het kader van het Europees overleg). De subcommissie is geïnformeerd over het concept van de «Euroliner»,

Cette décision s'explique, d'une part, par l'intérêt manifesté par les États baltes pour bénéficier de l'expérience acquise par les pays du Benelux dans la transposition de la réglementation européenne. D'autre part, l'échange d'informations sur les développements politiques, la réglementation et la mise en œuvre de la réglementation UE dans les États baltes est importante pour les pays du Benelux, notamment en ce qui concerne le cabotage.

L'accord multilatéral en matière de transports routiers conclu entre les six pays en 1992 a été doté de nouvelles modalités prévues dans un protocole signé par les chefs de délégation.

– Démarrage de la Sous-Commission «Affaires maritimes»

En 2004, la Sous-Commission «Affaires maritimes» a entamé ses activités. Les principaux thèmes abordés étaient : la problématique de la sécurité, les «*motorways of the sea*» et le «*short sea shipping*», ainsi que la coordination sur les conditions de travail. Un premier échange de vues a aussi eu lieu sur la politique au niveau de la Mer du Nord.

- L'entrée en vigueur de l'«International Ship and Port Facility Security Code» en 2004

L'«*International Ship and Port Facility Security Code* (code ISPS)», nouveau régime mondial de sécurité pour contrer le terrorisme, est entré en vigueur début juillet 2004. Les pays du Benelux ont convenu de se concerter régulièrement sur les progrès réalisés en matière de mise en œuvre et sur les problèmes rencontrés à cet égard.

- Favoriser des meilleurs transports maritimes

Les délégations partagent les mêmes vues sur les «*Motorways of the Sea*», «*le Short Sea Shipping*», coopèrent pour des «*High Level meetings*» et reconnaissent l'importance de la réalisation d'un système qualitativement élevé de transports maritimes européens. La sous-commission a

waarbij vrij vervoer binnen Europa voor Short Sea Shipping vergemakkelijkt zou moeten worden. Dit kan bijvoorbeeld door het creëren van corridors, waarbinnen short-sea-vervoer mogelijk is zonder oponthoud omwille van administratieve redenen, zoals dat op dit ogenblik al bestaat voor andere vervoersmodaliteiten.

- Benelux-afstemming inzake arbeidsvoorwaarden

Er werden uitwisselingsbezoeken georganiseerd, gericht op het harmoniseren van de verschillende automatiseringssystemen in verband met de «Standards of Training, Certification and Watchkeeping for seafarers» (STCW).

Daarnaast werd, als voorbereiding op Europese en wereldwijde onderhandelingen, het initiatief genomen om met overheden, werknemers en werkgevers uit de drie Beneluxlanden te komen tot het wederzijds informeren en afstemmen van standpunten ten aanzien van de onderhandeling over de tekst van het nieuwe «International Labour Organisation»-superverdrag over het statuut van de zeevarenden, waarbij een gezamenlijk Benelux-standpunt werd ingenomen.

- Op weg naar de ruimtelijke ordening van de Noordzee

Het wordt steeds duidelijker dat het fysieke ruimtegebruik in het gebied van de Noordzee dwingt tot meer afstemming en coördinatie. In Nederland krijgt dit gestalte via de Nota Ruimte die nader is uitgewerkt in het Integraal Beheersplan Noordzee, dat als toetsingskader voor de verschillende ruimteclaims fungeert. Met het oog op nadere afstemming wordt aan Belgische zijde nagegaan welke acties met betrekking tot het ruimtelijke beleid voor de Noordzee op dit ogenblik plaatsvinden.

été informée sur le concept d'«Euroliner» qui devrait faciliter la libre circulation en Europe pour le «Short Sea Shipping». Ceci sera, par exemple, rendu possible par la création de corridors permettant un «short sea shipping» avec un statut spécial sous certaines conditions, sans temps d'attente pour des raisons administratives, comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle pour d'autres modalités de transports.

- Coördination Benelux pour ce qui est des conditions de travail

Des visites d'échange ont été organisées sur l'harmonisation des différents systèmes d'automatisation en rapport avec les «Standards of Training, Certification and Watchkeeping for seafarers» (STCW).

Dans le cadre des négociations du nouveau Traité de l'Organisation Internationale du Travail sur le statut des navigateurs, des initiatives ont été prises entre les autorités, les travailleurs et les employeurs des trois pays du Benelux en vue d'une information réciproque et en vue de l'adoption d'une position commune Benelux.

- Sur la voie d'un aménagement du territoire de la Mer du Nord

Il devient de plus en plus évident que l'utilisation physique de l'espace en Mer du Nord requiert plus d'harmonisation et de coordination. Aux Pays-Bas, cela se concrétise par la «Note Espace», plus particulièrement mise en œuvre par l'«Integraal Beheersplan Noordzee» qui sert de cadre de référence pour les différentes exigences spatiales. Du côté belge, on examine les actions qui peuvent être entreprises en relation avec la politique d'aménagement du territoire pour la Mer du Nord en vue d'une coordination plus aboutie.

- Benelux-afstemming draagt bij tot de continuïteit in het Europese voorzitterschap

Nederland heeft de Subcommissie «Maritieme Zaken» mede gebruikt als platform om de prioriteiten van het Nederlandse voorzitterschap aan de Benelux-partners te verduidelijken. Dit leidde tot een continuïteit in de agenda aangezien Luxemburg het Europese voorzitterschap bekleedt in de eerste helft van 2005. Ook het land dat het daaropvolgende voorzitterschap bekleedt (het Verenigd Koninkrijk) is betrokken bij de agenda-afstemming.

- Herbronning van de «Benelux Interuniversitaire Groepering van Vervoerseconomen»

De «Benelux Interuniversitaire Groepering van Vervoerseconomen» (BIVEC) verenigt docenten, academici, onderzoekers en beleidsmakers uit overheid en bedrijfsleven, actief op het terrein van de vervoerseconomie. Doel van BIVEC is het bevorderen van de samenwerking tussen onderwijsinstellingen en onderzoeksinstituten in de Benelux, via de organisatie van gezamenlijke activiteiten.

In 2004 vond een colloquium plaats met als thema «Veiligheid in het vrachtvervoer».

De administratieve steun van het SG BNL aan BIVEC is teruggeschroefd. Deze beslissing leidde er toe dat binnen BIVEC een gedachtewisseling op gang is gekomen over een mogelijke heroriëntering van de vereniging.

2.1.3. Werkveld 3

Natuur en milieu

De samenwerking inzake «Natuurbehoud en landschapsbescherming» is erop gericht om het streven van de regeringen naar een actief milieu-beleid op het gebied van natuurbehoud, instandhouding van natuurgebieden en bescherming van landschappen concreet gestalte te geven. De Benelux-Overeenkomst op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming (M (81) 4), on-

- La coordination Benelux garantit une continuité quant à la présidence européenne

Les Pays-Bas ont également utilisé la Sous-Commission «Affaires maritimes» comme plate-forme pour communiquer les priorités de leur présidence aux partenaires du Benelux. Une certaine continuité des travaux est assurée du fait que le Luxembourg assume la présidence européenne du Conseil de l'Union européenne au cours du premier semestre de l'année 2005. Le Royaume-Uni qui assurera la présidence suivante est également associé à la coordination.

- Relance du «Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports»

Le «Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports» (GIBET) regroupe des chargés de cours, des universitaires, des chercheurs et des administrateurs du secteur public et du secteur privé qui sont actifs en matière d'économie des transports. Le but du GIBET est de promouvoir la coopération entre les établissements d'enseignement et les instituts de recherche du Benelux par l'organisation d'activités communes.

En 2004, un colloque s'est tenu sur le thème «Sécurité dans les transports de marchandises».

L'aide administrative du SG BNL au GIBET a été réorientée. Cette décision a eu pour conséquence qu'un premier échange de vues a eu lieu au sein de ce groupement sur une réorientation possible du GIBET.

2.1.3. Champ d'activités 3

Nature et environnement

La coopération en matière de «conservation de la nature et de protection des paysages» a pour objectif de concrétiser les aspirations des gouvernements qui tendent vers une politique environnementale active dans le domaine de la conservation de la nature, de la préservation des zones naturelles et de la protection des paysages. Le cadre juridique est ancré dans la Convention

dertekend op 8 juni 1982, biedt hiervoor het juridische kader.

• **Benelux-beleidsoverleg dynamiseren**

Begin 2004 vond een strategisch overleg plaats op het niveau van de leidinggevende «ambtenaren natuur» in de Benelux. Enerzijds zijn de mogelijkheden besproken om standpunten in het internationale overleg zoveel mogelijk af te stemmen, anderzijds zijn de prioriteiten voor de eigen Benelux-samenwerking vastgelegd.

In uitvoering hiervan werd te Baarn een themabijeenkomst in Benelux-verband georganiseerd over de afstemming van de agenda's van de Europese voorzitterschappen van Nederland en Luxemburg. Onderwerpen hierbij waren onder meer het Europees netwerk Natura 2000⁴, bossaangelegenheden en duurzaam hout, de Overeenkomst inzake biodiversiteit, enz. Mede als gevolg hiervan levert het Nederlandse ministerie voor Natuur ondersteuning voor het aspect biodiversiteit aan het Luxemburgse voorzitterschap.

De prioriteiten in de «eigen Benelux-samenwerking» krijgen uitwerking in de diverse werkgroepen waarover hieronder wordt bericht.

Ook is afgesproken jaarlijks dergelijk strategisch overleg te houden.

– **Natuur- en milieueducatie: aandacht voor de stedelijke omgeving en voor burgerparticipatie**

De Benelux-conferenties willen bijdragen aan het versterken en het afstemmen van de werkzaamheden op het gebied van natuur- en milieueducatie – NME – in de Beneluxlanden. Bij de werkzaamheden wordt een pragmatische aanpak gevolgd op basis van een uitwisseling van ervaringen. In dat kader wordt jaarlijks een conferentie georganiseerd.

⁴ Natura 2000 is de naam van een Europees ecologisch netwerk van beschermde gebieden. Het is in die zin dan ook het belangrijkste instrument voor de instandhouding van de biologische diversiteit in Europa.

Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages (M (81) 4), signée le 8 juin 1982.

• **La concertation stratégique Benelux stimulée**

Une réunion stratégique des fonctionnaires responsables du domaine de la nature a eu lieu en janvier 2004 en vue d'évaluer la coopération. D'une part, les possibilités de coordonner autant que possible les positions dans les enceintes internationales ont été examinées et d'autre part, les priorités propres à la coopération Benelux ont été fixées.

En exécution de celles-ci, une rencontre thématique a été organisée à Baarn dans le cadre du Benelux pour coordonner les agendas des présidences néerlandaise et luxembourgeoise de l'UE. Les sujets traités ont notamment concerné le Réseau européen «Natura 2000»⁴, les forêts et le bois «durables», la Convention sur la biodiversité, etc. A cette occasion, il a aussi été convenu que le ministère néerlandais en charge de la nature, apporte à la présidence luxembourgeoise une assistance pour ce qui concerne la partie «biodiversité»!

Les priorités spécifiques à la coopération Benelux ont été mises en œuvre dans divers groupes de travail dont l'activité est relatée ci-après.

Aussi a-t-il été retenu de tenir une telle réunion stratégique annuellement.

– **Education à la nature et à l'environnement: attention pour le milieu urbain et la participation des citoyens**

Les conférences Benelux contribuent au renforcement et à la coordination des activités Benelux réalisées dans le domaine de l'éducation à la nature et à l'environnement – ENE. Les activités sont menées de façon pragmatique, en y ajoutant l'échange des expériences acquises. Une conférence est organisée annuellement dans ce cadre.

⁴ Natura 2000 est le nom donné au réseau écologique européen de zones protégées. Il s'agit en ce sens du principal instrument de conservation de la diversité biologique en Europe.

Uitzonderlijk werden in 2004 twee Benelux-conferenties inzake natuur- en milieueducatie georganiseerd.

De eerste, met als titel «NME in de stedelijke omgeving: een bijdrage aan leefbaarheid, duurzaamheid en participatie», vond plaats in Nederland (Den Haag en Rotterdam) in april 2004.

De tweede conferentie, onder de titel «Alles kan beter - Strategieën voor een beter bereik van de burger», vond eind 2004 plaats in Haasrode, waar het Vlaams Gewest optrad als gastheer. Het internationale kader voor dit thema werd aangereikt door het Europees Verdrag van Aarhus dat onder meer is gericht op de publieke inspraak bij besluitvorming t.a.v. milieu.

Begin 2005 worden op basis van de resultaten van deze twee conferenties beleidsaanbevelingen geformuleerd.

Intussen wordt door Luxemburg de conferentie voor 2005 voorbereid, met als thema «Grensoverschrijdende samenwerking inzake natuur- en milieueducatie».

Verder is ingegaan op de opleiding van natuurguiden, vooral de erkenning binnen de Benelux van diploma's en brevetten. Er is een overzichtstabel opgesteld van de situatie in de Benelux die kan bijdragen tot verdere harmonisatie.

– Naar meer samenhang in regelgeving op de jacht

De Benelux-Werkgroep «Jacht en Vogels» ziet toe op de afstemming van het beleid terzake door de Benelux partners. Het gaat hierbij om de uitvoering van de Benelux-Overeenkomst terzake (M (70) 7), het aanvullend protocol (M (77) 8) en de Beschikking van het Comité van Ministers (M (83) 3), gericht op het afstemmen van de in de drie landen vigerende wetgevingen.

Fait exceptionnel, l'année 2004 a vu se tenir deux conférences Benelux dans le cadre de l'éducation à la nature et à l'environnement.

La première fut organisée aux Pays-Bas (La Haye et Rotterdam) en avril 2004 et traitait de «l'éducation à la nature et à l'environnement en milieu urbain : contribution à la viabilité, à la durabilité et à la participation».

La seconde, intitulée «Comment transmettre de façon mieux ciblée le message environnemental», a eu lieu à Haasrode en fin d'année 2004, la Région flamande lui offrant son hospitalité. Le cadre international de cette thématique est fourni par la Convention européenne d'Aarhus, qui vise entre autres à établir la participation du public au processus décisionnel en matière d'environnement.

Des recommandations basées sur les résultats de ces deux conférences seront élaborées par la suite début 2005.

Le Luxembourg prépare entre-temps la Conférence 2005 dont le thème sera «La coopération transfrontalière en matière d'éducation à la nature et à l'environnement».

La formation des guides-nature fut aussi un sujet de concertation, en particulier la reconnaissance intra-Benelux des diplômes et brevets. Un tableau synoptique de la situation dans le Benelux a été élaboré afin de permettre de canaliser l'harmonisation ultérieure.

– Vers plus de cohésion entre les dispositions légales en matière de chasse

Le Groupe de travail Benelux «Chasse et Oiseaux» veille à la coordination de la politique menée dans ce domaine par les partenaires du Benelux. Il s'agit dans ce cadre de l'application de la Convention Benelux en la matière (M (70) 7), du Protocole additionnel (M (77) 8) et de la Décision du Comité de Ministres (M (83) 3) visant la mise en adéquation des législations en vigueur dans les trois pays.

In 2004 is door Luxemburg een besluit genomen tot erkenning van het praktische gedeelte van het Waalse jachtexamen. Het «reciprociteitbeginsel», zoals voorzien door de Benelux-wetgeving, is nu voor heel de Benelux gerealiseerd. Voorts wordt bekeken of het reciprociteitbeginsel ook met buurlanden van de Benelux kan worden gerealiseerd.

Verder werden de jaarlijkse overzichtskalenders inzake de jacht, de wildbestrijding en de handel van wild opgesteld. Deze zijn belangrijke instrumenten voor de partners bij de afstemming van het beleid.

Naar aanleiding van de parlementsverkiezingen in juni 2004 (Belgische gewesten en het nationale niveau voor Luxemburg) is een samenvattend overzicht opgesteld van de nieuwe beleidsontwikkelingen, dat als basis fungeert voor het nieuw op te stellen programma begin 2005.

Op het ruimere internationale veld werd Benelux-afstemming gepleegd over de AEWA-overeenkomst⁵.

2.1.4. Werkveld 4

Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

Gemeenten, provincies en andere territoriale overheden in de Beneluxlanden kunnen via de «Benelux-Overeenkomst inzake Grensoverschrijdende Samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten» op publiekrechtelijke basis grensoverschrijdend samenwerken. Een aanvullend protocol verruimt het toepassingsgebied van de overeenkomst tot andere publiekrechtelijke en onder bepaalde voorwaarden zelfs privaatrechtelijke rechtspersonen. De Luxemburgse, Nederlandse en Waalse parlementen hebben al ingestemd met het aanvullend protocol terwijl in Vlaanderen de parlementaire procedure nog moet worden voltooid.

⁵ «AEWA» is een overeenkomst die tot stand is gekomen in het kader van het verdrag over migrerende soorten. Deze overeenkomst is op 1 november 1999 in werking getreden, telt 48 overeenkomstsluitende partijen, en heeft betrekking op ruim 235 vogelsoorten die ecologisch afhankelijk zijn van de wetlands, voor minstens een deel van hun jaarlijkse trekcyclus. Het is de wens van de Waalse regering de herhaling van overstromingen en van schade te verminderen.

Le Luxembourg a pris en 2004 un arrêté portant reconnaissance de la partie pratique de l'examen de chasse wallon. Le «principe de réciprocité», tel que prévu par la législation Benelux est donc maintenant réalisé sur l'ensemble du territoire Benelux. On examine, par ailleurs, la possibilité de l'étendre également à des pays voisins du Benelux.

Des tableaux synoptiques dressés annuellement sur la chasse, la destruction et la commercialisation du gibier ont été réalisés. Ce sont des outils importants pour les partenaires dans la coordination de leurs politiques.

A la suite des élections législatives de juin 2004 (régionales belges et législatives luxembourgeoises), un tableau synoptique des nouvelles priorités politiques a été réalisé. Celui-ci servira de base au nouveau programme à élaborer début 2005.

Sur le plan international plus large, une coordination Benelux est intervenue à propos de la Convention «AEWA»⁵.

2.1.4. Champ d'activités 4

Mise en œuvre de la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière

La «Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre les collectivités ou autorités locales» permet aux communes, provinces et autres autorités territoriales des pays du Benelux de procéder à une coopération transfrontalière sur une base de droit public. Un Protocole additionnel élargit le champ d'application de la convention à d'autres personnes morales de droit public et même, sous certaines conditions, aux personnes morales de droit privé. Les parlements luxembourgeois, néerlandais et wallon ont adopté le texte du Protocole additionnel tandis que la procédure parlementaire est toujours en cours en Flandre.

⁵ «AEWA» est un Accord développé sous l'égide de la Convention sur les espèces migratrices. Cet Accord qui est entré en vigueur le 1^{er} novembre 1999, compte 48 parties contractantes, et couvre pas moins de 235 espèces d'oiseaux écologiquement dépendants des zones humides, pour au moins une partie de leur cycle annuel migratoire. Le souhait du gouvernement wallon est de diminuer la répétition des inondations et des dommages occasionnés.

De Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking is een nadere uitwerking van de «Kader-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten» van Madrid (1981). De Bijzondere Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking levert gedetailleerde informatie op maat over de voordelen van grensoverschrijdende samenwerking met een degelijke juridische basis. Zij maakt hiervoor gebruik van de Benelux Newsletter, de Benelux Almanak Grensoverschrijdende Samenwerking en een uitgebreide databank die beschikbaar is op het SG BNL.

In 2004 is de geactualiseerde lijst van werkzame samenwerkingsverbanden op basis van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking in het Benelux Publicatieblad gepubliceerd. Momenteel zijn er 13 toepassingen geregistreerd.

– Grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden formuleren knelpunten

Bij de concrete uitwerking van de grensoverschrijdende samenwerking op basis van de Benelux-overeenkomst rijzen nog een aantal praktische vragen, die de aandacht van de centrale overheden behoeft. Het gaat hierbij onder meer over de sociale en fiscale wetgeving voor personeel in dienst van een Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam (GOL). In 2004 zijn in samenwerking met het Bureau Belgische Zaken en de Nederlandse Belastingdienst de gevolgen voor het personeel van het GOL Ouderenwelzijn verduidelijkt.

Op initiatief van de Zuid-Nederlandse grensprovincies heeft een werkgroep van het zgn. «Arnhem-overleg» (tussen een aantal Nederlandse ministeries en grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden voor het Belgisch-Nederlandse grensgebied) een inventaris van knelpunten langs de grens opgesteld. Deze is in mei 2004 aangeboden aan de Nederlandse minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties. Deze inventaris is mede gebaseerd op de «Benelux-databank grensoverschrijdende samenwerking» en geeft een goed inzicht in de diversiteit aan knelpunten op de verschillende schaalniveaus als gevolg van verschil-

La Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière est une mise en application de la «Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales» de Madrid (1981). La Commission spéciale pour la coopération transfrontalière fournit des informations détaillées sur les avantages de la coopération transfrontalière dotée d'une solide base juridique. Elle utilise aussi la Newsletter Benelux, l'Almanach Benelux de la coopération transfrontalière et une vaste base de données disponible au SG BNL.

En 2004, une actualisation de la liste des organes de coopération sur la base de la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière a été publiée au Bulletin Benelux. La convention compte à présent 13 applications.

– Les organes de coopération transfrontalière font l'inventaire des problèmes rencontrés

La mise en œuvre concrète de la coopération transfrontalière sur base de la Convention Benelux soulève un certain nombre de questions pratiques qui retiennent l'attention des autorités centrales. Il s'agit, entre autres, de la législation sociale et fiscale applicable au personnel au service d'un organisme public transfrontalier (OPT). En 2004, les conséquences pour le personnel de l'OPT «Soins des personnes âgées» ont été précisées avec l'aide du Bureau des Affaires belges et du fisc néerlandais.

A l'initiative des provinces frontalières du sud des Pays-Bas, un groupe de travail de la concertation dite d'Arnhem (entre un certain nombre de ministères néerlandais et d'organes de coopération transfrontalière pour la région frontalière belgo-néerlandaise) s'est attelé à l'élaboration d'un inventaire des problèmes relevés le long de la frontière. En mai 2004, cet inventaire a été remis au ministre néerlandais de l'Intérieur et des Relations du Royaume. Cet inventaire a été dressé à partir de la «base de données Benelux de la coopération transfrontalière» et donne un excellent aperçu de la diversité des problèmes rencontrés à différents

len in bevoegdheden, wetgeving en cultuur. De Zuid-Nederlandse provincies hopen op deze manier de grensoverschrijdende problematiek hoger op de politieke agenda te plaatsen.

De voornoemde «Benelux-databank» waarin een groot aantal samenwerkingsverbanden en overeenkomsten zijn vermeld, wordt jaarlijks bijgewerkt.

– Benelux-inbreng bij nieuw Europees juridisch instrument voor territoriale grensoverschrijdende samenwerking

Mede op aandringen van Centraal- en Oost-Europese landen buigen zowel de Europese Commissie als de Raad van Europa zich op dit moment over het huidige instrumentarium dat de basis biedt voor formele grensoverschrijdende samenwerking. In de voorstellen van de Europese Commissie voor de herstructurering van de structuurfondsen is sprake van een nieuw te creëren juridisch publiekrechtelijk samenwerkingsinstrument: «de gebiedsautoriteit». De drie Beneluxlanden stemden hun opvattingen terzake af.

2.2. SAMENWERKING IN GRENSGEBIEDEN

Voor vijf onderscheiden grensgebieden wordt over ruimtelijke ordening, verkeer en vervoer, natuur en milieu en de implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking samen, per grensgebied, gerapporteerd.

De vijf grensgebieden zijn:

- het Grensgebied Vlaanderen-Nederland (werkveld 5);
- het Grensgebied Oost/MHAL (werkveld 6);
- het Maasstroomgebied (werkveld 7);
- het Grensgebied Sud (werkveld 8);
- het Grensgebied Benelux – Nord Pas-de-Calais (werkveld 9).

niveaux et dus à des différences de compétences, de législation et de culture. Les provinces du sud des Pays-Bas espèrent ainsi avoir pu donner à la problématique transfrontalière une place plus significative dans l'agenda politique.

La base de données Benelux qui est mise à jour annuellement renferme un nombre considérable d'organes de coopération et de conventions.

– Apport des pays du Benelux à la création d'un nouvel outil juridique européen pour la coopération territoriale transfrontalière

Sur l'insistance des pays de l'Europe centrale et orientale, la Commission européenne et le Conseil de l'Europe examinent actuellement les instruments qui constituent la base d'un système formel de coopération transfrontalière. Les propositions de la Commission européenne relatives à la restructuration des fonds structurels font état de la création d'un nouvel outil juridique de droit public : «l'autorité territoriale». Les pays du Benelux ont accordé leurs points de vue en la matière.

2.2. COOPERATION DANS LES REGIONS FRONTALIERES

Pour cinq régions frontalières, l'aménagement du territoire, les communications et les transports, la nature et l'environnement, ainsi que la mise en œuvre de la Convention Benelux en matière de coopération transfrontalière, font l'objet d'un rapport commun.

Ces cinq régions frontalières sont :

- la Région frontalière Flandre – Pays-Bas (champ d'activités 5)
- la Région frontalière Est/MHAL (champ d'activités 6)
- le bassin versant de la Meuse (champ d'activités 7)
- la Région frontalière Sud (champ d'activités 8)
- la Région frontalière Benelux - Nord Pas-de-Calais (champ d'activités 9).

In algemene zin vervullen de grenscommissies een mandaat dat in het verlengde ligt van de Benelux-Beschikking van het Comité van Ministers inzake de coördinatie van de streek- en gewestplannen in de Benelux-grensgebieden (M (74) 12). Ook de Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening (2000) onderstreepte het belang van grenscommissies.

2.2.1. Werkveld 5

Het Grensgebied Vlaanderen-Nederland

– **VLANED** voert «Open Minds-besluiten uit naar een versterkt strategisch programma en versterkte grensoverschrijdende consultatie

De Grenscommissie «VLANED» richt zich op het Vlaams-Nederlandse grensgebied, met uitzondering van het deel dat onder het grensgebied Oost valt, waar ook Wallonië en Duitsland bij betrokken zijn (zie verder werkveld 6).

De partners in de Grenscommissie «VLANED» zijn aan Nederlandse zijde de dienst Ruimtelijke Ordening van de provincies Zeeland en Noord-Brabant, en het ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu. Aan Vlaamse zijde zijn de partners de dienst Ruimtelijke Planning van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening (AROHM) samen met de dienst Ruimtelijke Ordening van de Vlaamse provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg.

Daarnaast nemen diverse Vlaamse en Nederlandse vertegenwoordigers vanuit sectoren als natuur, mobiliteit en infrastructuur aan de activiteiten van de Grenscommissie «VLANED» deel. Tevens zijn de Euregio Scheldemond, de Euregio Maas-Rijn en de Rijn-Schelde-Delta-organisatie als waarnemers betrokken bij deze commissie.

De bestuurlijke aansturing van de Grenscommissie VLANED vindt plaats in de zgn. «Open Minds»-bijeenkomsten met de directeuren-generaal Ruimtelijke Ordening voor Vlaanderen en Nederland, de gouverneurs, Commissarissen van de Ko-

D'une manière générale, les commissions frontalières exécutent un mandat qui se situe dans le prolongement de la Décision Benelux du Comité de Ministres en matière de coordination des plans régionaux et de secteur dans les régions frontalières du Benelux (M (74) 12). Le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du Territoire (2000) soutient l'importance des commissions frontalières.

2.2.1. Champ d'activités 5

Région frontalière Flandre – Pays-Bas

– **VLANED** exécute les décisions «Open Minds» vers un programme stratégique et une consultation transfrontalière renforcés

La Commission frontalière «VLANED» se focalise sur la région frontalière Flandre – Pays-Bas, excepté la partie relevant de la région frontalière «Est» où la Wallonie et l'Allemagne sont également concernées (cf. plus loin champs d'activités 6).

Du côté néerlandais, les partenaires de la Commission frontalière «VLANED» sont le service de l'Aménagement du Territoire des provinces de Zélande et du Brabant septentrional et le ministère du Logement, de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement. Du côté flamand, les partenaires sont le service «Ruimtelijke Planning» de l'Administration pour l'aménagement du territoire (AROHM), ainsi que le service Aménagement du Territoire des provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et du Limbourg.

Par ailleurs, divers représentants flamands et néerlandais de secteurs, comme la nature, la mobilité et l'infrastructure, participent aux activités de la Commission frontalière «VLANED». L'Euregio Scheldemond, l'Euregio Meuse-Rhin et le Delta Rhin-Escaut y sont, en outre, associés à cette commission en tant qu'observateurs.

L'orientation politique de la Commission frontalière VLANED est définie durant les réunions «Open Minds» qui rassemblent les directeurs généraux de l'Aménagement du Territoire pour la Flandre et les Pays-Bas, les gouverneurs, les Commissaires de

ningin en de gedeputeerden Ruimtelijke Ordening van de Vlaamse en Nederlandse grensprovincies.

In opvolging van de bestuurlijke Open Minds-bijeenkomsten (Antwerpen, 8 juli 2002 en Bergen-op-Zoom, 17 september 2003) is gewerkt aan een conceptprogramma voor de Grenscommissie «VLANED». Er is een overzicht opgesteld van de ruimtelijke aandachtspunten in het Vlaams-Nederlandse grensgebied. Dit moet toelaten de resultaten van grensoverschrijdende samenwerking beleidsmatig te toetsen en de lacunes aan te duiden. Dit overzicht zal tijdens de volgende Open Minds-bijeenkomst (april 2005) aan de orde worden gesteld met het oog op het vaststellen van een thematisch programma.

Daarnaast is de grenscommissie bezig met het opstellen van een vernieuwd systeem van formele grensoverschrijdende planconsultatie en een afsprakennota voor gelijkaardige consultatie inzake beleidsontwikkelingen met ruimtelijke effecten. Het is de bedoeling dit consultatiesysteem algemeen in te voeren, ook voor initiatieven van gemeenten en provincies langs de grens.

Verwacht wordt dat deze procedure in 2005 een testfase doorloopt, waarna het kan verfijnd worden en veralgemeend.

Er is vooral aandacht besteed aan:

- de grensoverschrijdende consultatie naar aanleiding van de inplanting van het Factory Outlet Centre Roosendaal. De vergunning is intussen afgeleverd;
- de krachtlijnen en de grensoverschrijdende effecten van de Nederlandse Nota Ruimte;
- de definitieve goedkeuring van het Provinciaal Ruimtelijk Structuurplan Oost-Vlaanderen;
- de vastgestelde herziening Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- de herziening van het Streekplan Provincie Noord-Brabant;
- de vorderingen inzake het project RoBrAnt+ dat wordt uitgewerkt in de Rijn-Schelde-Delta-samenwerking;
- de vorderingen in verband met de Ontwikkelingsschets 2010 voor het Schelde-

la Reine et les députés en charge de l'Aménagement du Territoire dans les provinces frontalières flamandes et néerlandaises.

Suite aux réunions «Open Minds» (Anvers, le 8 juillet 2002 et Bergen op Zoom, le 17 septembre 2003), on a travaillé à l'élaboration d'un projet de programme pour la Commission frontalière «VLANED». Un aperçu des points importants en matière d'aménagement du territoire dans la région frontalière «Flandre – Pays-Bas» a été établi. Ce qui doit permettre de vérifier les résultats de la coopération transfrontalière et d'en définir les lacunes. L'aperçu sera examiné lors de la prochaine réunion Open Minds (avril 2005) en vue de fixer un nouveau programme thématique.

La Commission frontalière élabore un nouveau système de consultation planologique transfrontalière formelle, ainsi qu'une note présentant les décisions pour une consultation analogue sur les développements politiques à impact spatial. Il est envisagé de généraliser ce système de consultation, également pour les initiatives prises par les communes et provinces le long de la frontière.

On s'attend à ce que cette procédure soit testée en 2005. Après quoi, elle pourra être affinée et généralisée.

L'attention a surtout porté sur les sujets suivants:

- la consultation transfrontalière suite à l'implantation du Factory Outlet Centre Roosendaal. Le permis a été délivré entre-temps ;
- les lignes de force et les effets transfrontaliers de la «Note Espace» néerlandaise;
- l'approbation définitive du «Provinciaal Ruimtelijk Structuurplan Oost-Vlaanderen»;
- la révision adoptée du «Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen»;
- la révision du «Streekplan» de la province du Brabant septentrional;
- les progrès réalisés dans le cadre du projet «RoBrAnt+» qui est développé dans le contexte de la coopération Delta Rhin-Escaut;
- les progrès réalisés dans le cadre de l'«Ontwikkelingsschets 2010 voor het Schelde-

estuarium. Besloten werd om nader in te gaan op de ruimtelijke effecten van deze ontwikkelingsschets;

- de aangekondigde herziening van het Omgevingsplan Zeeland;
- de euregionale ontwikkelingsvisie stedelijk netwerk Maasvallei.

Ten slotte is het Vlaamse planningstelsel door de Vlaamse administratie toegelicht voor Nederlandse ambtenaren, werkzaam in de grensprovincies. Voor de nabije toekomst is ook het omgekeerde gepland: een toelichting van het Nederlandse planningstelsel voor Vlaamse ambtenaren.

– Rijn-Schelde-Delta-samenwerking in een belangrijke overgangsfase

De Rijn-Schelde-Delta-organisatie (RSD) omvat het Benelux Secretariaat-Generaal, het Vlaamse Gewest, alle betrokken provincies, diverse steden, Kamers van Koophandel, havenbedrijven en natuur- en milieuorganisaties rond het gebied van het estuarium van Rijn en Schelde.

Projecten in RSD-verband zijn thematisch of gebiedsgericht. Thematische projecten zijn Grensoverschrijdend Geografisch Informatiesysteem inzake bedrijventerreinen (Delta-GIS), een ervaringsplatform in verband met Duurzame bedrijventerreinen, afstemming in de relaties met China (Delta China), samenwerking tussen de havens in de Rijn Schelde Delta (RSD Havens), een gemeenschappelijke visie op het toerisme in het RSD-gebied (Delta Toerisme) en een visie op de ontwikkeling inzake de buisleidingen in het RSD-gebied (Delta Buisleidingen).

Gebiedsgerichte projecten betreffen een geïntegreerde visie voor het gebied Rotterdam-Brabant-Antwerpen (RoBrAnt), grensoverschrijdende afstemming in het gebied Terneuzen-Gent (TerGent), beleidsverkenning en -afstemming voor de open ruimten (Blauwgroene Delta), beleidsverkenning en

Estuarium». Il a été décidé d'approfondir les effets spatiaux de cette esquisse de développement ;

- la révision annoncée de l'«Omgevingsplan Zeeland» ;
- la vision de développement eurégional pour le réseau urbain de la vallée de la Meuse.

Les administrations flamandes et néerlandaises organisent des séances d'information sur leurs systèmes de planification respectifs à l'intention de leurs fonctionnaires qui sont actifs dans les provinces frontalières. Dans ce cadre, le système de planification flamand a déjà été présenté. Le système de planification néerlandais sera ultérieurement commenté aux fonctionnaires flamands.

– La coopération Delta Rhin-Escaut dans une phase de transition importante

L'organisation Delta Rhin-Escaut (DRE) se compose du Secrétariat général du Benelux, de la Région flamande, de toutes les provinces concernées, de différentes villes, des Chambres de Commerce, des entreprises portuaires et des organisations actives dans les domaines de l'environnement et de la nature gravitant autour de l'estuaire du Rhin et de l'Escaut.

Les projets DRE sont thématiques ou territoriaux. Parmi les sujets thématiques on trouve: le Système d'Information Géographique Transfrontalière pour les terrains industriels (SIG Delta), une plate-forme regroupant les expériences acquises en matière de terrains industriels durables, la coordination dans les relations avec la Chine (Delta Chine), la coopération entre les ports situés dans le Delta Rhin – Escaut (Ports DRE), une vision commune en matière de tourisme dans la région du DRE (Tourisme Delta) et une vision sur le développement en matière de canalisations dans la région DRE (Canalisations Delta).

Les projets territoriaux concernent une vision intégrée pour la région de Rotterdam-Brabant-Anvers (RoBrAnt), une coordination transfrontalière dans la région de Terneuzen-Gand (TerGent), une prospection et une coordination politiques pour les espaces ouverts (Delta bleu turquoise), une prospec-

afstemming voor het kustbeheer (Delta Kust) en enkele Europese projecten.

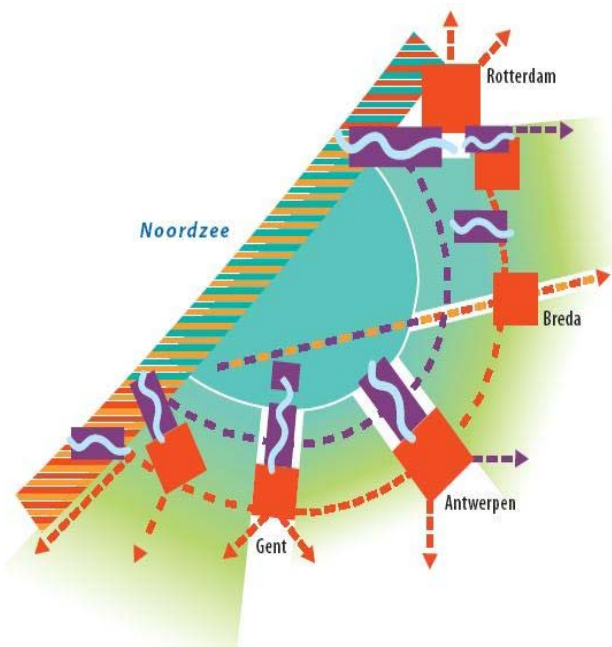
Veel aandacht ging uit naar het project RoBrAnt+ waarin een gezamenlijke visie voor de ontwikkeling van de verkeersinfrastructuur in de Rijn Schelde Delta wordt uitgewerkt. Vertrekkend vanuit de principes van het Nederlandse en Vlaamse beleid, wordt een visie uitgewerkt «alsof de grens niet zou bestaan». Daaruit ontstaat een beeld dat, omwille van deze abstractie, op bepaalde punten afwijkt van het bestaande beleid aan beide zijden van de grens. De volgende stap bestaat erin uit dit resultaat beleidsadviezen te formuleren voor de bevoegde Nederlandse en Vlaamse bewindslieden.

In het project van de havensamenwerking is vooral aandacht besteed aan de economische betekenis van de havens in Nederland en Vlaanderen enerzijds en anderzijds aan de problematiek van het tekort aan arbeidskrachten voor bepaalde beroeps-categorieën, mede ten gevolge van het maatschappelijke imago van de havens bij het brede publiek.

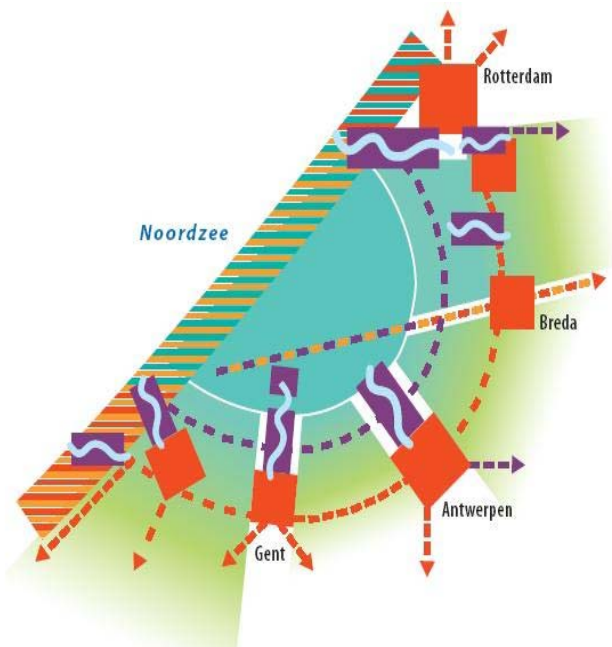
tion et une coordination politiques pour la gestion côtière (Delta Côte) et quelques projets européens potentiels.

Une large attention a été prêtée au projet «RoBrAnt+» dans le cadre duquel on procède à l'élaboration d'une vision commune pour le développement de l'infrastructure des communications dans le Delta Rhin-Escaut. Partant des principes de la politique néerlandaise et flamande en la matière, la nouvelle vision est élaborée en faisant abstraction de la frontière entre les deux pays. Cela génère une image qui s'écarte sur certains points, en raison de cette abstraction, de la politique habituelle de part et d'autre de la frontière. L'étape suivante consistera à formuler, sur base du résultat, des avis politiques à l'adresse des ministres néerlandais et flamand compétents.

Le projet de coopération portuaire s'est focalisé sur l'importance économique des ports aux Pays-Bas et en Flandre, ainsi que sur la problématique de la pénurie de main-d'œuvre pour certaines catégories professionnelles en tenant compte de l'image que présentent les ports, auprès du grand public, sur le plan social.



Ruimtelijk-functionele visie RoBrAnt+
(Rijn-Schelde Delta-samenwerkingsorganisatie)



Vision spatiale fonctionnelle RoBrAnt+
(Organisation de coopération Delta Rhin-Escaut)

Op 7 en 8 december 2004 vond te Breda een Europese conferentie plaats over grensoverschrijdende multimodale ontwikkelingen. Deze werd georganiseerd door de Rijn-Schelde-Delta-samenwerkingsorganisatie, in samenwerking met de European Multimodal Association, en stond in het kader van het Europese voorzitterschap van Nederland. De conferentie bood een goed overzicht van de recente ontwikkelingen inzake verkeer en vervoer in Europa. De nieuwe strategisch-geografische positie van de Rijn Schelde Delta als poort naar een groter geworden Europa kwam uitvoerig aan bod. Het is duidelijk dat deze nieuwe situatie vraagt om een gezamenlijke herpositionering.

De ervaringen in de Rijn-Schelde-Delta-samenwerking zijn ook inspirerend voor andere grensoverschrijdende verbanden in Europa, zoals bleek uit een uitwisselingsmoment met het project ENLARGE-NET, dat zich situeert aan het Tsjechisch-Pools-Duitse grensgebied.

Eind 2005 loopt de huidige periode van het Rijn-Schelde-Delta-project ten einde. De mogelijkheden voor voortzetting van de samenwerking worden verkend.

· **Grenspark De Zoom-Kalmthoutse Heide: het voorbereiden van de verdere toekomst**

Het management en het financiële beheer van het Grenspark is sinds 2003 overgedragen aan BENEGO, terwijl de Bijzondere Commissie voor het Grenspark als taak heeft de uitvoering van het Beheer en Inrichtingsplan te coördineren.

Het mandaat van de Bijzondere Commissie De Zoom-Kalmthoutse Heide loopt tot midden 2006. In de grensparkwerking wordt de periode na het aflopen van dit mandaat voorbereid, onder meer via het verkennen van nut en wenselijkheid om het Grenspark te verruimen. De waterproblematiek, het beheersen van de depositie vanuit de omgeving en het recreatiebeheer zijn hier de belangrijkste aandleidingen om een verruiming te overwegen.

Une conférence européenne sur les développements multimodaux transfrontaliers a eu lieu, à Breda, les 7 et 8 décembre 2004. Réalisée par l'organisation Delta Rhin-Escaut en coopération avec «l'European Intermodal Association» dans le cadre de la présidence néerlandaise de l'UE, elle a permis de passer en revue les développements récents en matière de communications et de transports en Europe. A cette occasion, il a été largement question de la nouvelle position géographique stratégique du Delta Rhin-Escaut comme porte vers une Europe étendue. Il est clair que cette nouvelle situation appelle un repositionnement commun.

D'autres enceintes transfrontalières en Europe, comme le projet «ENLARGE-NET», la région frontalière entre la Tchéquie, la Pologne et l'Allemagne, s'inspirent des expériences acquises par la coopération Delta Rhin-Escaut.

La période actuelle du projet Delta Rhin-Escaut expirant fin 2005, on examine les possibilités de poursuivre la coopération.

· **Parc frontalier De Zoom-Kalmthoutse Heide: préparer l'avenir**

En 2003, le management et la gestion financière du Parc frontalier ont été transférés à BENEGO, tandis que la gestion et l'exécution du plan d'aménagement sont coordonnées par la Commission spéciale pour le Parc frontalier.

Comme le mandat de la Commission spéciale «De Zoom-Kalmthoutse Heide» arrivera à échéance à la mi-2006, il est dès à présent procédé dans le cadre du fonctionnement du Parc frontalier, à la préparation de la période suivante, par le biais entre autres de l'examen de l'opportunité d'étendre le Parc frontalier. La problématique de l'eau, la maîtrise des dépôts en provenance de l'environnement et la gestion des loisirs sont les principales raisons justifiant cette extension.

Op natuurtechnisch vlak ging de aandacht vooral uit naar het waterbeheer, de recreatie-monitoring en het faunabeheer.

De waterproblematiek blijft een permanent aandachtspunt voor het Grenspark wegens de kwetsbaarheid voor grondwaterdalingen, al dan niet als gevolg van onttrekkingen in de omgeving. Daarover worden gesprekken gevoerd met de drinkwatermaatschappijen PIDPA en EVIDES. Het is de bedoeling een gezamenlijk hydrologisch model op te zetten dat het grondwaterbeheer in een ruimer verband zou kunnen ondersteunen.

Met betrekking tot recreatie-monitoring wordt – met het oog op het beter beheersen van de recreatiedruk – onderzocht of een westelijke uitbreiding van het Grenspark naar de Boudewijngroeve wenselijk is.

Inzake faunabeheer gaat de aandacht naar de effecten van de toenemende vossenpopulatie op de omgeving.

Verder werd in 2004 het zgn. Grensparkboek voorgesteld, een publicatie voorzien van prachtige natuurfoto's en bedoeld om het bredere publiek warm te maken voor de bijzondere kwaliteiten van het Grenspark.

· Grensoverschrijdend Ecologisch Basisplan: van plannen naar realisatie

Het Grensoverschrijdend Ecologisch Basisplan Nederland – Vlaanderen (GEB) wil een bijdrage leveren aan de realisering van het Pan European Ecological Network (PEEN) en van Natura 2000 door de ecologische hoofdstructuur van Nederland en Vlaanderen in het grensgebied daadwerkelijk op elkaar aan te laten sluiten. Meer bepaald wordt gestreefd naar het afstemmen van beleid, inrichting en beheer van grensoverschrijdende natuurgebieden en verbindingzones.

De partners zijn het Vlaams Gewest, Administratie Milieu, Natuur, Land- en Waterbeheer (Vlaande-

Dans le domaine technique de la nature, l'attention s'est focalisée principalement sur la gestion de l'eau, la surveillance des loisirs et la gestion de la faune.

L'eau reste un problème permanent pour le Parc frontalier, compte tenu de la vulnérabilité des chutes du niveau des eaux souterraines, consécutives entre autres à des captages dans les environs. Les pourparlers qui ont eu lieu avec les sociétés de distribution d'eau potable «PIDPA» et «EVIDES» n'ont cependant pas encore eu un caractère structurel. Il est envisagé de développer un modèle hydrologique commun susceptible d'appuyer la gestion des eaux souterraines dans un contexte plus large.

En ce qui concerne le monitoring des loisirs, une extension éventuelle à l'ouest du Parc frontalier à la Boudewijngroeve est à l'étude en vue de mieux maîtriser l'impact des loisirs sur le parc.

Quant à la gestion de la faune, l'attention se porte sur les effets de la population croissante de renards sur l'environnement.

Enfin, on a présenté, en 2004, le «Grensparkboek», une publication illustrée de superbes photos de la nature et promouvant les qualités particulières du Parc frontalier auprès du grand public.

· Plan Ecologique de Base Transfrontalier : le passage des projets à la réalisation

Le Plan écologique de base transfrontalier Pays-Bas – Flandre (GEB) tend à contribuer à la réalisation du Réseau écologique paneuropéen (Pan European Ecological Network – PEEN) et de Natura 2000 en assurant réellement dans la région transfrontalière la connexion entre les structures écologiques principales des Pays-Bas et de la Flandre. Les efforts s'orientent plus particulièrement vers une coordination politique et une mise en adéquation de l'aménagement et de la gestion des zones naturelles et des zones de liaison transfrontalières.

Les partenaires sont la région flamande, l'administration de l'Environnement, de la Nature, de la

ren), de provincie Noord-Brabant (Nederland), de provincie Limburg (Nederland), het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Voedselkwaliteit, Directie Zuid (Nederland).

Na een vooronderzoek in 2001 werd een studieopdracht verleend, gericht op het uitwerken van streefbeeld en plannen van aanpak voor zeven grensoverschrijdende natuurgebieden: de Maatjes-Matjes, de Moeren-Ronde Put, Postel-Boswachterij Hapert, Achelse Kluis-Grote Heide, Hamonterbeek-Ringselven, Vijverbroek-Itterbeek, Voer, Noor en Hoogbos. Deze studie werd in 2004 afgerond.

Tevens is de voorbereiding aangevat van fase 3, waarbij het de bedoeling is om partnerschappen te ontwikkelen teneinde de concrete uitvoering van de plannen te realiseren. Dit behoeft een organisatiestructuur, een trekker voor elk van deze gebieden en het maken van de nodige financiële reserveringen. Ter voorbereiding moet een breder maatschappelijk draagvlak ontstaan, ook in de gebieden zelf.

– Grensoverschrijdende schade door grondwateronttrekking: het vernieuwde kader voltooien

Voor de Benelux-Beschikking inzake de wederzijdse bijstand en vaststelling van schade veroorzaakt door grensoverschrijdende schade door grondwateronttrekking (M (83) 26) werd een ontwerp tot actualisering – specifiek voor het Vlaams-Nederlandse grensgebied – uitgewerkt. Dit voorstel is inmiddels door de Nederlandse staatssecretaris goedgekeurd. Na goedkeuring door de bevoegde Vlaamse minister zal de ministeriële beschikking ter ondertekening aan het Benelux Comité van Ministers worden voorgelegd.

Het ontwerp voorziet onder meer in een permanente gemengde schadecommissie die de bevoegdheid krijgt tot het vaststellen van het causale verband tussen ingreep en schade en de omvang ervan (bestatigende rol). Ook de te volgen procedures worden in een leidraad vastgelegd.

Gestion terrestre et des eaux (Flandre), la province du Brabant septentrional (Pays-Bas), la province du Limbourg (Pays-Bas)), le ministère de l'Agriculture, de la Gestion de la Nature et de la Qualité alimentaire, Direction Sud (Pays-Bas).

Après une analyse préliminaire en 2001, une étude a été commandée en vue de fixer un objectif de référence et un plan d'approche pour les sept zones naturelles transfrontalières : les Maatjes-Matjes, le Moeren-Ronde Put, Postel-Boswachterij Hapert, Achelse Kluis-Grote Heide, Hamonterbeek-Ringselven, Vijverbroek-Itterbeek, Voer, Noor et Hoogbos. Cette étude a été terminée en 2004.

La préparation de la phase 3 a également été entamée et il est envisagé de développer des partenariats afin de réaliser les plans concrètement tout en sachant que ceci requiert une structure d'organisation, un animateur pour chacune des zones, ainsi que les réserves financières nécessaires. La préparation appelle une adhésion plus grande du public, également dans les zones mêmes.

– Dégâts transfrontaliers dus aux captages d'eaux souterraines: achever le nouveau cadre

Un projet de mise à jour de la Décision Benelux concernant l'assistance réciproque pour la détermination des dommages causés par les effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines (M (83) 26) a été mis au point, en particulier pour la zone frontalière entre la Flandre et les Pays-Bas. Depuis lors, cette proposition a été approuvée par le ministre néerlandais. Après approbation par le ministre flamand compétent, la décision ministérielle sera soumise à la signature du Comité de Ministres Benelux.

Le projet prévoit, entre autres, une commission permanente mixte des dégâts qui est appelée à déterminer le lien de cause à effet entre l'intervention et les dégâts, ainsi que de l'ampleur de ceux-ci (rôle de constatation).

2.2.2. Werkveld 6

Grensgebied «Oost» / MHAL

De samenwerking betreft het grensgebied dat het zuiden van de Nederlandse provincie Limburg, het oosten van de Vlaamse provincie Limburg, het noordoosten van de Waalse provincie Luik en het zuidwestelijk grensgebied van de Duitse Deelstaat Noordrijn-Westfalen omvat.

De participatie van Noordrijn-Westfalen in het grensoverschrijdend ruimtelijke-orderingsoverleg in het grensgebied «Oost» is in 2004 bevestigd. De Duitse partners participeerden actief in zowel het consultatieoverleg inzake nieuwe beleidsplannen en -ontwikkelingen als in specifieke grensoverschrijdende projecten.

Bij deze samenwerking gaat de aandacht enerzijds uit naar de grensoverschrijdende consultatie, anderzijds naar een aantal samenwerkingsprojecten, gecoördineerd door de betreffende Grenscommissie.

De volgende onderwerpen kwamen aan bod:

- **Ontwikkelingsvisie stedelijk netwerk Limburgse Maasvallei voorgesteld**

De ontwerp-ontwikkelingsvisie voor het grensoverschrijdende gebied tussen Maastricht - Sittard-Geleen - Maasmechelen heeft als doelstelling het valoriseren van de natuurlijk-landschappelijke kwaliteiten gecombineerd met het verbreden van het economische profiel in de richting van toerisme en recreatie, de kennissector en innovatieve en hoogwaardige bedrijvigheid.

De ontwerp-visie fungeert vooralsnog als discussiestuk en kan inspirerend zijn voor gezamenlijke strategische projecten, voor andere deelgebieduitwerkingen en voor aanpassingen van bestaande ruimtelijke plannen.

2.2.2. Champ d'activités 6

Région frontalière «Est» / MHAL

La coopération concerne la région frontalière qui englobe le sud de la province du Limbourg néerlandais, l'est de la province du Limbourg flamand, le nord-est de la province de Liège et le sud-ouest de la zone frontalière du Land allemand de Rhénanie du Nord-Westphalie.

La participation de la Rhénanie du Nord-Westphalie aux concertations en matière d'aménagement du territoire transfrontalier dans la région frontalière «Est» a été confirmée en 2004. Les partenaires allemands ont participé activement aux négociations consultatives sur les nouveaux projets et développements politiques, ainsi qu'aux projets transfrontaliers spécifiques.

Dans le cadre de cette coopération, l'attention se concentre, d'une part, sur la consultation transfrontalière et, d'autre part, sur une série de projets de coopération coordonnés par la Commission frontalière concernée.

Les sujets suivants ont été abordés :

- **Présentation d'une vision de développement pour le réseau urbain de la vallée mosane limbourgeoise**

Le projet de vision de développement pour la région transfrontalière s'étendant entre Maastricht - Sittard-Geleen - Maasmechelen a pour objet de valoriser les qualités paysagères et naturelles en les combinant avec un élargissement du profil économique aux tourisme et loisirs, au secteur des connaissances et aux activités innovatrices et génératrices de haute valeur ajoutée.

Conçu comme un document de discussion, le projet de vision peut servir de source d'inspiration pour des projets stratégiques communs, des démarches dans d'autres secteurs et l'adaptation de plans d'aménagement existants.

· **Nieuwe oriëntaties voor het Luikse «Schéma d'aménagement pour le Développement de la Région Liègeoise (SDEL)» vastgesteld**

Het SDEL wil inspelen op enkele regionale economische ontwikkelingen, waaronder de aanstaande sluiting door Arcelor van de hoogovens. Het schema, dat in 2004 aan de Benelux-partners werd voorgesteld, levert een aantal principes en richtlijnen voor een coherente ordening van de Luikse regio van Engis tot aan Visé, in aanvulling op de geldende bestemmingsplannen.

· **Nederlandse bezwaren tegen Vlaams voorontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan «Gebieden voor Oppervlaktedelfstoffen»**

Bij de Benelux-consultatie over dit voorontwerp werd door Nederlands Limburg bezwaar geuit tegen het voorzien van een regionaal bedrijventerrein dicht bij de stad Maastricht omdat de stedelijke ontwikkeling zou worden gefrustreerd. Het voornemen is naar de mening van Nederlands Limburg ook strijdig met de hierboven genoemde visie voor het stedelijk netwerk Limburgse Maasvallei en met het Ontwikkelingsperspectief Drielandenpark.

· **Aanpassing Gewestplan Luik – Nederlandse bezwaren tegen bedrijventerrein Ternaaien gehonoreerd**

De Waalse regering is bij de vaststelling van de gewestplanwijziging volledig tegemoet gekomen aan de Nederlandse bezwaren tegen het Waalse voornemen om een bedrijventerrein te voorzien bij Ternaaien.

· **Hoogwaterbescherming en steenkoolwin- gebieden in «Gebietsentwicklungsplan Köln»**

Onder impuls van Noordrijn-Westfalen werkt het «Regierungsbezirk Köln» aan een aanpassing van zijn Gebietsentwicklungsplan, in functie van de hoogwaterproblematiek. Bij de consultatie uitten de Benelux-partners geen bezwaren. Ook tegen een

· **Fixation de nouvelles orientations pour la région de Liège: Schéma d'aménagement pour le Développement de la Région liégeoise (SDEL)**

Le SDEL tient compte de quelques développements économiques régionaux, dont la fermeture prochaine des hauts-fourneaux d'Arcelor. Le schéma, qui a été présenté en 2004 aux partenaires du Benelux, énonce quelques principes et directives pour un aménagement spatial cohérent de la région liégeoise s'étendant d'Engis à Visé, mais ne se substitue pas pour autant aux plans d'affectation existants.

· **Objections des Pays-Bas à l'avant-projet flamand de plan d'exécution spatial régional «Zones de minerais de surface»**

Lors de la consultation Benelux sur cet avant-projet, le Limbourg néerlandais a émis des objections concernant l'implantation d'une zone d'activités régionale à proximité de la ville de Maastricht, puisqu'elle entraverait le développement urbain. Le Limbourg néerlandais estime, par ailleurs, que ce projet est également contraire à la vision pour le Réseau urbain de la vallée mosane limbourgeoise évoquée ci-dessus et à la Perspective de développement du Parc des trois Pays.

· **Adaptation du Plan de secteur de Liège – objections des Pays-Bas contre la zone d'activités de Lanaye**

Le gouvernement wallon a arrêté le texte de la modification du plan de secteur en tenant compte de l'ensemble des objections néerlandaises contre le projet wallon d'implantation d'une zone d'activités près de Lanaye.

· **Protection contre les crues et zones d'extraction minière dans le «Gebietsentwicklungsplan Köln»**

Sous l'impulsion de la Rhénanie du Nord-Westphalie, le «Regierungsbezirk» de Cologne travaille à l'adaptation de son «Gebietsentwicklungsplan» en fonction de la problématique des crues. Lors de la

voorgenomen bestemmingswijziging in functie van een aantal steenkool-dagbouwgebieden zijn geen bezwaren geformuleerd.

– Ontwikkeling luchthaven Bierset onder de loupe

Het Waals Gewest heeft, op verzoek van de Belgische provincie Limburg, de Benelux-partners in het grensgebied geïnformeerd over de planologische en juridische situatie en ontwikkeling inzake de luchthaven Bierset. Besloten is om op korte termijn nader in te gaan op geluidszonering.

– Themabijeenkomst stedelijk netwerk MHAL

Eerder in dit jaarverslag is melding gemaakt van de themabijeenkomst over het stedelijk netwerk MHAL. Hieruit zullen de bestuurlijke conclusies worden getrokken.

– Opheffing traktaat Cabergkanaal

De discussie aan Nederlandse zijde over de wenselijkheid van het opheffen van het traktaat met betrekking tot een ruimtelijke reservering voor het Cabergkanaal heeft nog geen definitieve standpunten opgeleverd.

Bij de grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten dienen volgende vorderingen worden gemeld:

– Drielandenparkproject – uitwerking ontwikkelingsperspectief aangevat

De betrokken overheden van het Mergelland, de Voerstreek, het land van Herve - gebieden die ver buiten de eigen streek bekend zijn om hun fraaie dorpen, boerderijen, kastelen, landschappen en bijzondere natuur - hebben onderkend dat het behouden en versterken van de kwaliteiten van het gebied, die ook in economische zin belangrijk zijn, alleen kans van slagen heeft als dit grens-

consultation, les pays partenaires du Benelux n'ont soulevé aucune objection. Il en va de même du projet de modification du plan d'affectation en fonction d'un certain nombre de zones d'exploitation minière à ciel ouvert.

– Le développement de l'aéroport de Bierset passé au crible

A la demande de la province du Limbourg belge, la région wallonne a informé les partenaires du Benelux de la région frontalière sur la situation et le développement spatial et juridique de l'aéroport de Bierset. Il a été décidé de se pencher à court terme sur le cadastre du bruit.

– Réunion thématique Réseau urbain MHAL

Dans le présent rapport annuel, il a déjà été fait état de la réunion thématique sur le réseau urbain MHAL. Les décideurs politiques en tireront les conclusions qui s'imposent.

– Abrogation du Traité sur le canal de Caberg

La discussion qui a lieu aux Pays-Bas sur l'opportunité d'abroger le Traité sur la réservation spatiale pour le canal de Caberg, n'a pas encore débouché sur une prise de position définitive.

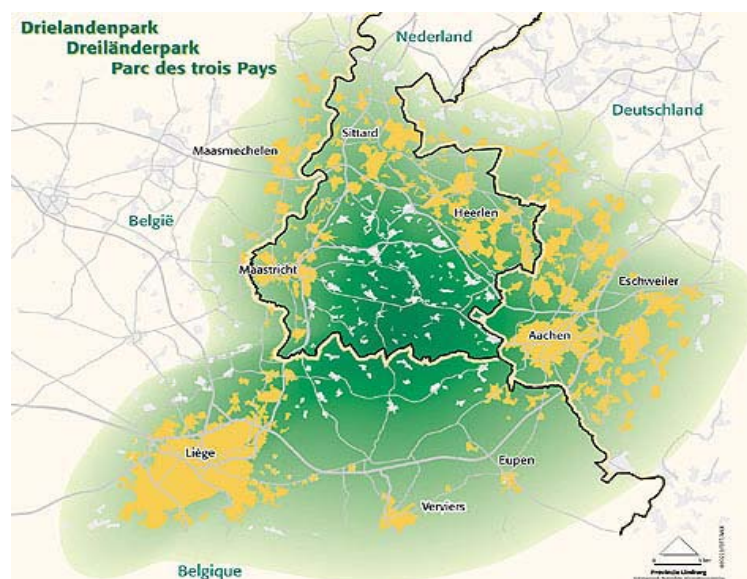
Pour les projets spécifiques de coopération transfrontalière, les éléments suivants méritent d'être mentionnés:

– Projet Parc des trois Pays – début d'exécution de la perspective de développement

Les autorités compétentes du Mergelland, des Fourons, du Pays de Herve - contrées connues bien au-delà de leurs propres frontières pour leurs pittoresques villages, fermes, châteaux, paysages et leur nature particulière - ont reconnu qu'il ne serait pas possible d'assurer la conservation et le renforcement des qualités de la région, qui constituent également des atouts économiques, qu'en suivant une

overschrijdend wordt opgepakt. In maart 2001 werd daarom het project Drielandenpark gestart met als doel het opstellen van een gezamenlijk ontwikkelingsperspectief als basis voor afstemming van beleid en uitvoering van concrete projecten. De partners in het Drielandenpark zijn de provincie Limburg (NL), het Vlaams Gewest, de provincie Limburg (B), het Waals Gewest, de provincie Luik, de Duitstalige Gemeenschap (B), het Beziirk Köln en de Stadt en Kreis Aachen.

approche transfrontalière. C'est pourquoi, le projet «Parc des trois Pays» a été lancé, en mars 2001, dans le but d'élaborer une perspective de développement commune servant de base à la coordination politique et à l'exécution de projets concrets. Les partenaires au sein du Parc des trois Pays sont la province du Limbourg néerlandais, la région flamande, la province du Limbourg belge, la région wallonne, la province de Liège, la communauté germanophone, le district de Cologne, ainsi que la ville et l'arrondissement d'Aix-la-Chapelle.



Na de vaststelling van het Ontwikkelingsperspectief Drielandenpark in 2003 is begin 2004 bestuurlijk groen licht gegeven voor de start van vijf thema- en gebiedsuitwerkingen.

De goedgekeurde thema- en gebiedsuitwerkingen zijn:

- 1) uitwisseling van kaarten en geografische databestanden (GIS);
- 2) stad-land-relaties: ontwikkeling van nieuwe middelen en instrumenten voor agrarisch natuur- en landschapsbeheer;
- 3) versterken van de samenwerking tussen toeristische organisaties en ontwikkeling van gezamenlijke projecten;

Après avoir arrêté la Perspective de développement du Parc des trois Pays, en 2003, les autorités politiques ont donné, début 2004, le feu vert pour la mise en œuvre au niveau thématique et territoriale.

Les mises en œuvre thématiques et territoriales sont les suivantes:

- 1) l'échange de cartes et de bases de données géographiques (SIG);
- 2) les relations entre la ville et la campagne: mise au point de nouveaux moyens et instruments de gestion agricole et paysagère;
- 3) le renforcement de la coopération entre les associations de tourisme et le développement de projets communs;

4) gebiedsgerichte uitwerking van het Ontwikkelingsperspectief voor de Groene gordel Ardennen – Kempen (via Voerstreek – Sint-Pietersberg – Albertkanaal);

5) informatie- en communicatieactiviteiten.

Voor elk onderwerp is een gedetailleerd plan van aanpak met kostenraming uitgewerkt. Deze plannen zijn inmiddels ook bestuurlijk geaccordeerd en een aantal is inmiddels ingediend voor INTERREG-subsidiëring.

Ook is besloten de overlegstructuur inzake het Drielandenpark na de nu afgelopen INTERREG-fase verder te zetten.

Een internetsite is ontwikkeld en in september 2004 in gebruik gesteld: www.3landenpark.org.

– MHAL-stedenoverleg

Ter bevordering van het contact tussen de steden en de regionale overheden participeren de MHAL-steden in de projecten Drielandenpark en Goederenvervoer MHAL en in het bestuurlijk Platform Openbaar Vervoer. Verder waren zij nauw betrokken bij de themabijeenkomst betreffende het stedelijk netwerk MHAL en nu ook bij het bestuurlijke vervolg ervan.

De gezamenlijke gemeenteraden formuleerden in Aachen een resolutie inzake de versterking en verdieping van de onderlinge samenwerking.

Daarnaast organiseren de steden gezamenlijke «masterclasses», waarbij telkens één stad een specifiek stedenbouwkundig project voorlegt. In 2004 vonden twee dergelijke meerdaagse «masterclasses» plaats, nl. in Heerlen, aangaande de Schinkelquadrant (gebied tussen de schouwburg en het winkelcentrum) en in Hasselt aangaande de relatie tussen het station en de kanaalkom.

4) la mise en œuvre territoriale de la Perspective de développement de la Ceinture verte Ardennes - Campine (via les Fourons - Montagne Saint-Pierre - canal Albert);

5) les activités d'information et de communication.

Un plan d'approche détaillé, avec estimation des coûts, a été élaboré pour chaque thème. Ces plans ont entre-temps été approuvés au niveau politique et certains parmi eux ont déjà été introduits pour un subventionnement INTERREG.

Il a été décidé de poursuivre la structure de concertation sur le Parc des trois Pays même après l'expiration de la phase INTERREG.

Un site internet a été mis en service en septembre 2004 : www.3landenpark.org

– Concertation des villes MHAL

Pour promouvoir les contacts entre les villes et les autorités régionales, les villes MHAL participent aux projets «Parc des trois Pays» et «Transports de marchandises MHAL», ainsi qu'à la «Plate-forme Transports publics». Elles étaient en outre activement associées à la réunion thématique sur le réseau urbain MHAL et sont à présent concernées par le volet politique subséquent.

A Aix-la-Chapelle, les conseils communaux ont adopté le texte d'une résolution sur le renforcement et l'approfondissement de la coopération réciproque.

Les villes organisent des «masterclass» où chacune présente à tour de rôle un projet urbanistique bien déterminé. Deux de ces «masterclass», qui s'étalent sur plusieurs jours, ont été organisées en 2004: l'une, à Heerlen, consacrée au «Schinkelquadrant» (quartier s'étendant entre le théâtre et le centre commercial) et l'autre, à Hasselt, consacrée à la relation entre la gare et la cuvette du canal.

– Euregionaal Openbaar Vervoersplan in ontwikkeling

De historische achterstand met betrekking tot het openbaar vervoer, die in deze regio is ontstaan door de grenssituatie, is nog lang niet ingelopen. In dit project wordt ingegaan op de verschillen in organisatiestructuren en bevoegdheden, wettelijke kaders, financieringsstructuren en technische eisen en het beter op elkaar doen aansluiten van de «naar binnen gerichte» infrastructuur.

De partners hierbij zijn de provincie Limburg (NL), het ministerie van Verkeer en Waterstaat (NL), het ministerie van Ruimtelijke Ordening en Milieu, het Vlaams Gewest, de provincie Limburg (B), het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Land Nordrhein Westfalen, het Bezirk Köln, de Stadt Aachen en de vervoersmaatschappijen De Lijn, TEC, NMBS/SNCB en het Aachener Verkehrsverbund.

In 2003 gaf het Bestuurlijk platform Openbaar Vervoer opdracht tot het opstellen van een gezamenlijke strategische visie, die als leidraad kan dienen voor beleidsafstemming en voor een gericht en gecoördineerd actieprogramma. In 2004 is hier een aanvang mee gemaakt met ondersteuning van INTERREG-subsidie.

in deze periode moeten in Belgisch en in Nederlands Limburg belangrijke principebeslissingen worden genomen inzake het openbaar vervoer in de regio, onder meer inzake de light-rail-verbindingen. (Denk hierbij aan het «Spartacusplan» (Vlaanderen), de «Euregiobahn» (D), de «Openbaar Vervoersvisie» (NL).) Hierover werd in 2004 uitvoerig informatie uitgewisseld. In euregionaal kader is essentieel dat grensoverschrijdende afstemming plaatsvindt van zowel de fysieke infrastructuur als van tarifiering, dienstregelingen, «ticketing», klantenvoorlichting en marketing.

– Elaboration du Plan eurégional des transports en commun

Le retard historique qui caractérise les transports publics dans cette région est dû à la situation frontalière et est loin d'être résorbé. Les problèmes découlent entre autres des différences entre les structures d'organisation et les compétences, entre les cadres légaux, les structures de financement, les exigences techniques et des infrastructures orientées «vers l'intérieur du pays».

Les partenaires de ce projet sont la province du Limbourg néerlandais, le ministère des Communications et du Waterstaat, le ministère de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement, la région flamande, la province du Limbourg belge, la région wallonne, la communauté germanophone, le land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, le district de Cologne, la ville d'Aix-la-Chapelle et les sociétés de transport De Lijn, TEC, SNCB/NMB, ainsi que l'«Aachener Verkehrsverbund».

En 2003, la Plateforme politique «Transports publics» a demandé l'élaboration d'une vision stratégique commune qui puisse servir de fil conducteur pour une coordination des politiques et pour l'élaboration d'un programme d'action coordonné. Ce travail a démarré en 2004 et bénéficie d'une subvention INTERREG.

Au cours de cette période, l'ensemble des décisions de principe importantes doivent être prises dans le Limbourg belge et le Limbourg néerlandais, à propos des transports en commun dans l'ensemble de la région, notamment au niveau des liaisons par rail léger. (Référence est ici faite au plan flamand «Spartacus», à l'Euregiobahn (Allemagne), à la vision néerlandaise de transport en commun.) Cette question a fait l'objet d'un échange d'informations détaillées en 2004. Il est fondamental dans le contexte eurégional de procéder à une coordination transfrontalière tant sur le plan de l'infrastructure physique qu'en termes de tarification, de grilles horaires, de billetterie, d'information de la clientèle et de marketing.

Tevens werden afspraken gemaakt over de bijkomende onderzoeken in functie van een gezamenlijk Euregionaal Vervoersplan.

Parallel hieraan werd reeds een aantal projectvoorstellen voor INTERREG-subsidie ingediend, onder andere met betrekking tot de aanleg van enkele nieuwe halteplaatsen op het spoortraject Stolberg (Duitsland) – Heerlen en inzake haalbaarheidsstudies voor enkele nieuwe grensoverschrijdende spoorverbindingen.

Inzake de communicatie wordt een driemaandelijkse nieuwsbrief en een brochure met betrekking tot het project gelanceerd. De gemeenteraden van deze steden hadden eerder in een gezamenlijke resolutie aandacht gevraagd voor meer beleidsafstemming op het gebied van openbaar vervoer.

· **Databank Goederenvervoerproject MHAL aanbesteed**

Doel van dit project is «betere benutting van de infrastructuur door effectiever gebruik te maken van water- en railtransport en het terugdringen van de groei van het wegtransport, het verbeteren van de organisatie van het goederenvervoer en het stimuleren van multimodaal transport».

Via een Europese aanbestedingsprocedure is de gunning van de Fase I, nl. het opstellen van een databank van alle relevante gegevens voor de ontwikkeling van gezamenlijk beleid en gezamenlijke projecten, gefinaliseerd. Zodra de databank gereed is, in de loop van 2006, zal op basis daarvan beleidsmatig overleg worden gestart om tot grensoverschrijdende afstemming te komen.

· **Grensmaas – oprichting Vlaams-Nederlandse Maascommissie**

De Vlaams-Nederlandse grensoverschrijdende samenwerking inzake de Grensmaas was gebaseerd op een bestuurlijke intentieverklaring uit 1994 «voor een grensoverschrijdend overlegkader inzake structuur en inrichting van de Grensmaasvallei».

Des décisions ont été prises aussi à propos d'études complémentaires à effectuer en fonction d'un plan eurégional commun des transports.

Quelques propositions de projets ont déjà été introduites parallèlement pour l'obtention d'une subvention INTERREG, notamment pour l'aménagement de quelques nouveaux arrêts sur la ligne ferroviaire Stolberg (Allemagne) - Heerlen et pour des études de faisabilité de quelques nouvelles liaisons ferroviaires transfrontalières.

Pour ce qui est de la communication, on a lancé un bulletin d'information trimestriel et une brochure axée sur le projet. Les conseils communaux des villes MHAL avaient adopté déjà une résolution revendiquant une plus grande coordination des politiques dans le domaine des transports en commun.

· **Mise en adjudication de la base de données Projet de transports de marchandises MHAL**

Ce projet a pour but «de parvenir à une meilleure utilisation des infrastructures par un recours plus efficace au transport fluvial et ferroviaire, de réduire la croissance du transport routier en améliorant l'organisation des transports de marchandises et en stimulant les transports multimodaux».

L'attribution de la phase I du projet, à savoir l'élaboration d'une base de données comprenant toutes les informations pertinentes pour le développement d'une politique commune et de projets communs, a été finalisée via un appel d'offres européen. Dès que la base de données sera prête, prévue dans le courant de 2006, on entamera des concertations politiques afin d'aboutir à une coordination transfrontalière.

· **Meuse mitoyenne – institution de la Commission néerlandaise-flamande de la Meuse**

Le processus actuel de coopération transfrontalière entre la Flandre et les Pays-Bas découle d'une déclaration d'intention politique de 1994 visant l'instauration d'un «cadre de concertation transfrontalier concernant la structure et l'amé-

Daarin werd onder meer voorzien in een bestuurlijke en een ambtelijke overleggroep, nl. de Coördinatiecommissie en de Projectgroep, beiden ondersteund door het SG BNL.

Op initiatief van *Vlaams minister Bossuyt* en de *Nederlandse staatssecretaris mevrouw Schultz van Haegen*, is in het najaar van 2004 een Vlaams-Nederlandse Maascommissie ingesteld die de beheersproblematiek in verband met de Maas op een integrale wijze bekijkt. Deze commissie heeft de taken van de Projectgroep en van de Coördinatiecommissie overgenomen.

2.2.3. Werkveld 7

Het Waals- Nederlandse Maasstroomgebied

Dit overleg is ontstaan naar aanleiding van een gemeenschappelijke Waals-Nederlandse ministersverklaring (2001) met betrekking tot de bouw van een vierde sluis bij Ternaaien, en een samenwerkingsovereenkomst tussen het ministère Wallon de l'Équipement et des Transports (MET) en het Nederlandse ministerie van Verkeer en Waterstaat (RWS) tot vaststelling van het algemene kader van deze samenwerking.

De opvolging van de bouw van de vierde sluis bij Ternaaien is een grote uitdaging voor de twee partners nu deze als een prioritair project in het kader van de totstandbrenging van de Trans-Europese vervoernetwerken (RTE-T) wordt gezien. De sluis is immers bedoeld om de steeds terugkomende problematiek van de ondercapaciteit van het huidige sluisencomplex weg te werken en de verbinding tussen het Waals Gewest en de Rijn-Main-Donau via Nederland te verbeteren.

– De vierde sluis bij Ternaaien ter studie

Momenteel worden studies op het gebied van onder meer milieu, hydraulica, elektromechanica en

nagement de la vallée de la Meuse mitoyenne». Cette déclaration prévoyait, entre autres, la création d'un groupe de concertation politique et administratif, à savoir la commission de coordination et le groupe de projet, bénéficiant tous les deux du soutien du SG BNL.

Une Commission néerlando-flamande de la Meuse instituée à l'automne 2004, à l'initiative du *ministre flamand Bossuyt* et du *secrétaire d'État néerlandais, madame Schultz van Haegen*, s'occupera de manière intégrée de la problématique de la gestion de la Meuse en reprenant les tâches qui incombaient précédemment au groupe de projet et à la commission de coordination.

2.2.3. Champ d'activités 7

La région néerlando-wallonne de la Meuse mitoyenne

Cette concertation tire sa source d'une déclaration ministérielle commune (2001) relative à la construction d'une quatrième écluse à Lanaye, et d'une convention de coopération entre le ministère wallon de l'Équipement et des Transports (MET) et le ministère néerlandais des Communications et du Waterstaat (RWS), fixant le cadre général de cette coopération.

Le suivi de la construction de la quatrième écluse de Lanaye est un défi majeur pour les deux partenaires concernés, étant donné qu'elle fut identifiée comme projet prioritaire dans le cadre de la réalisation des réseaux transeuropéens de transports (RTE-T). L'écluse est, en effet, destinée à résoudre la problématique récurrente de sous-capacité du complexe éclusier actuel et à améliorer la liaison entre la région wallonne et le Rhin-Main-Danube via les Pays-Bas.

– La quatrième écluse à Lanaye à l'étude

Des études sur le plan de l'environnement, de l'hydraulique, de l'électromécanique, du socio-éco-

sociaal-economische aspecten verricht. Deze zullen in de loop van 2005 worden afgerond. De volgende fasen zijn de bouwvergunningsaanvragen, de ministeriële goedkeuringen, de aanbesteding en de uitvoering van de werken (gepland voor 2012).

– Andere Maasthema's

Verder is het een streven van de Nederlands-Waalse Maasbeheerders om in afwachting van de nieuwe Europese wetgeving een geharmoniseerd communicatiesysteem tot stand te brengen om de stad Maastricht te informeren over een lading gevaarlijke stoffen die op komst is.

Ten aanzien van de snelle watersport heeft Nederland een plan voor de indeling naar gebruik van de Bovenmaas voorgelegd. De Waalse partner heeft hiermee principieel ingestemd, wat een aanpassing van de scheepvaartreglementering op de Grensmaas zal meebrengen.

Een gemeenschappelijke inventarisatie van de effecten van de waterkrachtcentrale bij Lixhe en van het schutten van het huidige sluizencomplex bij Ternaaien op de ecologie is vrijwel rond. Deze zal tevens gezamenlijke voorstellen bevatten om de situatie te verbeteren.

Ten aanzien van de herinrichting van de (Nederlands-Waalse) Grensmaas is er tot dusver van Nederlandse zijde nog geen besluit (voorlopige probleemkenning) voor het project genomen.

nomique, etc.) sont pour l'instant en cours et devront être achevées dans le courant de l'année 2005. Les étapes suivantes sont les demandes de permis de bâtir, les autorisations ministérielles, la mise en adjudication et la réalisation des travaux qui sont prévues pour 2012.

– Les autres thèmes liés à la Meuse

Dans l'attente d'une prochaine législation européenne, les gestionnaires néerlando-wallons de la Meuse cherchent à mettre en place un moyen de communication harmonisé pour prévenir la ville de Maastricht de l'arrivée de cargaison de substances dangereuses.

Pour ce qui concerne la problématique du «*Jet sport*», les Pays-Bas ont proposé un plan de répartition de l'affectation de la Haute-Meuse. Ils ont reçu un accord de principe du partenaire wallon, ce qui engendrera une adaptation du règlement de la navigation sur la Meuse mitoyenne.

Un inventaire commun des effets sur l'écologie de la centrale hydroélectrique de Lixhe et des sassements de l'actuel complexe éclusier de Lanaye, est en finalisation. Celui-ci sera assorti de propositions communes en vue d'améliorer la situation.

Par rapport au projet de renaturalisation de la Meuse mitoyenne (néerlando-wallonne), la décision de prise en considération du projet (reconnaissance provisoire du problème), côté Pays-Bas, fait toujours défaut à ce jour.

Ten slotte ging eveneens veel aandacht naar de resultaten van het Plan P.L.U.I.E.S.⁶

(Waalse zijde) en de studie «*Integrale Verkenning Maas*» (I.V.M., Nederlandse zijde), in relatie tot de overstromingsproblematiek. De informele Milieuraad van Europese ministers in Maastricht (2004) heeft trouwens de grondslagen gelegd voor een actie voor het voorkomen en gezamenlijk aanpakken van hoogwater in Europa.

2.2.4. Werkveld 8

Grensgebied SUD – Grenzeloze natuur!

De natuur is een grote uitdaging voor het Belgisch-Luxemburgse grensgebied. De overleggroep «Sud» is de overlegstructuur waarbij een versterkte samenwerking met het oog op de ruimtelijke samenhang van dit grensoverschrijdend gebied wordt aangemoedigd. De daarbij gevolgde territoriale logica is die van de natuurlijke elementen. Zij kennen geen bestuurlijke grenzen en dragen dus bij tot het welzijn van de burger door zijn leefomgeving en levenskwaliteit te verbeteren.

⁶ De Waalse regering steunt (beslissing genomen op 9 januari 2003 een zogenaamd «plan global et intégré de Prévention et de Lutte contre les Inondations et contre leurs Effets sur les Sinistrés – Plan P.L.U.I.E.S.» (globaal en geïntegreerd plan tot voorkoming en bestrijding van hoogwater en tegen hun gevolgen voor de slachtoffers ervan). Dit plan strekt tot integratie van alle invalshoeken van het gewestelijk beleid terzake (transversale aanpak) en zorgt voor de onderlinge samenhang van de genomen maatregelen. Vijf doelstellingen zijn voor de uitvoering van het plan nader omschreven:

1. het verkrijgen van een beter inzicht in het risico «hoogwater»;
2. het verminderen en vertragen van de afvloeiing in de stroomgebieden;
3. de inrichting van de rivierbeddingen en aanslibbingsvlaktes;
4. de vermindering van de kwetsbaarheid in de overstromingsgebieden;
5. de verbetering van de crisisbeheersing.

Met oog op de nadere invulling van deze 5 doelstellingen zijn 27 acties geformuleerd.

De Waalse regering streeft ernaar de herhaling van hoogwater en hierdoor toegebrachte schade te verminderen

Enfin, il a également été accordé beaucoup d'importance aux résultats obtenus par le Plan P.L.U.I.E.S.⁶

(côté wallon) et par l'étude «*Integrale Verkenning Maas*» (I.V.M., côté des Pays-Bas), liés à la problématique des inondations. La session informelle du Conseil de l'Union européenne «Environnement» qui s'est tenue à Maastricht a d'ailleurs jeté les bases d'une action concertée pour la prévention et la gestion en commun des inondations en Europe.

2.2.4. Champ d'activités 8

Région frontalière SUD – La nature sans frontière !

La nature est un enjeu de taille pour la zone transfrontalière belgo-luxembourgeoise, particulièrement gâtée à ce propos. L'enceinte de concertation «Sud» est la structure de concertation qui stimule l'intensification de la coopération en vue d'une cohérence spatiale de cette zone transfrontalière. La logique territoriale suivie est celle des éléments naturels qui ne connaissent pas nos frontières administratives, contribuant alors à la prospérité du citoyen en améliorant son cadre de vie et sa qualité de vie.

⁶ Le Gouvernement wallon soutient (décision prise le 9 janvier 2003) un plan global et intégré de Prévention et de Lutte contre les Inondations et contre leurs Effets sur les Sinistrés (Plan P.L.U.I.E.S.). Ce plan veut intégrer toutes les dimensions de la politique régionale en la matière (approche transversale) et veille à la cohérence des mesures prises.

Cinq objectifs ont été définis pour la réalisation du Plan:

1. améliorer la connaissance du risque «inondation»;
 2. diminuer et ralentir le ruissellement sur les bassins versants;
 3. aménager les lits des rivières et les plaines alluviales;
 4. diminuer la vulnérabilité dans les zones inondables;
 5. améliorer la gestion des crises.
- 27 actions ont été formulées en vue de concrétiser ces 5 objectifs.

Le souhait du gouvernement wallon est de diminuer la répétition des inondations et des dommages occasionnés.

Het werkprogramma dat voor 2004 is opgesteld geeft het streven naar grensoverschrijdende samenhang weer.

De volgende aandachtspunten zijn geformuleerd:

– Laatste rechte lijn voor het Grensoverschrijdend en Landschappelijk Basisplan - PBEPT

Dit plan is ontstaan uit een gemeenschappelijk initiatief tussen Luxemburg en het Waals Gewest en betreft de gemeenten aan weerszijden van de Belgisch-Luxemburgse grens (in totaal 26 gemeenten, goed voor een oppervlakte van 1.476 km²). Doel is het opzetten van een interregionaal ecologisch netwerk dat in de pan-Europese strategie voor biologische en landschappelijke diversiteit kan worden ingebed. Met het plan wordt beoogd om voor een groot gebied maatregelen op elkaar af te stemmen. Dit impliceert dat gemeenschappelijke grensoverschrijdende strategieën en acties worden opgezet met het oog op de instandhouding van soorten en habitats. Het plan wordt in die zin een toetsingskader voor elk project inzake bodemgebruik.

Na de pilotfase met vier gemeenten is eind 2004 fase 1 van het project afgelopen. Acht grensgemeenten (oppervlakte van 496 km²) kwamen aan bod: Gouvy, Fauvillers en Martelange voor het Waalse gedeelte en Weiswampach, Winseler, Lac de la Haute-Sûre, Boulaide en Rambrouch langs Luxemburgse zijde.

Le programme annuel prévisionnel de concertation 2004 reflète le souci de cohérence transfrontalière.

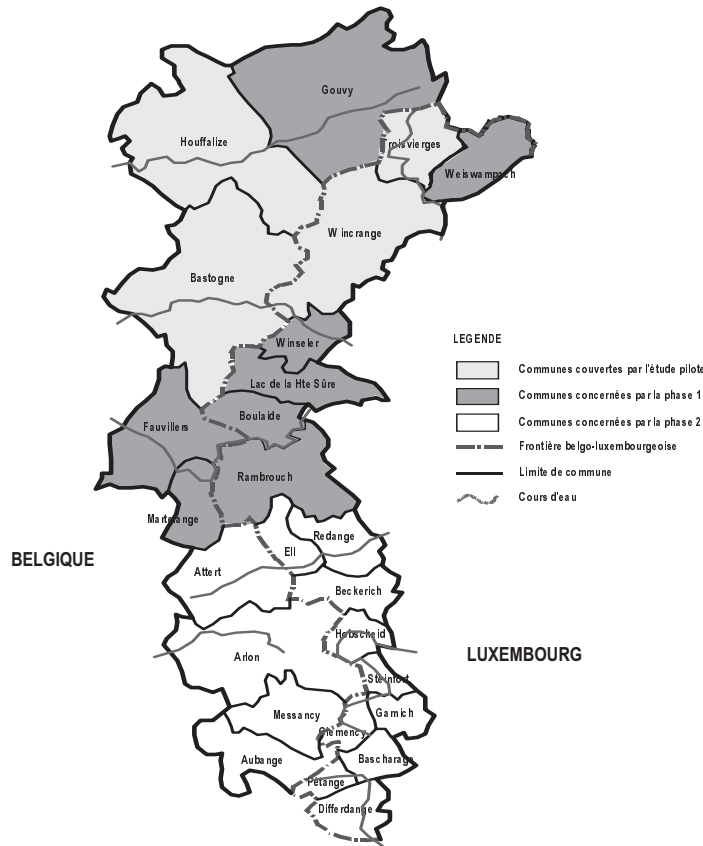
Les points suivants peuvent être mis en exergue:

– Dernière ligne droite pour le Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier - PBEPT

Né d'une initiative commune entre le Luxembourg et la Région wallonne, ce plan concerne les communes situées de part et d'autre de la frontière belgo-luxembourgeoise (soit un total de 26 communes pour une surface de 1 476 km²). L'objectif est la constitution d'un réseau écologique interrégional susceptible d'être intégré dans la stratégie paneuropéenne en matière de diversité biologique et de paysage. Le plan vise donc à développer une cohérence d'intervention à l'échelle d'un territoire significatif. Ceci comprend la mise sur pied de stratégies et d'actions transfrontalières communes dans l'intérêt des espèces et de leurs habitats. Il devient en ce sens un cadre de référence et de synthèse pour tout projet relatif à l'utilisation du sol.

Après la phase pilote portant sur quatre communes, la phase 1 du projet s'est clôturée en fin 2004. Huit communes transfrontalières (superficie de 496 km²) ont ainsi été traitées : Gouvy, Fauvillers et Martelange, pour la partie wallonne, et Weiswampach, Winseler, Lac de la Haute-Sûre, Boulaide et Rambrouch, côté luxembourgeois.

PLAN DE BASE ÉCOLOGIQUE ET PAYSAGER TRANSFRONT
Région wallonne - Luxembourg ALIER



De laatste fase van het plan wordt thans ingezet. Deze bestrijkt de laatste 14 gemeenten en loopt eind 2006 af.

Het basisplan kent reeds een eerste concrete toepassing in het noorden: het project «Bescherming en ontwikkeling van de verbindings-elementen van het grensoverschrijdend ecologisch netwerk in de Belgisch-Luxemburgse Ardennen» wordt gesubsidieerd in het kader van het INTERREG III-A-programma Wallonië-Lotharingen-Luxemburg. Het project bestrijkt 4 Waalse gemeenten (Bertogne, Gouvy, Houffalize en La Roche) en 5 Luxemburgse gemeenten (Clervaux, Eschweiler, Troisvierges, Weiswampach en Wintrange). Het draait rond het naaldbomenaanplanten in de beekvalleien en loopt af in 2006.

Le plan entre maintenant dans sa phase ultime, celle qui couvre les 14 dernières communes et se clôturera vraisemblablement en fin 2006.

D'ores et déjà, le Plan de Base connaît une première application concrète dans le nord : le projet «Protection et développement du réseau écologique transfrontalier dans la région des Ardennes belgo-luxembourgeoises» est subventionné dans le cadre du programme «INTERREG III-A Wallonie-Lorraine-Luxembourg». Le périmètre concerné englobe 4 communes wallonnes (Bertogne, Gouvy, Houffalize et La Roche) et 5 communes luxembourgeoises (Clervaux, Eschweiler, Troisvierges, Weiswampach et Wintrange). Il est axé sur les fonds humides enrésinés et se clôturera en 2006.

· Andere projecten van internationaal belang

De grensvallei van de Haute-Sûre is als RAMSAR-gebied aan te wijzen⁷. De voornaamste uitdaging bestaat erin om binnen afzienbare tijd een samenhangend beleid over de grens heen uit te werken.

In 2003 werd in Gembloux een Waals-Luxemburgse bijeenkomst gehouden over Natura 2000⁸. Daarbij werd een gebrek aan samenhang over de grenzen heen ten aanzien van de Sûre vastgesteld.

Na de vaststelling in 2004 door de Europese Commissie van de lijst met sites in het kader van Natura 2000, zullen voorstellen worden gedaan aan de betreffende ministers om deze lacune weg te werken.

Verder zijn nog nieuwe Europese financieringsaanvragen ingediend (in het kader van «*Life/Nature*») voor projecten m.b.t. de bescherming van de otter en de parelmossel.

· Ontwikkelingen in beleid

Er is informatie uitgewisseld over nieuwe significante ontwikkelingen in beleid en wetgeving voor het betreffende grensgebied.

De recente beleidsprogramma's voor natuur n.a.v. de parlementsverkiezingen van juni 2004 (voor België op gewestelijk niveau en voor Luxemburg op nationaal niveau) zijn voorgesteld en besproken. Er is een vergelijkend document opgesteld dat zal worden verspreid bij de gemeentelijke overheden van het betreffende grensgebied.

⁷ Het is de naam van een internationale overeenkomst inzake watergebieden. De watergebieden die op de RAMSAR-lijst zijn opgenomen krijgen een nieuwe status op nationaal en op internationaal niveau; ze zijn niet alleen van belang voor het land c.q. de landen waar ze gelegen zijn maar voor de hele mensheid!

⁸ Natura 2000 is de naam van een Europees ecologisch netwerk van beschermde gebieden. Het gaat in die zin om het belangrijkste instrument voor het behoud van de biologische diversiteit in Europa.

· Autres projets d'importance internationale

La vallée transfrontalière de la Haute-Sûre a été désignée comme site «RAMSAR»⁷. Le principal enjeu est d'établir prochainement une gestion cohérente de part et d'autre de la frontière.

Natura 2000⁸ a fait l'objet d'une réunion qui s'est tenue à Gembloux en 2003. Elle a permis d'identifier un manque de cohésion transfrontalière au niveau de la Sûre transfrontalière.

Après l'adoption en 2004, par la Commission européenne, de la liste des sites dans le cadre de Natura 2000, des propositions seront faites aux ministres concernés en vue de remédier à cette lacune.

L'on peut encore mentionner la réintroduction de demandes en vue d'un financement européen (de type «*Life/Nature*») des projets relatifs à la protection de la loutre et de la moule perlière.

· Développements politiques

Des informations ont été échangées au sujet de nouveaux développements politiques et législatifs significatifs pour la zone transfrontalière considérée.

Les récents programmes politiques en matière de nature mis en place suite aux élections législatives de juin 2004 (niveaux régional belge et national luxembourgeois) ont été présentés et discutés. Un document comparatif a été élaboré. Il sera distribué aux instances communales de la zone transfrontalière concernée.

⁷ Il s'agit du nom d'une Convention internationale relative aux zones humides. Les zones humides qui sont inscrites sur la liste «RAMSAR» acquièrent un nouveau statut au niveau national et, aux yeux de la communauté internationale, prennent une importance non seulement pour le pays ou les pays où elles se trouvent mais aussi pour toute l'humanité !

⁸ Natura 2000 est le nom donné au réseau écologique européen de zones protégées. Il s'agit en ce sens du principal instrument de conservation de la diversité biologique en Europe.

2.2.5. Werkveld 9

Grensgebied Benelux – Nord Pas-de-Calais

Er zijn geen specifieke vorderingen te melden in relatie tot de Benelux-samenwerking.

DEEL 3

INTERNE MARKT EN ECONOMISCHE SAMENWERKING

3.1. HERVORMINGEN OP HET TERREIN VAN DE BESCHERMING VAN DE INDUS- TRIËLE EN INTELLECTUELE EIGENDOM

De drie landen hebben gemeenschappelijke wetgevende bepalingen inzake bescherming van merken en tekeningen of modellen opgesteld. Een in 1962 gesloten verdrag heeft geleid tot de eenvoudige Benelux-wet op de merken, terwijl een in 1966 gesloten verdrag heeft geresulteerd in de Benelux-wet inzake tekeningen of modellen.

Tijdens de verslagperiode werden de werkzaamheden m.b.t. het nieuwe Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom afgerond en een nieuw protocol betreffende de rechtsbescherming van het personeel van de nieuwe Benelux-Organisatie opgesteld.

3.1.1. Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen)

De regeringen van de drie landen hebben beslist om een nieuw Benelux-Verdrag inzake de bescherming van de intellectuele eigendom op te stellen. Dit komt in de plaats van de twee hierboven genoemde verdragen. Met het nieuwe verdrag wordt de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen) opgericht met een internationale rechtspersoonlijkheid die in de plaats komt van de huidige Benelux-Bureaus. Het reikt de nieuwe organisatie de middelen aan

2.2.5. Champ d'activités 9

Région frontalière Benelux – Nord Pas-de-Calais

Il n'y a pas de progrès spécifiques à signaler sous l'angle de la coopération Benelux.

PARTIE 3

MARCHÉ INTERIEUR ET COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

3.1. REFORME DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET INTELLECTUELLE

Les trois pays se sont dotés de règles législatives communes en matière de protection de marques et de dessins ou modèles. Une Convention signée en 1962 a permis d'élaborer la Loi uniforme Benelux sur les marques, tandis qu'une Convention signée en 1966 a abouti à la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles.

Au cours de la période sous revue, les travaux relatifs à la nouvelle Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle ont été finalisés et un nouveau protocole concernant la protection juridique du personnel de la future organisation Benelux a été rédigé.

3.1.1. Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles)

Les gouvernements des trois pays ont décidé d'établir une nouvelle Convention Benelux sur la protection de la propriété intellectuelle qui se substituera aux deux Conventions mentionnées ci-dessus. La nouvelle convention institue une organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) en remplacement des Bureaux Benelux actuels. Elle donnera à la nouvelle organisation les moyens lui permettant d'évoluer à l'avenir dans le monde extrêmement dynamique du

waarmee ze in de toekomst kan evolueren in de uiterst dynamische wereld van het intellectueel eigendomsrecht, zoals de modernisering van institutionele structuren en een grotere flexibiliteit bij de aanpassing van de regelgeving aan de ontwikkelingen.

Het ontwerp-verdrag heeft de interne Benelux-procedure doorlopen maar moet nog geratificeerd worden door de drie verdragsluitende partijen. Verwacht wordt dat het verdrag begin 2006 in werking zal treden.

Hieraan gekoppeld wordt ook een uitvoeringsreglement uitgewerkt, dat de samenvoeging van het huidige uitvoeringsreglement voor merken en dat voor modellen inhoudt.

Ten slotte werd in 2004 werk gemaakt van het opstellen van een boekje met commentaar bij de belangrijkste artikelen van het nieuwe Verdrag om dit laatste voor de gebruiker bevattelijk te maken.

3.1.2. Protocol inzake de rechtsbescherming van het personeel van de nieuwe organisatie

De rechtsbescherming van het personeel van de Benelux-Bureaus voor Merken en Tekeningen of Modellen is momenteel geregeld in het protocol van 11 mei 1974 dat het Protocol inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie van 29 april 1969 van toepassing verklaart. Dit protocol is van toepassing op het personeel van de bovengenoemde Benelux-Bureaus in Den Haag evenals op het personeel van het SG BNL te Brussel.

In het kader van de nieuwe Benelux-organisatie hebben het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen in overeenstemming met de overheden van de drie landen beslist om een nieuw protocol voor de rechtsbescherming van hun personeel op te stellen. Het redactiewerk is nagenoeg afgerond.

Onderzocht wordt of het nieuwe protocol eveneens van toepassing zou kunnen zijn voor het personeel van het SG BNL.

droit de propriété intellectuelle. C'est ainsi qu'elle comporte la modernisation des structures institutionnelles et de la législation, la reconnaissance de la personnalité juridique internationale et qu'elle instaure une plus grande souplesse dans les procédures de modification de la réglementation.

Le projet de Convention a franchi la procédure d'approbation interne Benelux, mais elle doit encore être ratifiée par les trois parties contractantes. Une entrée en vigueur est prévue pour début 2006.

Couplé à ce projet, un règlement d'exécution qui fusionne les règlements d'exécution actuels sur les marques et les dessins ou modèles a aussi été élaboré.

Enfin, dans un souci d'une meilleure compréhension du nouvel acte, les experts de la propriété intellectuelle ont publié un livret sur les articles de la nouvelle convention à l'intention des utilisateurs.

3.1.2. Protocole sur la protection juridictionnelle du personnel de la nouvelle organisation

La protection juridictionnelle du personnel des Bureaux Benelux pour les Marques et Dessins ou Modèles est actuellement réglée par le protocole du 11 mai 1974 qui déclare d'application le protocole assurant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux conclu le 29 avril 1969. Ce protocole s'applique aussi bien au personnel des Bureaux Benelux à La Haye qu'à celui au service du SG BNL à Bruxelles.

Dans le cadre de la nouvelle organisation Benelux, les Bureaux pour les Marques et Dessins ou Modèles, en accord avec les autorités des trois pays, ont décidé d'assurer la protection juridictionnelle de son personnel dans un nouveau protocole. Le travail rédactionnel est presque terminé.

La question de savoir dans quelle mesure le nouveau protocole devrait être également applicable au personnel du SG BNL sera examinée par la suite.

3.1.3. Europese regelgeving

Vastgesteld wordt dat de Europese richtlijn betreffende de maatregelen en procedures voor de handhaving van de intellectuele eigendomsrechten een herziening van de Benelux-regelgeving noodzakelijk maakt. Deze richtlijn is erop gericht houders van intellectuele eigendomsrechten doeltreffende rechtsmiddelen aan te reiken om beter gewapend te zijn tegen inbreuk op hun rechten. De voorbereiding van deze aanpassing staat op de agenda van 2005.

3.2. HET ENERGIEBELEID

Het Benelux-beleid is gericht op het bevorderen van goede marktvoorwaarden binnen een concept van duurzaamheid.

Energieprestatie van gebouwen

Een gezamenlijke Benelux-aanpak voor de omzetting van de Richtlijn 2002/91 betreffende de energieprestatie van gebouwen staat als doelstelling voorop. Een doorgedreven informatie-uitwisseling en veelvuldig overleg mondden uit in een Benelux-seminar eind oktober 2004. Bijkomend kwamen mogelijkheden tot nauwere samenwerking aan het licht. Dit seminar bood de mogelijkheid om de best practices en mogelijkheden tot innovatie voor te stellen aan een zeer breed publiek, bestaande uit alle actoren op het vlak van energieprestaties van gebouwen (architecten, overheid, adviesbureaus, fabrikanten van isolatiemateriaal, ...). De moeilijkheden waar de Beneluxlanden nog mee kampten, konden gezamenlijk worden voorgesteld aan de Europese Commissie. Er werd ook een voorstel besproken om gemeenschappelijk te werken aan een beroepsomschrijving en opleidingstraject voor deskundigen die de richtlijn mee in de praktijk moeten omzetten.

De mogelijkheden tot synergie bij een samenwerking in Benelux-verband kwam als één van de conclusies van het seminar naar voor. De Europese Commissie heeft deze initiatieven ondersteund daar ze geheel in lijn zijn met de wens naar vrijwillige en stapsgewijze harmonisatie binnen de Europese

3.1.3. Réglementation européenne

Il est constaté qu'au vu de la directive européenne relative aux mesures et procédures visant à assurer le respect des droits de propriété intellectuelle, des adaptations de la réglementation Benelux s'imposent. Cette directive a pour objet de donner des armes juridiques efficaces aux titulaires de droits de propriété intellectuelle pour mieux lutter contre les atteintes à leurs droits. La préparation de cette adaptation se trouve à l'agenda de 2005.

3.2. LA POLITIQUE ENERGETIQUE

La politique Benelux est basée sur la promotion de bonnes conditions sur le marché dans un concept de durabilité.

Performance énergétique des bâtiments

Une approche commune pour la transposition de la directive 2002/91 concernant la performance énergétique des bâtiments figure en ordre utile de l'agenda Benelux. Les échanges d'informations et les multiples concertations ont débouché sur un séminaire Benelux fin octobre 2004. De plus, les possibilités de coopération plus étroite ont été décelées. Ce séminaire a donné l'occasion de présenter les pratiques et possibilités d'innovation à un très large public constitué de tous les acteurs au niveau de la performance énergétique des bâtiments (architectes, pouvoirs publics, bureaux-conseils, fabricants de matériaux isolants, ...). Les difficultés rencontrées par les pays du Benelux ont pu être présentées également à la Commission européenne. Une proposition a aussi été examinée en vue de collaborer à une définition de la profession et à un programme de formation pour les experts devant transposer la directive en pratique.

L'une des conclusions du séminaire a mis en avant des possibilités de synergie dans le cadre de la coopération Benelux. La Commission européenne a largement appuyé les initiatives qui sont tout à fait conformes au souhait d'une harmonisation volontaire et graduelle dans l'Union européenne. En

Unie. In uitvoering van de evaluatie van het seminar wordt nu onderzocht dit te herhalen voor de omzetting van de nakende Ecodesign- en Energy Services-richtlijnen.

Vooroverleg in Europees en internationaal kader rond hernieuwde en duurzame energie

Regulier Benelux-overleg werd benut om informatie uit te wisselen over de Kyoto-verplichtingen, brancheakkoorden en initiatieven ter bevordering van hernieuwbare energie. De prioriteiten op het vlak van energie van het Nederlandse voorzitterschap kwamen op bevoorrechte wijze aan bod, met als positief effect dat ze meegenomen konden worden in de voorbereiding van het Luxemburgse voorzitterschap.

De nieuwe Europese ontwerpreglementering, met name de richtlijn «Duurzame energie» werd besproken. Dit leidde tot gemeenschappelijke standpunten zoals het hanteren van realistische doelstellingen op het vlak van hernieuwbare energie, maar ook de noodzaak om de huidige vooruitgang in de liberalisering van de energiemarkten te evalueren alvorens nieuwe stappen te ondernemen. Zo pleit men ervoor dat toekomstige investeringen in netwerken niet ten koste gaan van de aandacht voor eventueel noodzakelijke investeringen in nieuwe productiecapaciteit.

Liberalisering van de energiemarkten als tweede hoofddoelstelling van het overleg in Benelux-verband

Overlegd is over de Europese energiesnelwegen en over de interconnecties tussen de Beneluxlanden. Dit leidde in een eerste brainstorming tot voorstellen voor mogelijke nieuwe initiatieven op het vlak van de samenwerking met betrekking tot de interconnecties.

In 2004 werden verdere stappen genomen in het vrijmakingproces van de energiemarkten in België, Nederland en Luxemburg. Hoewel de markt nog niet helemaal open is in alle regio's binnen de Benelux, is nu al duidelijk dat dit een volledig andere aanpak

guise d'exécution à l'évaluation du séminaire, on examine maintenant la possibilité de réitérer cette expérience pour la transposition des prochaines directives Ecodesign et Energy Services.

Préconcertation dans le cadre européen et international autour de l'énergie renouvelable et durable

La concertation régulière Benelux a servi à échanger des informations sur les obligations découlant de la Convention sur les accords de Kyoto, les accords sectoriels et les initiatives de promotion des énergies renouvelables. Les priorités de la présidence néerlandaise au niveau de l'énergie ont été abordées de manière privilégiée, ce qui a aussi eu un effet positif sur la préparation de la présidence luxembourgeoise.

Le nouveau projet de réglementation européenne, notamment la directive sur l'énergie durable, a été examiné, ce qui a permis de fixer des positions communes comme l'adoption d'objectifs réalistes au niveau des énergies renouvelables, mais aussi la nécessité d'évaluer le progrès actuel dans la libéralisation des marchés énergétiques avant d'entreprendre de nouvelles démarches. On plaide ainsi pour que les investissements futurs dans les réseaux n'aillent pas au détriment des investissements éventuellement nécessaires dans de nouvelles capacités de production.

Libéralisation des marchés énergétiques comme deuxième chapitre de la concertation au niveau du Benelux

Une concertation a été consacrée aux autoroutes européennes de l'énergie et aux interconnexions entre les pays du Benelux. Un premier brainstorming a donné lieu à des propositions possibles de nouvelles initiatives au niveau de la coopération dans le domaine des interconnexions.

En 2004, de nouvelles étapes ont été franchies dans le processus de libéralisation des marchés énergétiques en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg. Bien que les marchés ne soient pas encore totalement ouverts dans toutes les régions

vereist van het energiebeleid, met als kernwoorden overleg, informatie-uitwisseling en harmonisatie, zowel met de overheden als tussen de regulatoren en netbeheerders van de landen en de gewesten.

De samenwerking tussen overheid, regulatoren en netbeheerders is aangevat tijdens het Benelux-seminar van 2003. In de loop van 2004 zijn de contacten met de verschillende actoren verstevigd en is van gedachten gewisseld over de problemen en gezocht naar oplossingen. Parallel hieraan werden bilateraal concrete afspraken voorbereid via Memoranda of Understanding tussen respectievelijk België en Nederland, en België en Frankrijk. Vernieuwend bij deze benadering is dat de verschillende actoren (verschillende overheden, netbeheerders en regulatoren) grensoverschrijdend samenwerken.

3.3. BESTRIJDING VAN GROOTSCHALIGE BELASTINGFRAUDE OP HET GEBIED VAN INDIRECTE BELASTINGEN

In 2003 kwam het geautomatiseerde informatie-uitwisselingsstelsel tussen de Nederlandse petroleummaatschappijen en de Belgische administratie (Parallel Warning System of PWS) tot stand met het oog op de controle van de bewegingen van minerale oliën van Nederland naar België. In 2004 is dit stelsel wegens de positieve effecten ervan in het kader van de bestrijding van de belastingfraude uitgebreid met de bewegingen van minerale oliën van België naar Nederland. Met deze procedure – die momenteel van toepassing is op 80% van de bewegingen van minerale oliën in beide richtingen – wordt de accijns- en BTW-fraude aangepakt.

Aangezien dit stelsel op vrijwillige basis draait, hebben Nederland en België stappen ondernomen om het stelsel uit te breiden met de petroleummaatschappijen die er nog niet aan deelnemen.

Met betrekking tot de grootschalige fraude in de sector van de vooraf betaalde telefoonkaarten heb-

au sein du Benelux, cette situation nouvelle exige une approche fondamentalement différente de la politique énergétique, les mots clés étant concertation, échange d'informations et harmonisation, aussi bien avec les pouvoirs publics qu'entre régulateurs et gestionnaires de réseau des pays et régions.

La coopération entre pouvoirs publics, régulateurs et gestionnaires de réseau a été initiée lors du séminaire Benelux de 2003. Dans le courant de 2004, les contacts avec les différents acteurs ont été approfondis et la concertation s'est concentrée essentiellement sur les obstacles communs et les points de convergence ou de discussion. En parallèle, des accords bilatéraux ont été négociés sur base de Mémoires d'accord passés entre la Belgique et les Pays-Bas d'une part, et la Belgique et la France d'autre part. La nouveauté, via cette approche, réside dans le fait que les différents acteurs (pouvoirs publics, régulateurs et gestionnaires de réseau) coopèrent de manière transfrontalière.

3.3. LUTTE CONTRE LA GRANDE FRAUDE FISCALE EN CE QUI CONCERNE LES IMPOTS INDIRECTS

Au cours de l'année 2004, le système d'échange informatisé de renseignements entre les entreprises pétrolières néerlandaises et l'administration belge (Parallel Warning System ou PWS) a été instauré en 2003 en vue du contrôle des mouvements d'huiles minérales des Pays-Bas vers la Belgique a été étendu, vu ses effets positifs sur la lutte contre la fraude fiscale, aux mouvements d'huiles minérales de Belgique vers les Pays-Bas. Cette procédure - qui est d'application actuellement à 80 % des mouvements d'huiles minérales dans les deux sens - permet de lutter contre la fraude dans le domaine des accises et de la TVA.

Etant donné que ce système fonctionne sur base volontaire, les Pays-Bas et la Belgique ont entrepris des démarches afin de l'étendre aux sociétés pétrolières qui n'y participent pas encore.

Concernant la fraude de grande envergure dans le secteur des cartes téléphoniques prépayées, les

ben de drie landen geconstateerd dat zij inmiddels eenzelfde aanpak ten aanzien van deze problematiek volgen (vooraf betaalde telefoonkaarten = multifunctionele kaarten). Het overleg zal worden voortgezet om ervaringen vanuit de drie landen uit te wisselen en lering te trekken uit de praktijk.

Met het oog op de bestrijding van de grote carouselfraude werd een nieuwe versie van artikel 8 van het Aanvullend Belastingprotocol bij de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking van 29 april 1969 door de deskundigen van de administraties van de drie landen in gezamenlijk overleg opgesteld om de drie landen een regelgeving ter hand te stellen die beter inspeelt op de huidige fraudepraktijken. Deze gewijzigde versie is nog niet goedgekeurd op bestuurlijk niveau in de drie landen.

Er is eveneens informatie uitgewisseld over bedrijven die vanuit België meubels met bestemming Nederland op afstand verkopen en vanuit Luxemburg naar België. Op basis van die informatie zullen controles worden verricht om na te gaan of de BTW is betaald in het land dat daarop aanspraak maakt.

In het kader van de aanpak van de BTW-fraude in de sector van de werken in onroerende staat zijn de mogelijkheden aangehaald om informatie uit te wisselen tussen de drie landen op basis van een databank in de landen. De besprekingen zullen in 2005 worden voortgezet.

Er is ook informatie uitgewisseld over grensoverschrijdende leasing van wagens teneinde de niet-heffing van BTW in zowel het land van de leasinggever als het land van de leasingnemer aan te pakken. De resultaten van de controles n.a.v. deze informatie-uitwisseling zullen in 2005 worden besproken.

trois pays ont constaté qu'ils partageaient désormais une même approche au sujet de cette problématique (cartes téléphoniques prépayées = cartes multifonctionnelles). La concertation se poursuivra afin de s'échanger les expériences dans les trois pays et de tirer des enseignements de la pratique.

Dans le but de combattre la grande fraude carousel, une nouvelle version de l'article 8 du Protocole «Impôts» annexé à la Convention de coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 a été établie de commun accord par les experts des administrations des trois pays afin de mettre à la disposition des trois pays une réglementation mieux adaptée aux pratiques de fraude actuelles. Cette version modifiée n'a pas encore été approuvée au niveau politique dans les trois pays.

Un échange d'informations a également eu lieu en ce qui concerne des entreprises procédant à des ventes à distance de meubles de Belgique à destination des Pays-Bas et du Luxembourg à destination de la Belgique. Des contrôles seront effectués sur base de ces informations afin de vérifier si la TVA a été acquittée dans le pays qui y a droit.

Dans le cadre de la lutte contre la fraude TVA dans le secteur des travaux immobiliers, les possibilités de procéder à un échange d'informations entre les trois pays basé sur l'existence d'une banque de données dans chacun de ceux-ci ont été évoquées. Les discussions se poursuivront en 2005.

Il a aussi été procédé à un échange d'informations concernant le leasing transfrontalier de voitures afin de lutter contre l'absence de paiement de TVA tant dans le pays du donneur que dans le pays du preneur en leasing. Les résultats des contrôles effectués suite à cet échange seront examinés en 2005.

3.4. HET REGIONAAL ECONOMISCH BELEID

3.4.1. Duidelijke meerwaarde van Benelux-Seminar Ervaringsuitwisseling clusters als regionaal beleidsinstrument, Luik 17 en 18 juni 2004

Het is een traditie geworden dat jaarlijks op initiatief van de Werkgroep «Regionaal Economisch Beleid» een ervaringsuitwisselingsseminar georganiseerd wordt, waarbij telkens een van de Beneluxlanden c.q. gewesten als gast optreedt. Doelgroep zijn alle actoren die in de Beneluxlanden betrokken zijn bij de verschillende EFRO-programma's en de actoren betrokken bij het regionaal economisch beleid zoals de GOM's (gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen).

In 2004 werd het seminar georganiseerd door het Waalse ministère de l'Economie en dit in samenwerking met het SG BNL. Het thema was het beleid dat in de Beneluxlanden gevoerd wordt rond de clusters als instrument voor het regionaal beleid.

Een 80-tal deelnemers namen deel aan een programma waarin de aanpak in de Beneluxlanden werd toegelicht, wat achteraf leidde tot een diepgaande discussie en uitwisseling van ervaringen. Op grond hiervan kon een goed beeld bekomen worden van de punten van gelijklopendheid maar ook van de verschilpunten in het beleid. Er is ook een evaluatie gemaakt van de verschillende successen en mislukkingen.

Het clusterbeleid waarbij verschillende bedrijven op technisch gebied en innovatie binnen een regio of een branche samenwerken, is tot stand gekomen ofwel vanuit een crisissituatie (bv. STIMULUS in Nederland, Groothertogdom Luxemburg), ofwel vanuit het streven zich op lange termijn te positioneren (Vlaanderen). In alle gevallen bestaat het hoofddoel erin het concurrentievermogen van bedrijven en betrokken regio's te verbeteren en het MKB mogelijkheden te geven om in te spelen op schaalvergroting, innovatie en technologische vernieuwing. Vooruitdenken, vooruitzien en vernieuwen zijn van cruciaal belang voor het ontstaan van clusters, maar ook voor hun groeipotentieel. In die zin spelen toekomstvisie en *technology watch* een zeer belangrijke rol. Deze ontwikkelingen werden reeds

3.4. POLITIQUE ECONOMIQUE REGIONALE

3.4.1. L'évidente plus-value du Séminaire Benelux Echange d'expériences sur le clustering en tant qu'instrument de politique régionale, Liège 17 et 18 juin 2004

Il est de tradition d'organiser chaque année, à l'initiative du Groupe de travail «Politique économique régionale», un séminaire d'échange d'expériences qui est, à chaque fois, accueilli dans un des pays/régions du Benelux. Le groupe cible se compose de tous les acteurs associés dans les pays du Benelux aux différents programmes FEDER, ainsi que des acteurs associés à la politique économique régionale, tels que les SDR (sociétés de développement régional).

En 2004, le séminaire, organisé par le ministère wallon de l'Economie en collaboration avec le SG BNL, était consacré à la politique menée dans les pays du Benelux dans le domaine du clustering en tant qu'instrument de politique régionale.

Quatre-vingts participants environ ont pris part au programme durant lequel l'approche du thème dans les pays du Benelux a été commentée, ce qui a débouché ensuite sur une discussion et des échanges d'expériences. Les convergences et divergences au niveau politique ont pu ainsi être mises en exergue. Il a également été procédé à une évaluation des différents succès et des échecs.

La politique de clustering rassemble différentes entreprises collaborant sur le plan technique et de l'innovation dans une région ou une branche. Cette politique a résulté, selon les cas, d'une situation de crise (p.ex. STIMULUS aux Pays-Bas, Grand-Duché de Luxembourg) ou d'une volonté de positionnement stratégique à long terme (Flandre). Dans tous les cas, l'objectif essentiel est de renforcer le positionnement compétitif des entreprises et régions concernées et de donner aux PME les moyens d'exploiter les économies d'échelle, l'innovation et le renouveau technologique. L'anticipation, la vision à long terme et l'innovation apparaissent cruciales pour l'émergence des clusters, mais également pour leur potentiel de croissance. A ce titre, les fonctions de veille stratégique et technologique ont un rôle

in vroegere Seminars zoals Eindhoven toegelicht. Mede op grond hiervan kreeg het clusterbeleid een bijzondere plaats in het Benelux-overleg rond regionaal economisch beleid. Dit clusterbeleid wordt aanzien als een belangrijk instrument voor het innovatiebeleid voornamelijk t.a.v. de KMO/MKB. Ook in het Waals Gewest heeft het clusterbeleid zich ontwikkeld tot een belangrijk speerpunt van het regionaal economisch beleid.

Overigens is het clusterbeleid genoemd als één van de thematische prioriteiten in de Europese Commissievoorstellen voor de komende programmeringsperiode (interventie van de vertegenwoordiger van de Europese Commissie). In dit clusterbeleid spelen de middelen voortvloeiend uit de Europese structuurfondsen een belangrijke rol.

Het seminar heeft duidelijk gemaakt dat zowel de wijze van financiering als de omvang ervan sterk uiteenlopen. Zo bijvoorbeeld is het mogelijk financiering te krijgen voor een trekker van het netwerk (Waalse clusters, Groothertogdom Luxemburg) of voor het opzetten van een concreet project (STIMULUS in Nederland). De financiering is eenmalig of terugkerend, soms teruglopend in de tijd. Met het oog op duurzaamheid is het geboden een evenwicht tussen overheidsgeld en privé-financiering te bewaren (sommige activiteiten zijn niet voldoende zelfbedruipend). Deze financiering kan bovendien worden aangevuld met andere bestaande instrumenten die openstaan voor alle bedrijven.

De ontwikkeling van internationale relaties vormt een essentiële factor voor de ontwikkeling van clusters, zeker om de kritische massa te bereiken. Die openheid naar andere landen toe, internationale verankering, vraagt evenwel dat deze clusters al enige tijd op regionaal vlak meedraaien.

De resultaten van dit seminar worden verder opgevolgd in de ambtelijke Werkgroep «Regionaal Economisch Beleid». Op basis hiervan zal ook voor de verdere implementatie van de conclusies in het beleid gezorgd worden.

très important à jouer. Ces développements avaient déjà été exposés lors de précédents séminaires comme à Eindhoven. C'est sur cette base notamment que la politique des clusters a obtenu une place toute particulière dans la concertation Benelux de politique économique régionale. La politique de clusters est perçue comme un instrument important pour la politique d'innovation, principalement en faveur des PME. Elle s'est aussi développée en région wallonne au point de devenir un fer de lance de la politique économique régionale.

Par ailleurs, la politique de clustering figure en bonne place parmi les priorités thématiques identifiées dans les propositions de la Commission européenne pour la future période de programmation (intervention du représentant de la Commission européenne). Les fonds structurels européens y jouent aussi un rôle important.

Le séminaire a mis clairement en évidence que les modalités et les formes de financement sont sensiblement différentes. Seront ainsi financés, selon les cas, un animateur de réseau (clusters wallons, Grand-Duché de Luxembourg) ou la mise sur pied d'un projet concret (STIMULUS aux Pays-Bas). Le financement est ponctuel ou répété, parfois dégressif dans le temps. Un équilibre entre le financement public et privé doit être recherché dans une perspective de durabilité (certaines activités ne sont pas de nature à générer un autofinancement suffisant). Ce financement peut, en outre, être complété par le recours aux autres instruments existants, accessibles à toutes les entreprises.

Le développement de relations internationales constitue un facteur essentiel du développement des clusters, notamment dans la perspective de l'atteinte d'une masse critique. L'ouverture à d'autres pays où l'inscription dans des réseaux internationaux nécessite néanmoins que les clusters atteignent un degré de maturité sur le plan régional.

Les résultats de ce séminaire font l'objet d'un suivi au sein du groupe de travail administratif «Politique économique régionale». C'est sur cette base également que sera assurée la poursuite de la transposition des conclusions en termes politiques.

3.4.2. Informatie-uitwisseling m.b.t. de lopende doelstellingenprogramma's en de INTERREG A, B- en C-programma's

Het semestrieel overleg betrof de voortgang van de lopende doelstellingenprogramma's (doelstelling 1 en 2 en het Urban-programma) en de INTERREG A-, B- en C-programma's. De verschillende knelpunten bij de uitvoering en het beheer van de programma's in de respectieve landen en gewesten zijn overlopen. Er vond ook een gedachtewisseling plaats over de co-financiering van de innovatie- en bedrijfsgerichte maatregelen.

De n+2-regel waardoor de middelen, eenmaal goedgekeurd, op zeer korte termijn moeten besteed worden, stelt soms problemen voor de Urban-programma's voor wat betreft de termijnen voor de verlening van de benodigde stedenbouwkundige en planologische vergunningen. Hierdoor wordt de realisatie binnen de gestelde termijnen problematisch.

Andere punten waarover informatie is uitgewisseld zijn: de invulling van de prestatiereserve, de aanpak van de midterm-evaluatie en de stimulering van de innovatieve acties.

3.4.3. Toekomst van de structuurfondsen

Door de uitbreiding van de Europese Unie komt het Europees beleid m.b.t. de structuurfondsen in een geheel nieuw perspectief, niet alleen wat betreft de toepassing van de huidige criteria op het geheel van de uitgebreide EU, maar meer nog in het licht van de globale herijking van het beleid na 2006. Regelmatig wordt informatie uitgewisseld over de ontwikkelingen terzake. Dit is een zeer complexe materie waarover bij de partnerlanden zeer uiteenlopende visies en standpunten bestaan. De visie van de Belgische partners en Luxemburg enerzijds verschilt grondig van de positie van Nederland anderzijds.

Verwacht wordt dat onder het Luxemburgse voorzitterschap knopen zullen doorgemaakt worden over de hervorming van het cohesiebeleid (periode 2007-2013). Ondanks de soms uiteenlopende visies is

3.4.2. Echange d'informations concernant les programmes objectifs en cours et les programmes INTERREG A, B et C

La concertation semestrielle a fait le point sur les programmes d'objectifs en cours (objectifs 1 et 2 et programme Urban) et les programmes INTERREG A, B et C. Les différents points épineux dans l'exécution et la gestion des programmes dans les pays et régions respectifs ont été passés en revue. Un échange de vues a porté aussi sur le cofinancement des mesures innovatrices et axées sur les entreprises.

La règle «n+2» en vertu de laquelle les fonds, une fois approuvés, doivent être dépensés à très bref délai, engendre parfois des problèmes pour les programmes Urban quant aux délais de délivrance des permis d'urbanisme et d'aménagement requis. La réalisation dans les délais fixés paraît problématique.

D'autres points qui ont donné lieu à un échange d'informations sont: l'utilisation de la réserve de performance, l'approche de l'évaluation à mi-parcours et l'encouragement des actions novatrices.

3.4.3. Avenir des fonds structurels

L'élargissement de l'Union européenne met la politique européenne en matière de fonds structurels sous pression, non seulement en ce qui concerne l'application des critères actuels à l'ensemble de l'Union élargie, mais surtout à la lumière de la réévaluation globale de la politique après 2006. Un échange d'informations est régulièrement consacré à cette matière en évolution constante. C'est une matière très complexe à propos de laquelle les pays partenaires ont des positions très divergentes avec, d'un côté, la vision des partenaires belges et luxembourgeois et, de l'autre côté, la vue néerlandaise.

On s'attend à ce que des décisions soient prises durant la présidence luxembourgeoise au sujet de la réforme de la politique de cohésion (période 2007-2013). Malgré les vues parfois divergentes, l'échange d'informations au sein du Groupe de tra-

de informatie-uitwisseling in de Werkgroep «Regionaal Economisch beleid» als zeer positief ervaren.

3.4.4. Beleidsontwikkelingen rond het regionaal economisch beleid

Er vond informatie-uitwisseling plaats rond volgende beleidsitems:

- stimulering van het ondernemerschap;
- innovatiesteun en maatregelen.

Bijzondere aandacht werd besteed aan de Nederlandse beleidsnota «Pieken in de Delta» waarbij het accent niet langer op een beleid voor achterstandsgebieden gelegd wordt, maar integendeel op kansrijke sectoren en kansrijke gebieden die versterkt worden. Hierbij wordt uitgegaan van «Hot Spots» en «innovatieregio's». Deze benadering is een trendbreuk ten aanzien van het klassieke regionaal economisch beleid.

Het concept van bedrijventerreinen werd ook bestudeerd, met name de problematiek van nieuwe terreinen en de sanering en het geïntegreerd en duurzaam beheer van bestaande terreinen. Het uitwisselingsseminar 2005 zal aan deze problematiek gewijd worden.

3.5. SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET MKB

Het actieplan in Nederland en Luxemburg, de algemene beleidsnota van de Belgische minister van Middenstand, de herziening van de vestigingswet in Luxemburg en de opheffing van het moratorium ten aanzien van de vestiging van grootschalige handelszaken in Luxemburg werden in het Benelux-overleg toegelicht.

Voor wat betreft de financiering van starters in het MKB-bedrijf kwamen eveneens aan bod: de Nederlandse wetenschappelijke studie over financieringsproblemen bij het MKB, de regeling inzake de starterlening in Luxemburg en het systeem van het participatiefonds in België.

vail «Politique économique régionale» est évolué très positivement.

3.4.4. Développements politiques autour de la politique économique régionale

Un échange d'informations a eu lieu sur les sujets suivants:

- stimulation de l'esprit d'entreprise;
- aide à l'innovation et mesures.

Une attention toute particulière a été consacrée à la note néerlandaise de politique générale «Pieken in de Delta» dans laquelle l'accent n'est plus mis sur une politique en faveur des régions défavorisées, mais au contraire sur les secteurs prometteurs et les régions favorisées afin d'exploiter les avantages comparatifs. On se base à cet égard sur les «Hot Spots» et les «régions d'innovation». Cette approche renverse la tendance par rapport à la politique économique régionale classique.

Le concept de terrains d'entreprise a également été examiné, notamment la problématique des nouveaux terrains, l'assainissement et la gestion intégrée et durable des terrains existants. Le séminaire d'échanges 2005 sera consacré à cette problématique.

3.5. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES PME

Le plan d'action aux Pays-Bas et au Luxembourg, la note de politique générale du ministre belge des Classes moyennes, la révision de la loi d'établissement au Luxembourg et la levée du moratoire sur l'implantation des grandes surfaces au Luxembourg ont été examinés.

En ce qui concerne le financement des PME en phase de démarrage, l'examen a également porté sur: l'étude scientifique des problèmes de financement réalisée aux Pays-Bas auprès des PME, le régime du prêt de démarrage au Luxembourg et le système du Fonds de participation en Belgique.

De nationale maatregelen om de informatie-uitwisseling en de relaties tussen de overheidsdiensten en het MKB te verbeteren zijn eveneens onder de loep genomen. Bijzondere aandacht werd besteed aan de volgende onderwerpen: de Kruispuntbank en de ondernemingsloketten in België, het bedrijvenloket en de uitbreiding van het huidige handelsregister tot een basisbedrijvenregister voor alle economische operatoren in Nederland, en de ondernemingsloketten in Luxemburg.

3.6. EURO INFO CENTERS (EIC)

In juli 2004 zijn twee opleidingsdagen voor de EIC van de drie landen georganiseerd door het SG BNL in samenwerking met de EIC-coördinatoren van Benelux. De onderwerpen waren de toekomst van het EIC-netwerk en de inbreng van de EIC in het kader van de internationalisering en partnerships.

3.7. SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN

Informatie is uitgewisseld over de wijze waarop de landen de omzetting zien in het nationale recht van de twee nieuwe richtlijnen inzake overheidsopdrachten. Het betreft de richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten en de richtlijn 2004/18/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor werken, leveringen en diensten (o.m. instrument voor omzetting, meenemen van facultatieve bepalingen uit de richtlijnen).

De toepasbare regelgeving in de drie landen op het gebied van uitsluiting van kandidaat-bedrijven dan wel inschrijvers bij overheidsopdrachten is eveneens voorwerp van overleg geweest.

Verder is van gedachten gewisseld over de toepasbaarheid van de richtlijnen «Overheidsopdrachten» in bepaalde door een partnerland erva-

Les mesures nationales afin d'améliorer l'échange d'informations et les relations entre les pouvoirs publics et les PME ont également été examinées. Une attention toute particulière a été accordée aux sujets suivants : la banque-carrefour et de guichets d'entreprises en Belgique, le guichet entreprises et l'extension de l'actuel registre de commerce à un registre de base des entreprises pour tous les opérateurs économiques aux Pays-Bas et les guichets d'entreprises au Luxembourg.

3.6. EURO INFO CENTRES (EIC)

Deux journées de formation destinées aux EIC des trois pays ont été organisées en juillet 2004 par le SG BNL en collaboration avec les coordinateurs des EIC du Benelux. Celles-ci étaient consacrées à l'avenir du réseau des EIC, ainsi qu'à l'apport des EIC dans le cadre de l'internationalisation et du partenariat.

3.7. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES MARCHES PUBLICS

Des informations ont été échangées sur la façon dont leur pays respectif envisage la transposition dans le droit national (e.a. instrument de transposition, inclusion de procédures optionnelles prévues par les directives) des deux nouvelles directives relatives aux marchés publics. Il s'agit de la directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans le secteur de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux, et de la directive 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services).

La question des règles applicables dans les trois pays en matière d'exclusion d'entreprises candidates ou soumissionnaires dans les marchés publics a également fait l'objet de concertations.

Par ailleurs, certains problèmes rencontrés par un pays partenaire au sujet de l'applicabilité ou non des directives «Marchés publics» (p.ex. réquisition

ren probleemgevallen (bv. het vorderen van takelwagens door de politie voor het wegslepen van voertuigen, de gerechtsexpertise voor schadetaxatie).

Er werd ook overleg gepleegd over de onderwerpen behandeld door het Raadgevend Comité voor overheidsopdrachten om de mogelijkheden voor een gezamenlijke benadering te verkennen (o.m. Groenboek over publiekprivate partnerships, herziening van de richtlijnen «Beroepen», bespreking met het oog op het opstarten van de raadplegingsprocedure comitologie over standaardformulieren).

Verder hebben de delegaties elkaar in kennis gesteld van de opstelling van hun landen ten gevolge van een ingebrekestelling dan wel een gemotiveerd advies ten aanzien van een van hen door de Europese Commissie.

3.8. BCKB (SAMENWERKING BOUW) EN BDLN (SAMENWERKING BENELUX-DUITS-LAND MET BETREKKING TOT BOUW)

Aandacht werd besteed aan het afstemmen van het beleid inzake duurzaam bouwen via de voorbereiding van het seminar «Energieprestatie van gebouwen».

3.9. VETERINAIRE AANGELEGENHEDEN EN VOEDSELVEILIGHEID

Overleg Chief Veterinary Officers

De veterinaire samenwerking in de Benelux kadert binnen een duurzaamheidsconcept. Zo wordt veel belang gehecht aan voedselveiligheid, dierenwelzijn en vermijden van milieuhinder. In 2004 kwamen de «Chief Veterinary Officers» (CVO's) van de Beneluxlanden tweemaal samen in voorbereiding van het Europees overleg en de bijeenkomsten van de Office International des Epizooties (OIE), waarbij gestreefd werd naar gemeenschappelijke standpunten.

Overeenstemming werd bereikt om de coördinatie te bevorderen inzake de bestrijding van een reeks economische dierziekten, zoals IBR (infectieuze

de dépanneurs par la police pour l'enlèvement de voitures, expertise judiciaire pour l'évaluation d'un préjudice) ont fait l'objet d'un échange de vues.

Une concertation a aussi été menée sur les sujets traités au Comité consultatif pour les marchés publics, afin d'examiner les possibilités d'adopter une approche commune (e.a. Livre vert sur les partenariats Public-Privé, révision des directives «Recours», discussion en vue du lancement de la procédure de consultation de comitologie sur les formulaires standard).

En outre, les délégations se sont informées de l'attitude adoptée par leur pays suite à une mise en demeure ou un avis motivé adressé à l'un d'entre eux par la Commission européenne.

3.8. CSQC (COOPÉRATION DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION) ET BDLN (COOPÉATION BENELUX-ALLEMAGNE DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION)

Une attention particulière a été consacrée à la coordination de la politique en matière de construction durable via la préparation du séminaire sur la performance énergétique des bâtiments.

3.9. QUESTIONS VÉTÉRINAIRES ET LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Concertation «Chief Veterinary Officers»

La coopération vétérinaire dans le Benelux s'inscrit aussi dans le concept de durabilité. On attache ainsi beaucoup d'importance à la sécurité alimentaire, au bien-être des animaux et à la prévention des nuisances à l'environnement. Les chefs des services vétérinaires (CSV) des pays du Benelux se sont réunis à deux reprises en 2004 en vue de préparer la concertation européenne et les réunions de l'Office International des Epizooties (OIE) est en vue d'élaborer des points de vue communs.

Un accord a été atteint pour promouvoir une coordination en matière de lutte contre toute une série d'épizooties économiques, comme l'IBR

boviene rhinotracheïtis), en om het onderzoek naar de gevolgen van para-tuberculose te verdiepen. Er is ook van gedachten gewisseld over de status van de bestrijding van dierziekten, zoals van BVD (boviene virale diarree), en dit teneinde de bestrijding ervan economisch aantrekkelijker te maken. Uit het overleg kon geconcludeerd worden dat de bestrijdingsplannen tegen varkenspest bij wilde zwijnen vruchten beginnen op te leveren in Luxemburg en België. Nederland is eveneens dergelijke bestrijdingsplannen aan het ontwerpen. Er is verdere toenadering gezocht tussen de verschillende bestrijdingsplannen tegen mond- en klauwzeer, BSE en klassieke varkenspest.

Ook over het geheel van de sanitaire toestand van de dieren is van gedachten gewisseld, zodat elke delegatie een goede blik behield op de sanitaire situatie in de buurlanden, en opdat de mogelijke gevolgen voor de handel en de voedselveiligheid beter konden worden ingeschat.

Identificatie en Registratie (I&R)

De Beneluxlanden bevestigden het engagement om verder te gaan met de interface tussen de respectieve databanken I&R-runderen, met de bedoeling om door een grotere mate van uitwisselbaarheid de traceerbaarheid van boer tot bord te bevorderen. De werkzaamheden m.b.t. I&R werden terug opgestart. Bovendien gaf de Nederlandse delegatie toelichting bij de voortgang van het nieuwe I&R-systeem in haar land. België en Luxemburg hadden zo de kans hun opmerkingen tijdens deze fase in te brengen.

België, Nederland en Luxemburg bespraken meteen ook de mogelijkheden die het nieuwe Europese «Traces» biedt. «Traces» is de nieuwe standaard voor het elektronische platform voor uitwisseling van gegevens van dieren die in Europa worden verhandeld. Gezien dit systeem slechts heel geleidelijk kan worden opgebouwd, zullen de Beneluxlanden proactief werken aan een eigen systeem van uitwisseling van gegevens. Eenmaal men tot een goed mechanisme voor gegevensuitwisseling is gekomen, zal men die ervaringen dan voorstellen aan de Europese partners.

(rhinotrachéite infectieuse bovine) et pour approfondir l'analyse des conséquences de la paratuberculose. On a aussi discuté du statut de la lutte contre les maladies animales, comme la BVD (diarrhée virale bovine), et ceci afin de rendre la lutte contre celle-ci économiquement plus attrayante. La concertation a permis de conclure que les plans de lutte contre la peste porcine chez les sangliers commencent à porter leurs fruits au Luxembourg et en Belgique. Aux Pays-Bas, de tels plans de lutte sont également en train d'être élaborés. On a aussi cherché un rapprochement entre les différents plans de lutte contre la fièvre aphteuse, l'ESB et la peste porcine classique.

Un échange de vues sur l'ensemble de la situation sanitaire des animaux a aussi eu lieu, de sorte que chaque délégation a pu se faire une idée adéquate de la situation sanitaire dans les pays voisins. Cela a aussi permis de mieux évaluer les conséquences éventuelles pour le commerce et la sécurité alimentaire.

Identification et Enregistrement (I&E)

Les pays du Benelux ont confirmé d'emblée leur engagement pour aller plus loin dans l'interface entre les banques de données respectives I&E bovins dans le but de favoriser la traçabilité du fermier à l'assiette du consommateur grâce à une plus grande capacité d'échange des données. Les activités I&E ont été relancées. En outre, la délégation néerlandaise a exposé l'état d'avancement du nouveau système I&E dans son pays. La Belgique et le Luxembourg ont ainsi eu l'occasion de communiquer leurs remarques au cours de cette phase.

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg ont examiné aussitôt les possibilités qu'offre le nouveau concept européen «Traces» qui est le nouveau standard pour la plate-forme électronique d'échange de données d'animaux commercialisés en Europe. Vu que ce système ne peut être mis en place que très progressivement, les pays du Benelux travailleront de manière proactive à un système propre d'échange de données. Une fois arrivé à un bon mécanisme d'échange des données, on présentera ces expériences aux partenaires européens.

De I&R-deskundigen hebben ook de Europese wetgeving besproken, met name de ontwerpverordening I&R-schapen en -geiten en betreffende de elektronische registratie van paarden. De delegaties namen kennis van elkaars opmerkingen bij deze voorstellen, zodat die met meer kracht konden voorgesteld worden op het permanent comité.

Vogelpest

Vogelpest stond in 2004 spijtig genoeg wereldwijd in de belangstelling. Tengevolge van de specificiteit van dit probleem hebben deskundigen uit de drie Beneluxlanden de evaluatie van de aanpak van de bestrijding van vogelpest in het verleden besproken. Ze hebben ook de gevolgen ervan in kaart gebracht en strategieën besproken om nieuwe uitbraken te vermijden. De deskundigen bereikten overeenstemming om op Europees en OIE-niveau te pleiten voor een meer actuele reglementering met betrekking tot laagpathogene aviaire influenza (LPAI), voor het hanteren van alternatieve bestrijdingsmethoden waar mogelijk en voor duidelijkere definities in de verschillende reglementeringen. Tijdens dit overleg zijn de respectieve draaiboeken vergeleken en zijn best practices uitgewisseld over Early Warning Systems en andere monitoringsmethoden.

Ook is m.b.t. de ontwerprichtlijn «Aviaire influenza» een gemeenschappelijk standpunt ingenomen dat een geharmoniseerde aanpak nodig is inzake LPAI (Low Pathogen Avian Influenza). Vooruitlopend op het Europees niveau willen de drie landen in elk geval op Benelux-vlak dezelfde aanpak hanteren. Er wordt eensgezind gekozen voor ruiming van die bedrijven waar actief virus wordt ontdekt. Ten slotte reageerden de Nederlandse en Belgische delegaties pro-actief op de mogelijkheid die de Europese Commissie opnieuw maakt om waardetabellen te gebruiken ingeval zich een uitbraak van aviaire influenza voordoet. Er is gezocht naar een gezamenlijke aanpak dienaangaande.

Les experts I&E se sont concertés sur la législation européenne, notamment le projet de règlement I&E caprins et ovins ou concernant l'enregistrement électronique des chevaux. Les délégations ont pris connaissance de leurs observations respectives sur ces propositions de manière à pouvoir leur donner plus d'impact au comité permanent.

Peste aviaire

La peste aviaire a malheureusement occupé le devant de l'actualité en 2004. Face à la spécificité de cette problématique, les experts des trois pays du Benelux ont évalué l'approche de la lutte contre la peste aviaire dans le passé. Ils en ont aussi cerné les conséquences, avant de discuter des stratégies pour éviter de nouvelles épidémies. Les experts ont dégagé un accord pour plaider au niveau européen et de l'OIE en faveur d'une réglementation plus actuelle concernant l'influenza aviaire faiblement pathogène (LPAI), de l'utilisation de méthodes de lutte alternatives et de définitions plus claires dans les différentes réglementations. La concertation a comparé les scénarios respectifs et a échangé les bonnes pratiques sur les Early Warning Systems et sur les autres méthodes de surveillance.

Pour le projet de directive «Influenza aviaire», la concertation a aussi débouché sur une position commune sur la nécessité d'une approche harmonisée en matière de LPAI (Low Pathogen Avian Influenza). Avant de pouvoir y parvenir au niveau européen, les trois pays veulent en tout cas suivre la même approche au niveau Benelux. Le choix s'est, dès lors, unanimement porté sur la liquidation des exploitations où un virus actif a été découvert. Enfin, les délégations belge et néerlandaise ont réagi de manière proactive à la possibilité offerte par la Commission d'utiliser à nouveau des tableaux de valeurs au cas où une épidémie d'influenza aviaire apparaît. Une approche commune a été recherchée en la matière.

Diergeneesmiddelen

Inzake diergeneesmiddelen heeft het overleg geleid tot de vergelijking van de uiteenlopende distributiesystemen en controlesystemen binnen de Beneluxlanden. Het overleg raakte ook meermaals de problematiek van de groeistimulatoren en antibiotica aan en diende als voorbereiding op andere vergaderingen in internationaal verband.

De distributiesystemen werden vergeleken in functie van de problematiek van ongewenste grenseffecten. Informatie-uitwisseling inzake de controle kon als leidraad dienen voor verdere verfijning van de systemen.

Ook op het vlak van hormonen werd samengewerkt in de Benelux, namelijk inzake bestrijding waarbij nieuwe initiatieven ontstonden om op wettenschappelijk gebied nauwer samen te werken.

Het overleg leverde consensus op om te zoeken naar harmonisatie van wachttijden. De Beneluxlanden kiezen daarbij de pragmatische weg en zullen hiervoor aankloppen bij het Permanent Veterinair Comité. Hierop vooruitlopend zullen de Nederlandse en Belgische delegaties op informele wijze nagaan of er al voor een tiental producten een harmonisatie van wachttijden zou voorgesteld kunnen worden.

3.10. MESTSTOFFEN

De deskundigen hebben de werkzaamheden afgerond met betrekking tot de wijziging van de ministeriële beschikking van de Benelux inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren. Deze wijzigingen zijn noodzakelijk geworden om in te spelen op de Europese ontwikkelingen terzake en om een gemeenschappelijke terminologie te hanteren.

Er is overlegd over het voorstel voor een meststoffenverordening van het Europees Parlement en de Raad. Deze verordening bevat in één enkele tekst 18 richtlijnen van de Commissie en de Raad over de harmonisatie van de tussen 1976 en 1998 ge-

Médicaments à usage vétérinaire

Au niveau des médicaments à usage vétérinaire, outre la comparaison des systèmes de distribution et l'échange d'informations en matière de contrôle, la concertation a porté fréquemment sur la problématique des stimulateurs de croissance et des antibiotiques. Elle a aussi servi à préparer d'autres réunions sur le plan international.

Les systèmes de distribution ont été comparés en fonction de la problématique des effets indésirables sur le plan transfrontalier. L'échange d'informations concernant le contrôle a pu servir de fil conducteur pour affiner encore les systèmes.

Le Benelux a aussi collaboré au niveau des hormones, notamment en matière de lutte où de nouvelles initiatives ont vu le jour en vue d'une coopération plus étroite sur le plan scientifique.

La concertation a dégagé un consensus en vue d'une harmonisation des temps d'attente. Les pays du Benelux procèdent de façon pragmatique. Ils feront appel, à cet effet, au Comité permanent vétérinaire. En attendant, les délégations néerlandaise et belge vont examiner de manière informelle si une harmonisation des temps d'attente peut déjà être proposée pour une dizaine de produits.

3.10. ENGRAIS

Les experts ont finalisé leurs travaux en ce qui concerne la modification de la décision ministérielle du Benelux relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes. Ces modifications s'imposaient, afin de tenir compte des développements communautaires en la matière et de maintenir une terminologie commune.

Une concertation a aussi été consacrée à la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux engrais. Ce règlement intègre en un seul texte, 18 directives de la Commission et du Conseil sur l'harmonisation des législa-

publiceerde wetgevingen van de lidstaten inzake meststoffen. Deze verordening bevat een aantal besluiten die aanpassing van de Benelux-reglementering noodzakelijk maken. De Benelux-deskundigen hebben het overleg opgestart en zullen in 2005 de bepalingen van deze verordening in de Benelux-wetgeving opnemen.

DEEL 4

COÖRDINATIE EN EXTERNE RELATIES

4.1. COORDINATIE-ORGANEN BENELUX

Het SG BNL coördineert de activiteiten van de diverse overlegorganen, legt de nodige betrekkingen vast en onderhoudt contacten met de andere Beneluxinstellingen.

4.1.1. Het Comité van ministers

*Het **Comité van ministers** is het hoogste beslisorgaan van de Benelux Economische Unie en is bevoegd voor de uitvoering van het Unieverdrag. Het is samengesteld uit de ministers van Buitenlandse Zaken van de drie landen. Het voorzitterschap van het comité wisselt om de zes maanden.*

Het Comité van ministers heeft in 2004 niet formeel vergaderd.

Wel hebben de regeringsleiders en de ministers van Buitenlandse Zaken elkaar herhaaldelijk in Benelux-verband ontmoet, onder andere ter voorbereiding van Europese topbijeenkomsten. Daarbij zijn belangrijke Europese kwesties, zoals bv. het debat over de toekomstige Europese grondwet, aan de orde geweest.

Daarnaast hebben in 2004 ook de gewone bilaterale contacten tussen de regeringen van de Beneluxlanden plaatsgevonden, onder meer bij de derde Belgisch-Nederlandse conferentie die in september in Den Haag is gehouden en bij de bijeenkomsten van de Belgische en de Luxemburgse regering. Bij die gelegenheden is vaak over Benelux

tions des États membres relatives aux engrais publiées entre 1976 et 1998. Il contient un certain nombre de décisions qui nécessiteront l'adaptation de la réglementation Benelux. Les experts Benelux ont commencé les concertations et transposeront, en 2005, les implications de ce règlement dans la législation Benelux.

PARTIE 4

COORDINATION ET RELATIONS EXTERNES

4.1. ORGANES DE COORDINATION BENELUX

Le SG BNL coordonne les activités des différents organes de concertation Benelux, établit les relations nécessaires et entretient des contacts avec les autres institutions Benelux.

4.1.1. Le Comité de ministres

*Le **Comité de ministres** est l'organe suprême de décision de l'Union économique Benelux et est compétent pour l'exécution du Traité d'Union. Il se compose des ministres des Affaires étrangères des trois pays et sa présidence change tous les six mois.*

Le Comité de ministres ne s'est pas réuni officiellement en 2004.

Les chefs de gouvernement et les ministres des Affaires étrangères se sont cependant rencontrés à diverses reprises, notamment pour préparer les sommets européens. D'importantes questions européennes, comme le débat sur la future constitution européenne y ont été abordées.

En 2004, des membres des gouvernements des pays du Benelux se sont également rencontrés dans le cadre des contacts bilatéraux habituels, notamment lors de la troisième Conférence belgo-néerlandaise organisée au mois de septembre à La Haye et lors des rencontres entre les gouvernements belge et luxembourgeois. A ces occasions, des pro-

gesproken. Dit betekent dat zelfs de bilaterale besprekingen tussen de Beneluxlanden meestal in een Benelux-geest verlopen.

Het Comité van Ministers heeft in 2004 een vijftal ministeriële beschikkingen goedgekeurd, waaronder de Beschikking tot opstelling van een Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) (M (2004) 2).

Daarnaast heeft het Comité van Ministers geantwoord op verscheidene aanbevelingen van het Benelux-Parlement:

- Het antwoord op de aanbeveling over het jeugdbeleid (doc. 670/3)
- Het antwoord op de aanbeveling met betrekking tot de problematiek van de vervuiling van de zee en de bescherming van het Zwin (doc. 690/3)
- Het antwoord op de aanbeveling betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Benelux-Parlement (doc. 689/2)
- Het antwoord op de aanbeveling «Energie en energiebevoorrading» (doc. 705/2)
- Het antwoord op de aanbeveling over het volgrecht op kunstveilingen (doc 702/3)
- Het antwoord op de aanbeveling tot afschaffing van de exequaturprocedure in Benelux-verband (doc. 711/2).

Ten slotte zijn de volgende jaarverslagen aan het Benelux-Parlement aangeboden :

- Het 47^{ste} gezamenlijk verslag van de regeringen over de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid
- Het 47^{ste} gezamenlijk verslag van de regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten

blèmes communs aux trois pays ont été traités. Cela signifie que même les discussions bilatérales entre les pays partenaires sont très souvent empreintes de l'esprit Benelux.

En 2004, le Comité de Ministres a adopté une série de décisions dont celle portant établissement d'une Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) (M (2004) 2).

En outre, le Comité de Ministres a répondu à diverses recommandations du Parlement Benelux :

- La réponse à la Recommandation relative à la politique de la jeunesse (doc. 670/3)
- La réponse à la Recommandation relative au problème de la pollution de la mer et la protection du Zwin (doc. 690/3)
- La réponse à la Recommandation relative à l'institut d'ombudsman et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux (doc. 689/2)
- La réponse à la Recommandation sur l'énergie et l'approvisionnement en énergie (doc. 705/2)
- La réponse à la Recommandation relative au droit de suite sur les œuvres d'art (doc 702/3)
- La réponse à la Recommandation tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux (doc. 711/2).

Enfin, le Comité de Ministres a transmis les rapports annuels suivants au Parlement Benelux :

- Le 47^{ème} rapport commun des gouvernements sur la coopération entre les trois États dans le domaine de la politique étrangère
- Le 47^{ème} rapport commun des gouvernements sur le fonctionnement de l'Union économique entre les trois États

- Het jaarverslag over de periode van 1 juli 2002 tot einde 2003 van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer.

4.1.2. De Raad

De **Raad** – voluit de Raad van de Economische Unie (in beperkt verband) – is het hoogste ambtelijke orgaan van de Benelux. Hij is samengesteld uit de hoogste ambtenaren van de ministeries van Buitenlandse Zaken van de drie landen, en van het ministerie voor Economie van België. Hij is verantwoordelijk voor de aansturing, coördinatie en regelmatige evaluatie van de Benelux-samenwerking.

In 2004 heeft de Raad voor de derde keer sinds 1996 – jaar waarin het nieuwe takenpakket van de Benelux is vastgesteld – de uitvoering van het nieuwe takenpakket geëvalueerd. De vorige evaluaties vonden plaats in 1998 en in 2001. De Raad sprak zijn tevredenheid uit over enkele nieuwe impulsen in een aantal overlegsectoren, met name in het kader van het Senningen-overleg en met betrekking tot Euro Contrôle Route. Daarnaast gaf hij opdracht om een oplossing te zoeken voor een nieuwe problematiek m.b.t. het Benelux-classificatiesysteem voor hotels. Verder bracht hij de prioriteiten van het Nederlandse en het Luxemburgse voorzitterschap van de Europese Unie in beeld.

Ten slotte nam hij kennis van een reflectienota van het SG BNL die bedoeld is om de discussie over de toekomst van de Benelux te lanceren. De Raad stipte aan dat een dergelijke exercitie nog niet formeel door de respectieve regeringen van de drie landen was gestart, maar achtte het zinvol dat er geleidelijk wordt nagedacht over de vooruitzichten voor een nationale discussie rond de toekomst van de Benelux met 2010 als belangrijke mijlpaal in de geschiedenis van de gemeenschappelijke samenwerking. In aansluiting hierop wees de Raad op de grotere rol van de informele politieke samenwerking tussen de drie landen. Afgesproken is dat de regeringen elkaar zullen informeren over de voortgang – op nationaal niveau – van de gedachtevorming rond de toekomst van de Benelux. Het SG BNL werd alvast uitgenodigd om aan de gedachtewisseling mee te werken.

- Le rapport annuel couvrant la période du 1^{er} juillet 2002 à la fin 2003 de la Commission spéciale pour la Circulation des personnes.

4.1.2. Le Conseil

Le **Conseil** – officiellement le Conseil de l'Union économique (en cadre restreint) – est l'échelon administratif le plus élevé du Benelux. Il se compose des plus hauts fonctionnaires des ministères des Affaires étrangères des trois pays, et du département de l'Economie pour la Belgique. Il est responsable du pilotage, de la coordination et de l'évaluation régulière de la coopération Benelux.

En 2004, le Conseil a évalué pour la troisième fois depuis 1996 – l'année où furent réorientées les tâches du Benelux – la mise en œuvre des nouvelles tâches. Les précédentes évaluations avaient eu lieu en 1998 et 2001. Le Conseil s'est réjoui du nouvel élan qui s'est manifesté dans certains secteurs, notamment dans le cadre de la concertation Senningen et pour ce qui concerne l'Euro Contrôle Route. Suivant une décision du Conseil, une solution pour la nouvelle problématique du système de classification Benelux des hôtels devrait également être trouvée. Il a, en outre, présenté les priorités des présidences néerlandaise et luxembourgeoise de l'Union européenne.

Enfin, il a pris connaissance d'un document de réflexion du SG BNL tendant à lancer la discussion sur l'avenir du Benelux. Le Conseil a noté qu'un tel exercice n'était pas encore formellement entamé par les gouvernements respectifs des trois pays, mais estime qu'il était bon que l'on réfléchisse progressivement à la mise en place d'une perspective de discussion nationale sur l'avenir du Benelux, avec 2010 comme cap important dans l'histoire de la coopération commune. Dans cette optique le Conseil a relevé le rôle accru de la coopération politique informelle entre les trois pays. Il a été convenu que les gouvernements s'informeront mutuellement de l'état d'avancement - au niveau national - des travaux de réflexion sur l'avenir du Benelux auxquels le SG BNL a été invité à participer.

Ten slotte heeft de Raad de beslissingen en de dossiers van het Comité van Ministers voorbereid.

4.2. EXTERNE RELATIES

4.2.1. Samenwerking met de Visegradlanden

Naar aanleiding van een verzoek van de Visegradlanden (V4) eind 2003 is in 2004 overleg opgestart tussen vertegenwoordigers van de Visegradlanden en het SG BNL om de mogelijkheden van samenwerking af te tasten. Onderwerp van gesprek was de wijze waarop het SG BNL een bijdrage kan leveren aan de V4-samenwerking. Gezien het feit dat de Visegradlanden per 1 mei 2004 zijn toegetreden tot de EU bestaat belangstelling voor de wijze waarop de Beneluxlanden samenwerken binnen het kader van de EU.

Er is een zgn. «*Task force V4 – Benelux*» opgericht in 2004 tweemaal vergaderde. De bedoeling van deze werkvergaderingen was te komen tot het opstellen van een prioriteitenlijst van topics voor overleg en samenwerking en het uitwerken van concrete samenwerkingsprojecten.

De volgende onderwerpen kwamen daarbij aan de orde:

1. Schengen-materies (uitwisselen Benelux-ervaring en best practices).
2. Benelux-Merkenbureau en Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen in Den Haag.
3. Samenwerking met het Benelux-Parlement.
4. Samenwerking in het kader van Euro Contrôle Route.
5. Europees Parlement : structuurfondsen, infrastructuur en ruimtelijke ordening.
6. Milieuproblematiek en -bescherming, implementatie NATURA 2000.
7. Investeringspolitiek, toerisme en promotie in derde landen.
8. Sociale politiek, tewerkstelling en grensarbeiders.

Enfin, le Conseil a préparé les décisions et les dossiers du Comité de Ministres.

4.2. RELATIONS EXTERNES

4.2.1. Coopération avec les pays de Visegrad

Suite à une visite effectuée par les pays de Visegrad (V4) fin 2003, une concertation a été engagée, en 2004, entre les représentants des pays de Visegrad et le SG BNL afin de prospecter les possibilités d'une coopération. Le but de l'entretien consistait à voir comment le SG BNL pourrait apporter une contribution à la coopération V4. L'adhésion des pays de Visegrad à l'UE, le 1^{er} mai 2004, explique l'intérêt que suscitent les modalités de la coopération Benelux dans le cadre de l'UE.

Un groupe appelé «*Task force V4 – Benelux*» a été institué dans ce contexte. Il s'est réuni à deux reprises en 2004. Ces réunions de travail visaient à établir une liste de thèmes prioritaires pour la concertation et la coopération et à élaborer des projets de coopération concrets.

Les thèmes retenus pour la concertation sont les suivants:

1. Les matières Schengen (échange d'expériences Benelux et des meilleures pratiques).
2. Le Bureau Benelux des Marques et le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles à La Haye.
3. La coopération avec le Parlement Benelux.
4. La coopération dans le cadre de l'Euro Contrôle Route.
5. Le Parlement européen: fonds structurels, infrastructure et aménagement du territoire.
6. La problématique environnementale et la protection de l'environnement, la transposition de la directive NATURA 2000.
7. La politique d'investissement, le tourisme et la promotion dans des pays tiers.
8. La politique sociale, l'emploi et les travailleurs frontaliers.

Bovendien is besloten de volgende onderwerpen uit te werken:

1. De organisatie van een Schengen-seminar (waarschijnlijk juni 2005). Hierbij zal het SG BNL als intermediair optreden voor het samenbrengen van experts uit de betrokken landen en Europese Commissie en/of Raad.

2. De aanwezigheid van een parlementaire afvaardiging van de Visegradlanden op de plenaire zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 17 en 18 juni 2005 te Den Haag.

3. Het organiseren van een bezoek van experts uit de «patentbureaus» van de Visegradlanden aan het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen te Den Haag (voorzien juni 2005).

4.2.2. Bilaterale Kamers van Koophandel

Halfjaarlijks vindt overleg plaats tussen het SG BNL en de zgn. bilaterale Kamers van Koophandel, met name de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Nederland en de Nederlandse Kamer van Koophandel voor België en Luxemburg. Dit overleg laat toe om vanuit de bedrijfswereld bestaande en/of nieuwe belemmeringen tussen de Beneluxlanden aan de orde te stellen en de Kamers te informeren over de voor hen relevante ontwikkelingen in Benelux-verband.

*
* *

Il a en outre été décidé de développer les points ci-après:

1. L'organisation d'un séminaire Schengen (probablement en juin 2005). Le SG BNL fera office d'intermédiaire afin de rassembler les experts des différents pays concernés et de la Commission européenne et/ou du Conseil européen.

2. La présence d'une délégation parlementaire des pays de Visegrad à la session plénière du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux des 17 et 18 juin 2005 à La Haye.

3. L'organisation d'une visite d'experts des «bureaux des brevets» des pays de Visegrad au Bureau Benelux des Marques et au Bureau Benelux des Dessins ou Modèles à La Haye (prévue en juin 2005).

4.2.2. Chambres de Commerce bilatérales

Des concertations sont organisées semestriellement entre le SG BNL et les Chambres de Commerce bilatérales, à savoir la Chambre de Commerce belgo-luxembourgeoise pour les Pays-Bas et la Chambre de Commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg. Ces concertations permettent aux entreprises de signaler les entraves existantes ou nouvelles observées entre les pays du Benelux et d'informer les Chambres à propos des développements dans les pays du Benelux qui les touchent de près.

*
* *

**JAARVERSLAG VAN DE BIJZONDERE
COMMISSIE VOOR HET
PERSONENVERKEER
(1 JULI 2003 - 31 DECEMBER 2004)(*)**

Tijdens deze periode is aandacht uitgegaan naar onderstaande punten:

- I. visumpraktijk;
- II. visumbeleid;
- III. actualisering van de Benelux-visuminstructies;
- IV. erkenning van reisdocumenten;
- V. beleid inzake immigratieaangelegenheden;
- VI. samenwerking betreffende de in EU-verband op het terrein van het personenverkeer verrichte werkzaamheden;
- VII. samenwerking in het kader van de Raad van Europa.

*
* * *

I. Visumpraktijk

1. Bestelling van de in 2004 geleverde en in 2005 te leveren visumstickers

In 2003 heeft België 200.000, Nederland 270.000 en Luxemburg 20.000 visumstickers besteld.

In 2004 heeft België 170.000 en Nederland 350.000 visumstickers besteld.

(*) Daar is overeengekomen de jaarverslagen voortaan per kalenderjaar aan de IPR aan te bieden betreft het onderhavige jaarverslag niet alleen de in 2004 doch eveneens de vanaf 1 juli tot 31 december 2003 verrichte werkzaamheden

**RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION
SPÉCIALE POUR LA CIRCULATION DES
PERSONNES
(1^{ER} JUILLET 2003 - 31 DÉCEMBRE 2004)(*)**

Au cours de la période sous revue, les questions suivantes ont été examinées :

- I. la pratique en matière de visas;
- II. la politique en matière de visas;
- III. la mise à jour des instructions Benelux en matière de visas;
- IV. la reconnaissance de documents de voyage;
- V. la politique en matière d'immigration;
- VI. la coopération concernant les travaux réalisés dans le cadre de l'Union européenne (UE) dans le domaine de la circulation des personnes;
- VII. la coopération dans le cadre du Conseil de l'Europe.

*
* * *

I. Pratique en matière de visas

1. Commande des vignettes-visas fournies en 2004 et de celles à fournir en 2005

En 2003, la Belgique a commandé 200.000 vignettes-visas, les Pays-Bas en ont commandé 270.000 et le Luxembourg 20.000.

En 2004, la Belgique a commandé 170.000 et les Pays-Bas 350.000 vignettes-visas.

(*) Comme il a été convenu de présenter désormais par année civile les rapports annuels au CICB, le présent rapport annuel couvre non seulement les activités effectuées en 2004 mais aussi celles allant du 1^{er} juillet au 31 décembre 2003

2. Wijziging van de visumrechten

Tijdens deze periode hebben de Benelux-Partners de in EU-kader vastgestelde visumrechten ingevoerd. Zulks impliceert dat met het oog op afgifte van visa voor kort verblijf, doorreisvisa en collectieve visa een tarief van 35 euro wordt geïnd.

Met het oog op de afgifte van een visum voor verblijf van langere duur zijn de Benelux-Partners overeengekomen de eerder ingevoerde rechten (50 euro) te handhaven.

3. Visumafgifte in vertegenwoordiging

* In het algemeen

De in 2002 aangevatte inhoudelijke bespreking met het oog op een beter organiseren tussen de Benelux-Partners van de vertegenwoordiging inzake visumaangelegenheden is tijdens deze periode voortgezet.

* In concrete gevallen

- Armenië (Erevan)

Vanaf midden mei 2004 worden de Benelux-Partners te Erevan niet meer door Frankrijk doch door Duitsland vertegenwoordigd;

- Benin (Cotonou)

Vastgesteld is dat Nederland de belangen van Luxemburg te Cotonou blijft behartigen en dat de aldaar gevestigde Belgische post per 1 augustus 2003 tot visumafgifte is overgegaan;

- Georgië (Tbilisi)

Nederland wordt niet langer te Tbilisi door Frankrijk vertegenwoordigd, daar de Nederlandse post aldaar vanaf 1 november 2004 tot visumafgifte is overgegaan;

2. Modification des droits de visa

Les Partenaires Benelux ont introduit les droits de visa fixés dans le cadre de l'UE pendant la période sous revue. Cela implique qu'un droit de 35 euros est perçu en vue de la délivrance de visas de court séjour, de visas de transit et de visas collectifs.

Les Partenaires Benelux sont convenus de maintenir les droits introduits antérieurement (50 euros) en vue de la délivrance des visas pour des séjours de longue durée.

3. Délivrance de visas en représentation

* En général

Le débat de fond entamé en 2002 pour mieux organiser la représentation entre pays Benelux en matière de visas s'est poursuivi au cours de la période écoulée.

* Dans des cas concrets

- en Arménie (Erevan)

Depuis la mi-mai 2004, les Partenaires du Benelux ne sont plus représentés par la France mais par l'Allemagne à Erevan;

- au Bénin (Cotonou)

Il a été constaté que les Pays-Bas continuent à défendre les intérêts du Luxembourg à Cotonou et que le poste belge établi à Cotonou émet des visas depuis le 1^{er} août 2003;

- en Géorgie (Tbilissi)

Les Pays-Bas ne sont plus représentés par la France à Tbilissi, le poste néerlandais y émettant des visas depuis le 1^{er} novembre 2004;

- Ghana (Accra)

Aan de hand van tussen België en Nederland gemaakte afspraken is sedert augustus 2004 een Belgische ambtenaar bij de Nederlandse Ambassade te Accra gedetacheerd. Deze ambtenaar verzorgt de behandeling van visumaanvragen voor kort verblijf met als hoofdreisdoel België. Tevens vervult hij een brievenbusfunctie voor wat de visumaanvragen voor verblijf van langere duur betreft;

- Guinee (Conakry)

Te Conakry is een Belgisch kantoor geopend dat de visumaanvragen met als hoofdreisdoel België behandelt. Daar het hier gaat om een klein kantoor met een gering personeelsbestand, kunnen de belangen van de twee overige Partners thans aldaar niet door België worden behartigd;

- Mali (Bamako)

Vastgesteld is dat Nederland de belangen van Luxemburg te Bamako blijft behartigen en dat de aldaar gevestigde Belgische post per 1 augustus 2003 tot visumafgifte is overgegaan;

- Saoedi-Arabië (Jedda)

Daar Nederland zijn post te Jedda per 1 januari 2004 heeft gesloten worden voor de Benelux in Saoedi-Arabië alleen nog door de Nederlandse en de Belgische post te Riad visa afgegeven. De belangen van Luxemburg worden aldaar door laatstgenoemde post behartigd;

- Verenigde Staten (Chicago en Houston)

Daar Nederland de belangen van België en Luxemburg te Chicago en Houston niet langer kon behartigen, hebben beide laatstgenoemde Partners zich tot een andere Schengen-Staat met het oog op vertegenwoordiging gericht. Oostenrijk heeft inmiddels aanvaard om de belangen van België en Luxemburg te Chicago te behartigen.

- au Ghana (Accra)

Un fonctionnaire belge est détaché à l'Ambassade des Pays-Bas à Accra depuis le mois d'août 2004 en vertu d'arrangements intervenus entre la Belgique et les Pays-Bas. Ce fonctionnaire se charge de traiter les demandes de visa de court séjour avec la Belgique comme destination principale du voyage. De plus, il remplit une fonction de boîte à lettres en ce qui concerne les demandes de visa pour des séjours de longue durée;

- en Guinée (Conakry)

A Conakry s'est ouvert un bureau belge qui traite les demandes de visa avec la Belgique comme destination principale du voyage. Comme il s'agit d'un petit bureau avec un effectif réduit, la Belgique ne peut pas y défendre actuellement les intérêts des deux autres Partenaires;

- au Mali (Bamako)

Il a été constaté que les Pays-Bas continuent à défendre les intérêts du Luxembourg à Bamako et que le poste belge établi à Bamako émet des visas depuis le 1^{er} août 2003;

- en Arabie saoudite (Djedda)

Comme les Pays-Bas ont fermé leur poste à Djedda au 1^{er} janvier 2004, seuls les postes néerlandais et belge à Riad délivrent encore en Arabie saoudite des visas pour le Benelux. Les intérêts du Luxembourg y sont défendus par le dernier poste cité;

- aux Etats-Unis (Chicago et Houston)

Comme les Pays-Bas ne pouvaient plus défendre les intérêts de la Belgique et du Luxembourg à Chicago et à Houston, ces deux Partenaires se sont adressés à un autre Etat Schengen en vue de la représentation. L'Autriche a accepté entretemps de défendre les intérêts de la Belgique et du Luxembourg à Chicago.

4. 72-uren-regeling

Tijdens een vorige periode is besloten de eerder geldende praktijk betreffende de 72-urenregeling niet meer toe te passen. Op basis van deze regeling werd aan passagiers van vliegtuigen toestemming gegeven de luchthaven zonder visum te verlaten voor een verblijf van ten hoogste 72 uren in het Beneluxgebied met het oog op doorreis naar een derde Staat. Daar de interne procedure met het oog op de afschaffing van bedoelde regeling tijdens deze periode in de drie Beneluxlanden is afgerond, wordt dit besluit per 1 oktober 2004 in het gehele Beneluxgebied toegepast.

5. Wederzijdse erkenning van de door de Beneluxlanden aan vreemdelingen afgegeven laissez-passer

Teneinde te beletten dat zich voor betrokken vreemdelingen problemen bij binnenkomst in het Beneluxgebied voordoen, is het noodzakelijk gebleken formeel vast te leggen dat de door de Beneluxlanden afgegeven laissez-passer wederzijds worden erkend.

6. Afgifte van visa met territoriaal beperkte geldigheid (VTBG's) aan Palestijnse houders van Libanese paspoorten

Met het oog op het eenvormig toepassen van de bestaande praktijk inzake afgifte van VTBG's aan houders van niet-erkende reisdocumenten - wat geldt voor de door Libanon aan Palestijnen afgegeven paspoorten - is het nuttig gebleken de aandacht van betrokken posten nogmaals hierop te vestigen.

Aldus is aangegeven dat de door de Beneluxlanden afgegeven VTBG's in principe voor de drie landen geldig dienen te zijn en slechts in enkele uitzonderlijke gevallen tot het grondgebied van één of twee Beneluxlanden kunnen worden beperkt.

4. Régime des 72 heures

Il a été convenu au cours de la période précédente de ne plus appliquer la pratique anciennement en vigueur concernant le régime des 72 heures. Sur la base de ce régime les passagers d'avions étaient autorisés à quitter l'aéroport sans visa pour un séjour de 72 heures maximum sur le territoire Benelux en vue d'un transit vers un Etat tiers. Comme la procédure interne en vue de la suppression dudit régime s'est achevée pendant la présente période dans les trois pays du Benelux, cette décision est appliquée sur l'ensemble du territoire Benelux depuis le 1^{er} octobre 2004.

5. Reconnaissance mutuelle des laissez-passer délivrés par les pays du Benelux à des étrangers

Afin d'éviter que les étrangers concernés ne rencontrent des problèmes à l'entrée dans le territoire Benelux, il s'est avéré nécessaire d'acter formellement que les laissez-passer délivrés par les pays du Benelux font l'objet d'une reconnaissance mutuelle.

6. Délivrance de visas à validité territoriale limitée (VTL) à des Palestiniens titulaires de passeports libanais

En vue de l'application uniforme de la pratique actuelle en matière de délivrance de VTL à des titulaires de documents de voyage non reconnus - tel est le cas des passeports délivrés par le Liban aux Palestiniens - il est apparu utile d'attirer à nouveau l'attention des postes concernés sur cette question.

Ainsi, il a donc été indiqué que les VTL délivrés par les pays du Benelux doivent être en principe valables pour les trois pays et ne peuvent être limités que dans des cas exceptionnels au territoire d'un ou de deux pays du Benelux.

7. Bij de afgifte van visa te Taipeh aan te brengen stempels

Vastgesteld is dat Nederland zijn handelskantoor te Taipeh had gemandateerd om in visumaangelegenheden op te treden en de aldaar afgegeven visa van de vereiste stempels te voorzien. Tijdens deze periode heeft België aangegeven een analoge procedure te zullen volgen.

II. Visumbeleid

1. Wederinvoering van de visumplicht voor houders van dienstpaspooten van de Ivoorkust

Op verzoek van België zijn per 1 december 2003 de houders van dienstpaspooten van de Ivoorkust, door middel van het opschorten van betrokken overeenkomsten, opnieuw door de Benelux-Partners aan de visumplicht onderworpen.

2. Invoering van de visumplicht voor luchthavens (TVL) ten aanzien van Gambia

In het licht van de zich op het terrein van de illegale immigratie voordoende problemen zijn de Benelux-Partners, op verzoek van België, akkoord gegaan de TVL ten aanzien van Gambia per 1 februari 2004 in te voeren.

3. Stand van de onderhandelingen met betrekking tot de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en, in voorkomend geval, dienstpaspooten van

* de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

De Macedoonse autoriteiten hebben nogmaals te kennen gegeven dat zij geen opmerkingen wensen te formuleren ten aanzien van de door Nederland, namens de drie Partners, overgemaakte Beneluxstandaardtekst voor te sluiten overeenkomsten betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten.

7. Cachets à apposer lors de la délivrance de visas à Taipeh

Il a été constaté que les Pays-Bas avaient mandaté leur bureau commercial à Taipeh pour intervenir dans les questions de visa et pour munir les visas délivrés à cet endroit des cachets requis. Pendant cette période, la Belgique a annoncé vouloir suivre une procédure analogue.

II. Politique en matière de visas

1. Rétablissement de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports de service de Côte d'Ivoire

A la demande de la Belgique, les Partenaires Benelux soumettent depuis le 1^{er} décembre 2003 les titulaires de passeports de service de Côte d'Ivoire de nouveau à l'obligation du visa moyennant la suspension des accords concernés.

2. Instauration de l'obligation du visa de transit aéroportuaire (VTA) à l'égard de la Gambie

Eu égard aux problèmes qui se posent dans le domaine de l'immigration clandestine, les Partenaires Benelux sont convenus, à la demande de la Belgique, d'instaurer le VTA à l'égard de la Gambie à partir du 1^{er} février 2004.

3. Etat des négociations concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et, le cas échéant, de service

* de l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Les autorités macédoniennes ont fait savoir une nouvelle fois qu'elles ne souhaitent pas faire d'observations à l'égard du modèle de texte Benelux, transmis par les Pays-Bas au nom des trois Partenaires, pour les accords à conclure concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques.

Tijdens deze periode is terzake geen vooruitgang geboekt daar de definitieve reactie van de Macedoonse autoriteiten met betrekking tot de te sluiten terug- en overnameovereenkomst eerst op 7 december 2004 is ontvangen (zie infra, p. 100, sterretje 1);

* Albanië

België heeft, in naam van de Benelux, de onderhandelingen met Albanië met het oog op de totstandbrenging van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten afgerond.

Aangezien Albanië daarenboven met de EU een overnameovereenkomst heeft geparafeerd en heeft ingestemd met het door Nederland, in naam van de Benelux, voorgestelde en bij deze overeenkomst te voegen uitvoeringsprotocol (zie infra, p. 99, sterretje 3), wordt verwacht dat binnen afzienbare tijd tot de ondertekening van genoemde visumafschaffingsovereenkomst zal kunnen worden overgegaan;

* Filippijnen

In antwoord op het door de Filippijnen geformuleerde verzoek strekkende tot de totstandbrenging van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten heeft België, in naam van de Benelux, de desbetreffende standaardtekst alsmede de standaardtekst voor de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten aan de Filippijnse autoriteiten aangeboden (zie infra, p.102, sterretje 2). Thans wordt de reactie van de Filippijnen afgewacht;

* Venezuela

In antwoord op het door Venezuela gerichte verzoek strekkende tot de totstandbrenging van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten, heeft Nederland, in naam van de Benelux, de desbetreffende standaardtekst aan de Venezolaanse autoriteiten aangeboden.

Thans wordt de reactie van genoemde autoriteiten in Beneluxverband bestudeerd.

Aucun progrès n'a pu être enregistré pendant cette période car la réaction définitive des autorités macédoniennes concernant l'accord de reprise et de réadmission à conclure n'a été reçue que le 7 décembre 2004 (cf. infra, p. 100, astérisque 1);

* de l'Albanie

La Belgique a finalisé, au nom du Benelux, les négociations avec l'Albanie en vue de la conclusion d'un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques.

Comme l'Albanie a paraphé, au surplus, un accord de réadmission avec l'UE et a donné son assentiment au protocole d'application à joindre à cet accord, qui a été présenté par les Pays-Bas au nom du Benelux (cf., p. 99, astérisque 3), il est prévu que la signature de l'accord précité de suppression du visa puisse intervenir prochainement;

* des Philippines

En réponse à de la demande formulée par les autorités philippines tendant à la conclusion d'un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service, la Belgique a, au nom du Benelux, remis le modèle de texte y relatif, ainsi que le modèle de texte pour les accords de réadmission à conclure aux autorités philippines (cf. infra, p.102, astérisque 2). A présent la réaction des Philippines est attendue;

* du Venezuela

En réponse à la demande adressée par le Venezuela, visant la conclusion d'un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service, les Pays-Bas ont, au nom du Benelux, remis le modèle de texte y relatif aux autorités vénézuéliennes.

La réaction desdites autorités est à présent étudiée dans le cadre Benelux.

4. Visumregime voor Rijnschippers

Aandacht is uitgegaan naar de door het Comité voor het Binnenvaartrecht voorgestelde regels met betrekking tot de invoering van een verklaring waaruit de tewerkstelling als Rijnschipper blijkt.

In dit verband hebben de Benelux-Partners aan genoemd Comité kenbaar gemaakt dat op eenvoudig vertoon van bedoelde verklaring geen circulatierecht in het Benelux (Schengen)-gebied kan worden toegestaan en dat dit recht dient te worden beperkt tot de EU-Staten waar betrokkenen hun beroepsactiviteit uitoefenen. Tevens hebben zij aangegeven dat uit niet EU-Staten afkomstige personen op vertoon van dergelijke verklaring geen eerste binnenkomst kan worden toegestaan. Hiertoe dienen deze personen immers over het vereiste visum te beschikken.

Vastgesteld is dat hierop later zal worden teruggekomen daar een specimen van deze verklaring niet beschikbaar is en het bestaande Rijnschipperspaspoort nog steeds geldig is.

III. Actualisering van de Benelux-visuminstructies

Tijdens deze periode is eveneens aan betrokken posten een volledig herziene versie van de visuminstructies overgemaakt waarin de Schengen-instructies zijn neergelegd welke waar nodig met de nog steeds geldende Beneluxbepalingen zijn aangevuld. Deze versie is daarenboven op bepaalde tijdstippen bijgewerkt.

Het volledige herziene overzicht van reisdocumenten is ook aan belanghebbende posten overgemaakt. Hierin is per land aangegeven welke reisdocumenten recht geven op het overschrijden van de buitengrenzen en waarin, in voorkomend geval, een visum kan worden aangebracht.

IV. Erkenning van reisdocumenten

Inzake onderstaande documenten is door de Benelux-Partners volgend standpunt ingenomen voor wat betreft:

4. Régime de visas pour les bateliers du Rhin

L'examen a porté sur les règles proposées par le Comité du Droit fluvial en ce qui concerne l'instauration d'une déclaration attestant de l'emploi comme batelier du Rhin.

Dans ce contexte, les Partenaires Benelux ont fait savoir audit Comité qu'aucun droit de circulation sur le territoire Benelux (Schengen) ne peut être consenti sur simple présentation de ladite attestation et que ce droit doit être limité aux Etats de l'UE où les intéressés exercent leur activité professionnelle. De plus, ils ont indiqué que les personnes qui ne proviennent pas des Etats de l'UE ne peuvent se voir accorder aucune première entrée sur présentation d'une telle attestation. En effet, ces personnes doivent disposer à cette fin du visa requis.

Il a été constaté que ce point serait réexaminé ultérieurement faute de disposer d'un spécimen de cette attestation et que le passeport actuel de batelier du Rhin est toujours valable.

III. Mise à jour des instructions Benelux en matière de visas

Pendant cette période, une version entièrement révisée des instructions en matière de visas, reprenant les instructions Schengen complétées si nécessaire par les dispositions Benelux restées en vigueur, a été transmise aux postes concernés. Cette version a été en outre mise à jour à intervalles réguliers.

La liste entièrement révisée de documents de voyage a également été transmise aux postes concernés. Cette liste indique pays par pays les documents de voyage qui permettent le franchissement des frontières extérieures et qui sont susceptibles d'être revêtus d'un visa.

IV. Reconnaissance de documents de voyage

Concernant les documents ci-dessous, les Partenaires Benelux ont adopté la position suivante en ce qui concerne:

* Brunei: - erkenning van de paspoorten met extra losse en beveiligde vellen afgegeven ten behoeve van houders van geldige paspoorten welke vellen te kort komen;

* Irak: - erkenning van de gewone, diplomatieke en dienstpaspoorten van de S-serie;

- erkenning van de gewone paspoorten van de N-serie;

- niet-erkenning van de gewone paspoorten van de M-serie;

- erkenning van de gewone, vóór 19 maart 2003 afgegeven paspoorten van de H-serie. De na deze datum afgegeven documenten worden erkend voorzover zij van een revalideringsstempel van de «*Coalition Provisional Authority*» (CPA) en van het Iraakse Ministerie van Binnenlandse en/of Buitenlandse Zaken zijn voorzien;

- erkenning van de diplomatieke en dienstpaspoorten van de N en H-serie voorzover deze documenten na 1 september 2003 zijn afgegeven en van een revalideringsstempel van de CPA en het Iraakse Ministerie van Buitenlandse Zaken alsmede van de handtekening van de Directeur consulaire zaken zijn voorzien;

* Noorwegen: - erkenning met het oog op de terugkeer naar Noorwegen van het «*Passerbrev (Nødpass/Emergency Travel Document)*»;

* Oost-Timor: - niet-erkenning van het vreemdelingenpaspoort met een maximale geldigheidsduur van één jaar dat de terugkeer van de houder ervan niet waarborgt;

* Venezuela: - niet-erkenning van de verbeterde versie van het noodpaspoort daar het niet aan de terzake gestelde veiligheidscriteria voldoet.

V. Beleid inzake immigratieaangelegenheden

Overwegende dat steeds meer problemen opduiken om eigen onderdanen te doen terugkomen of uit een derde Staat afkomstige onderdanen te doen

* Brunei: - reconnaissance des passeports avec feuillets mobiles additionnels et sécurisés en faveur de titulaires de passeports valables qui tombent à court de feuillets;

* l'Irak: - reconnaissance des passeports ordinaires, diplomatiques et de service de la série S;

- reconnaissance des passeports ordinaires de la série N;

- non-reconnaissance des passeports ordinaires de la série M;

- reconnaissance des passeports ordinaires de la série H, délivrés avant le 19 mars 2003. Les documents délivrés après cette date sont reconnus dans la mesure où ils portent le cachet de revalidation de la «*Coalition Provisional Authority*» (CPA) et du Ministère de l'Intérieur et/ou des Affaires étrangères irakien;

- reconnaissance des passeports diplomatiques et de service des séries N et H, dans la mesure où les documents sont délivrés après le 1^{er} septembre 2003 et portent le cachet de revalidation de la CPA et du Ministère des Affaires étrangères irakien ainsi que de la signature du Directeur des Affaires consulaires;

* la Norvège: - reconnaissance en vue du retour en Norvège du «*Passerbrev (Nødpass/Emergency Travel Document)*»;

* le Timor Est: - non-reconnaissance du passeport pour étrangers ayant une durée maximale de validité d'un an, qui ne garantit pas le retour de son titulaire;

* le Venezuela: - non-reconnaissance de la version corrigée du passeport d'urgence car il ne répond pas aux critères de sécurité fixés en la matière.

V. Politique en matière d'immigration

Considérant qu'il est de plus en plus problématique de faire reprendre les propres ressortissants ou de faire réadmettre les ressortissants d'un Etat

overnemen, is de noodzaak gebleken de Benelux-samenwerking te versterken, in het bijzonder inzake de totstandbrenging van terug- en overnameovereenkomsten.

1. Stand van de onderhandelingen met het oog op het sluiten van een terug- en overnameovereenkomst met

* Zwitserland

De door Nederland, namens de Benelux, met de Zwitserse autoriteiten gevoerde onderhandelingen zijn tijdens de vorige periode afgerond. De teksten van de terug- en overnameovereenkomst zijn op 12 december 2003 te Bern ondertekend;

* Armenië

België heeft de tijdens deze periode geformuleerde reactie van de Benelux op de door de Armeense autoriteiten met betrekking tot de te sluiten terug- en overnameovereenkomst alsmede op het hierbij te voegen uitvoeringsprotocol aan deze autoriteiten overgemaakt. Aangezien de Benelux kon instemmen met de Armeense tekstvoorstellen, wordt thans gewacht op het antwoord van Armenië teneinde een datum voor ondertekening te kunnen vaststellen;

* Albanië

Aangezien tijdens deze periode met Albanië een EU-overnameovereenkomst is geparafeerd (zie infra, p. 107, zijn de Benelux-Partners ermee akkoord gegaan dat door Nederland, in naam van de Benelux, met deze Staat over een bij deze overeenkomst te voegen uitvoeringsprotocol werd onderhandeld.

Daar Albanië heeft aangegeven met de door Nederland aangeboden tekst van bedoeld uitvoeringsprotocol te kunnen instemmen, wordt het opportuun geacht dat ter gelegenheid van de voor het begin 2005 voorziene ondertekening van de overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten eveneens tot parafering van dit uitvoeringsprotocol wordt overgegaan;

tiers, il s'est avéré nécessaire de renforcer la coopération Benelux, en particulier, dans le domaine des accords de reprise et de réadmission.

1. Etat des négociations en vue de la conclusion d'un accord de reprise et de réadmission avec

* la Suisse

Les négociations menées par les Pays-Bas, au nom du Benelux, avec les autorités suisses ont été finalisées pendant la précédente période. Les textes de l'accord de reprise et de réadmission ont été signés à Berne le 12 décembre 2003;

* l'Arménie

Pendant cette période, la Belgique a transmis aux autorités arméniennes la réaction formulée par le Benelux au cours de cette période aux propositions de texte des autorités arméniennes concernant l'accord de reprise et de réadmission à conclure ainsi que le protocole d'application à joindre à cet accord. Comme le Benelux a pu marquer son accord avec les propositions de texte arméniennes, la réponse de l'Arménie est attendue à présent afin de pouvoir fixer une date pour la signature;

* l'Albanie

Comme un accord de réadmission UE avec l'Albanie a été paraphé pendant cette période (cf. infra, p. 107, les Partenaaires du Benelux ont convenu que les Pays-Bas négocieraient avec cet Etat, au nom du Benelux, un protocole d'application à joindre à cet accord.

Comme l'Albanie a déclaré pouvoir marquer son accord avec le texte dudit protocole d'application remis par les Pays-Bas, il est jugé opportuun que ce protocole d'application soit paraphé à l'occasion de la signature de l'accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques qui est prévue début 2005;

* de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

Nederland heeft, in naam van de Benelux, tijdens de vorige periode een aan de hand van het door de Macedoonse autoriteiten geleverde commentaar herziene versie van de standaardtekst ter instemming voorgelegd. Op 7 december 2004 is van Macedoonse zijde een reactie op deze herziene versie van de standaardtekst ontvangen. In overweging wordt genomen om een onder leiding van Nederland staande Beneluxdelegatie naar Skopje te zenden welke de tekst van de terug- en overnameovereenkomst ter plekke zou kunnen finaliseren. Deze delegatie zou tevens gemandateerd kunnen worden om definitieve afspraken over de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten te maken (zie supra, p. 95, punt 3, sterretje 1);

* Frankrijk

Frankrijk heeft opmerkingen geformuleerd met betrekking tot de reactie van de Benelux-Partners op het Franse voorstel voor een nieuwe terug- en overnameovereenkomst. Na bestudering van deze Franse opmerkingen zal Luxemburg het antwoord van de Benelux-Partners aan de Franse autoriteiten doen toekomen;

* Tsjechië

Nederland heeft de reactie van de Benelux-Partners op het door de Tsjechische autoriteiten aangeboden tegenvoorstel overgemaakt. Deze reactie wordt thans door de Tsjechische autoriteiten bestudeerd;

* Moldavië

Tijdens deze periode heeft België van Moldavië een tegenvoorstel ontvangen waarop de Benelux-Partners, na bestudering ervan, een reactie hebben geformuleerd. België heeft deze reactie aan de autoriteiten van Moldavië overgemaakt.

Zo het antwoord van Moldavië al te lang uitblijft, zou in 2005 kunnen in overweging worden genomen een Beneluxmissie, onder leiding van België, naar Moldavië af te vaardigen;

* l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Au cours de la précédente période, les Pays-Bas ont, au nom du Benelux, soumis pour approbation une version du modèle de texte qui a été revue en fonction du commentaire fourni par les autorités macédoniennes. La réaction des autorités macédoniennes concernant cette version révisée a été reçue le 7 décembre 2004. Il est envisagé actuellement d'envoyer une délégation Benelux conduite par les Pays-Bas à Skopje, laquelle pourrait finaliser sur place le texte de l'accord de reprise et de réadmission. Cette délégation pourrait être mandatée également pour prendre des arrangements définitifs concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques (cf. supra, p. 95, point 3, astérisque 1);

* la France

La France a formulé des remarques concernant la réaction des Partenaires Benelux à la proposition française pour un nouvel accord de reprise et de réadmission. Après étude de ces remarques françaises, le Luxembourg fera parvenir la réponse des Partenaires Benelux aux autorités françaises;

* la Tchéquie

Les Pays-Bas ont transmis aux autorités tchèques la réaction des Partenaires Benelux à la contre-proposition remise par les autorités tchèques. Cette réaction est à présent étudiée par les autorités tchèques;

* la Moldavie

Au cours de cette période, la Belgique a reçu de la Moldavie une contre-proposition à laquelle les Partenaires Benelux ont réagi après l'avoir étudiée. La Belgique a transmis cette réaction aux autorités moldaves.

Si la réponse de la Moldavie se fait trop attendre, l'envoi en 2005 d'une mission Benelux, conduite par la Belgique, en Moldavie pourrait être envisagé;

* Mali

Nederland heeft de reacties van de Benelux op de door Mali inzake de Beneluxstandaardtekst geformuleerde opmerkingen aan de Malinese autoriteiten overgemaakt. Thans wordt op het antwoord van deze autoriteiten gewacht;

* Cyprus

Nederland heeft, in naam van de Benelux, de standaardtekst voor te sluiten terug- en overnameovereenkomsten aan Cyprus aangeboden. De Cypriotische autoriteiten hebben aangegeven enkele opmerkingen met betrekking tot deze tekst te willen formuleren. Thans wordt op het officiële antwoord gewacht;

* Azerbeidzjan

De autoriteiten van Azerbeidzjan hebben kenbaar gemaakt bereid te zijn onderhandelingen inzake een terug- en overnameovereenkomst te willen starten, mits personen die vóór 1998 Azerbeidzjan hebben verlaten buiten het toepassingsgebied van dergelijke overeenkomst vallen.

Nederland heeft, in naam van de Benelux, aan bedoelde autoriteiten meegedeeld dat de Benelux in principe geen voorstander is van de totstandbrenging van een overeenkomst waarbij een groep personen buiten het toepassingsgebied ervan vallen. Thans wordt het antwoord van Azerbeidzjan afgewacht;

* Algerije

Nederland heeft, in naam van de Benelux, tijdens de zogeheten «consulaire consultaties» van april 2004 de nieuwe standaardtekst (zie infra, punt 2) aan de Algerijnse autoriteiten aangeboden. Deze autoriteiten hebben toegezegd deze tekst te bestuderen en hun reactie terzake kenbaar te maken;

* Georgië

Nederland heeft nogmaals de Beneluxstandaardtekst aan de autoriteiten van Georgië aangeboden. Ook al hebben deze autoriteiten aange-

* le Mali

Les Pays-Bas ont transmis aux autorités maliennes les réactions du Benelux aux remarques formulées par le Mali concernant le modèle de texte Benelux. A présent la réponse de ces autorités est attendue;

* Chypre

Les Pays-Bas ont, au nom du Benelux, remis le modèle de texte pour les accords de reprise et de réadmission à conclure avec Chypre. Les autorités chypriotes ont déclaré vouloir formuler quelques remarques au sujet de ce texte. A présent la réponse officielle est attendue;

* l'Azerbaïdjan

Les autorités de l'Azerbaïdjan ont fait savoir qu'elles étaient disposées à ouvrir des négociations concernant un accord de reprise et de réadmission à condition que les personnes qui ont quitté l'Azerbaïdjan avant 1998 tombent en dehors du champ d'application d'un tel accord.

Les Pays-Bas ont, au nom du Benelux, communiqué aux autorités précitées que le Benelux n'est en principe pas partisan de conclure un accord qui écarterait une catégorie de personnes de son champ d'application. A présent la réponse de l'Azerbaïdjan est attendue;

* l'Algérie

A l'occasion des «consultations consulaires» en avril 2004, les Pays-bas ont remis, au nom du Benelux le nouveau modèle de texte (cf. infra, point 2) aux autorités algériennes. Ces autorités se sont engagées à étudier ce texte et à faire connaître leur réaction;

* la Géorgie

Les Pays-Bas ont remis une nouvelle fois le modèle de texte Benelux aux autorités géorgiennes. Même si ces autorités ont exprimé leur intérêt pour

geven voor de totstandbrenging van een dergelijke overeenkomst belangstelling te hebben, toch wordt nog steeds op een officieel antwoord gewacht;

* Nigeria

Tijdens de vorige periode was gebleken dat Nigeria de terug- en overnameovereenkomst in een breder perspectief wenste te plaatsen dan voor de Beneluxlanden mogelijk was. Teneinde desbetreffende onderhandelingen te kunnen voortzetten, hebben de Benelux-Partners tijdens deze periode verscheidene malen de aandacht van de Nigeriaanse autoriteiten gevestigd op het belang dat de Benelux hecht aan de totstandbrenging van een terug- en overnameovereenkomst. Tenslotte heeft België, in naam van de Benelux, de nieuwe standaardtekst (zie infra, punt 2) aangeboden. Thans wordt de reactie van genoemde autoriteiten afgewacht.

* Filippijnen

Afgesproken is om voor de Filippijnen eveneens het beginsel toe te passen waarbij het openen van onderhandelingen met het oog op het sluiten van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten (zie supra, p. 96, sterretje 2) alsmede van een terug- en overnameovereenkomst aan elkaar worden gekoppeld.

België heeft, in naam van de Benelux, dan ook beide desbetreffende standaardteksten aan de Filippijnse autoriteiten aangeboden. Thans wordt hun reactie afgewacht.

2. Actualiseren van de Benelux-standaardtekst voor te sluiten terug- en overnameovereenkomsten

Tijdens de vorige periode en in aanwezigheid van verdragsjuristen is de standaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten, van het hierbij te voegen uitvoeringsprotocol en van de aan dit protocol te hechten bijlagen volledig herzien. Deze teksten zijn tijdens deze periode definitief goedgekeurd.

la conclusion d'un tel accord, leur réponse officielle est toujours attendue;

* le Nigeria

Il était apparu au cours de la période précédente que le Nigeria place l'accord de reprise et de réadmission dans une perspective plus large que celle admissible pour les pays du Benelux. Afin de pouvoir poursuivre les négociations en question, les Partenaires Benelux ont réitéré aux autorités nigérianes au cours de la présente période l'importance que le Benelux attache à la conclusion d'un accord de reprise et de réadmission. Enfin, la Belgique a remis, au nom du Benelux, le nouveau modèle de texte (cf. infra, point 2). A présent la réaction des autorités précitées est attendue.

* les Philippines

Il a été convenu d'appliquer également aux Philippines le principe suivant lequel l'ouverture de négociations en vue de la conclusion d'un accord re-latif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service (cf. supra, p. 96, astérisque 2) est liée à celle d'un accord de reprise et de réadmission.

La Belgique a donc remis, au nom du Benelux, les deux modèles de textes y relatifs aux autorités philippines. A présent leur réaction est attendue.

2. Mise à jour du modèle de texte Benelux pour les accords de reprise et de réadmission à conclure

Le modèle de texte des accords de reprise et de réadmission à conclure ainsi que du protocole d'application à y joindre et de ses annexes a été entièrement revu en présence de juristes des traités pendant la précédente période. Ces textes ont été approuvés définitivement pendant la présente période.

3. Praktische samenwerking tussen de Benelux-landen onderling

* Invoering van het formulier, met instructie, betreffende de terugzending/ overdracht/overname tussen de Benelux-Staten onderling

In aanwezigheid van terzake bevoegde experts is tijdens de vorige periode een Beneluxformulier, met instructie, betreffende de terugzending/ overdracht/overname tussen de Benelux-Staten onderling uitgewerkt en goedgekeurd. Aan de hand van dit formulier wordt onder meer de mogelijkheid geboden om de te verwijderen personen in het kader van een verkorte dan wel normale procedure over te dragen/over te nemen. Dit formulier is per 1 oktober 2003 ingevoerd.

* Goedkeuring van het protocol betreffende de gemeenschappelijke richtsnoeren voor veiligheidsvoorzieningen voor gezamenlijke verwijdering door de lucht

In aanwezigheid van terzake bevoegde experts is een protocol uitgewerkt waarin maatregelen zijn neergelegd met het oog op het organiseren van gezamenlijke vluchten van twee of meer Benelux-Staten voor de verwijdering van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst en/of verblijf dan wel personen waaraan de toegang tot het Beneluxgebied is geweigerd.

Met dit protocol dat op 6 juli 2004 door de drie Benelux-Staten is ondertekend, wordt niet alleen de praktische samenwerking in Beneluxverband geïntensiveerd maar eveneens een menswaardige terugkeer van betrokkenen naar hun land van herkomst dan wel een ander veilig derde land gewaarborgd.

* Uitwerken van een document met het oog op de feitelijke uitvoering van de doorgeleiding over elkaars grondgebied

Akkoord is gegaan dat in aanwezigheid van betrokken experts een dergelijk document zal worden uitgewerkt dat doorgeleiding van de te verwij-

3. Coopération pratique entre les pays du Benelux

* Introduction du formulaire, avec instruction, concernant le renvoi/la remise/ la réadmission entre les Etats du Benelux

Un formulaire Benelux, avec instruction, concernant le renvoi/la remise/la réadmission entre les Etats du Benelux a été élaboré et approuvé en présence des experts compétents en la matière pendant la précédente période. Ce formulaire offre entre autres la possibilité de remettre ou de réadmettre les personnes à éloigner dans le cadre d'une procédure abrégée ou normale. Ce formulaire a été introduit au 1^{er} octobre 2003.

* Approbation du Protocole relatif aux orientations communes sur les mesures de sécurité à prendre pour les opérations conjointes d'éloignement par voie aérienne

En présence des experts compétents en la matière a été élaboré un protocole qui fixe les mesures en vue de l'organisation de vols communs de deux ou plusieurs Etats Benelux pour l'éloignement de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée et/ou de séjour ou de personnes auxquelles l'accès au territoire Benelux a été refusé.

Ce protocole, qui a été signé le 6 juillet 2004 par les trois Etats du Benelux, non seulement intensifie la coopération pratique dans le cadre du Benelux mais garantit également un retour digne des personnes concernées dans leur pays de provenance ou dans un autre pays tiers sûr.

* Elaboration d'un formulaire en vue de la réalisation effective du transit sur les territoires respectifs

Il a été convenu d'élaborer en présence des experts concernés un tel document qui doit permettre de réaliser efficacement, avec ou sans escorte ou

deren personen via het grondgebied van een Benelux-Partner naar het grondgebied van een andere Benelux-Partner dan wel naar een derde Staat al dan niet onder begeleiding of met ondersteuning van betrokken Benelux-Partner op een efficiënte wijze moet doen plaatsvinden.

Voorts is afgesproken dat bij het uitwerken van dit document rekening zal worden gehouden met de resultaten van de eind 2004 doorgevoerde evaluatie met betrekking tot het tussen België en Nederland gesloten en op 1 mei 2004 in werking getreden protocol met het oog op de feitelijke uitvoering van het vervoer van vreemdelingen vanuit Nederland over Belgisch grondgebied. Tevens dienen daarbij te worden betrokken de mogelijkheden om de doorgeleiding over elkaars grondgebied met het oog op verwijdering vast te leggen.

VI. Samenwerking betreffende de in EU-verband op het terrein van het personenverkeer verrichte werkzaamheden

Teneinde inzake de in EU-kader geformuleerde voorstellen met betrekking tot het personenverkeer een gemeenschappelijk standpunt in te nemen, aldaar desgewenst Benelux-voorstellen in te brengen alsmede de relevante EU-besluiten in de nationale wetgeving om te zetten is aandacht besteed aan onderstaande punten:

1. op het terrein van de visumaangelegenheden:

* Frans voorstel betreffende de vertegenwoordiging met het oog op visumafgifte

Ingevolge dit voorstel dat de niet-verplichte en op basis van bilaterale afspraken te regelen vertegenwoordiging betrof, hebben de Benelux-Partners, na rijp beraad, ermee ingestemd dat voortaan in de aan de hand van de in Schengenverband toe te passen gemeenschappelijke visuminstructies (GVI) van de ambtshalve Beneluxvertegenwoordiging kan worden afgeweken.

Aldus kan een andere Schengen-Partner een Benelux-Partner ter plekke met het oog op visumafgifte vertegenwoordigen ook al beschikt een andere Benelux-Partner aldaar over een post, althans

assistance du Partenaire Benelux concerné, le transit des personnes à éloigner du territoire d'un Partenaire Benelux vers le territoire d'un autre Partenaire Benelux ou vers un Etat tiers.

Il a été convenu par ailleurs que ce document sera élaboré en tenant compte des résultats de l'évaluation, opérée fin 2004, concernant le protocole conclu entre la Belgique et les Pays-Bas et entré en vigueur le 1^{er} mai 2004, en vue de la réalisation pratique du transport d'étrangers au départ des Pays-Bas à travers le territoire belge. Il convient aussi de prendre en considération les possibilités de transit par les territoires respectifs en vue de l'éloignement.

VI. Coopération concernant les activités réalisées dans le cadre de l'UE dans le domaine de la circulation des personnes

Afin de prendre une position commune sur les propositions formulées dans le cadre de l'UE dans le domaine de la circulation des personnes, d'y présenter éventuellement des propositions Benelux ainsi que de transposer les décisions pertinentes de l'UE dans la législation nationale, les questions suivantes ont été examinées:

1. en matière de visas:

* proposition française concernant la représentation en vue de la délivrance de visas

A la suite de cette proposition qui concernait la représentation non obligatoire à régler sur base d'arrangements bilatéraux, les Partenaires Benelux ont accepté, après mûre réflexion, qu'il puisse désormais être dérogé à la représentation Benelux d'office dans les instructions consulaires communes (ICC) à appliquer dans le cadre Schengen.

Ainsi un autre Partenaire Schengen peut représenter sur place un Partenaire Benelux en vue de la délivrance de visas, même si un autre Partenaire Benelux y dispose d'un poste, du moins si ce poste

mits deze post zich in de materiele onmogelijkheid bevindt de belangen van betrokken Benelux-Partners te behartigen;

* met China totstandgebracht ADS («*Authorised Destination Status*»)-memorandum

Ingevolge de door de Benelux-Partners in EU-verband tijdens de vorige periode geformuleerde voorstellen, is in genoemd memorandum een overnameclausule opgenomen.

Voorts is aandacht uitgegaan naar de door de Europese Commissie uitgewerkte richtsnoeren inzake de met het oog op de uitvoering van het op 1 mei 2004 in werking getreden ADS-memorandum te hanteren praktische modaliteiten.

Tenslotte is overeengekomen elkaar in Benelux-verband op de hoogte te houden van eventueel vastgestelde problemen met betrekking tot afgifte van visa aan in het kader van dit memorandum reizende groepen van Chinese onderdanen teneinde, zo nodig, een gemeenschappelijke oplossing te kunnen voorstaan;

* ten aanzien van Rusland inzake visumaangelegenheden in te nemen standpunt

In dit verband hebben de Benelux-Partners afgesproken dat de communautaire aanpak wordt voorgestaan en dat thans geen bilaterale (Benelux-) onderhandelingen met Rusland ter facilitering inzake visumverlening worden gevoerd;

* klein grensverkeer

Vastgesteld is dat de door de Europese Commissie ingediende voorstellen niet alleen tegenstrijdigheden doch eveneens lacunes bevatten, meer bepaald wat de in dit verband uit te voeren controles betreft almede de op betrokken Staten berustende overnameplicht. Tevens dient, volgens de Benelux-Partners, een regeling inzake klein grensverkeer voldoende waarborgen te bieden inzake de begunstigen ervan, de documenten waarmee zij de grens kunnen overschrijden, de doorlaatposten en de controle op de grensoverschrijding;

est dans l'impossibilité matérielle d'assurer les intérêts des Partenaires Benelux concernés;

* Accord ADS («*Authorised Destination Status*») conclu avec la Chine

Une clause de réadmission a été insérée dans ledit Accord à la suite des propositions formulées par les Partenaires Benelux dans le cadre UE au cours de la période précédente.

L'attention s'est portée en outre sur les orientations élaborées par la Commission européenne concernant les modalités pratiques d'application de l'Accord ADS entré en vigueur le 1^{er} mai 2004.

Enfin, il a été convenu de se tenir mutuellement au courant, au niveau Benelux, des problèmes éventuellement constatés concernant la délivrance de visas aux groupes de ressortissants chinois voyageant dans le cadre de cet Accord afin de pouvoir préconiser, si nécessaire, une solution commune;

* position à adopter à l'égard de la Russie en matière de visas

Dans ce contexte, les Partenaires Benelux ont convenu de préconiser l'approche communautaire et de ne pas mener à présent de négociations bilatérales (Benelux) avec la Russie en vue de faciliter la délivrance des visas;

* petit trafic frontalier

Il a été constaté que les propositions introduites par la Commission européenne comportent non seulement des contradictions mais aussi des lacunes, plus particulièrement en ce qui concerne les contrôles à effectuer dans ce cadre, ainsi que l'obligation de réadmission incombant aux Etats concernés. De plus, selon les Partenaires Benelux, un régime concernant le petit trafic frontalier doit offrir des garanties suffisantes concernant ses bénéficiaires, les documents sous le couvert desquels ils peuvent franchir la frontière, les points de passage et le contrôle du franchissement de la frontière;

* door Indonesië gevoerd visumbeleid

Vastgesteld is dat de Indonesische autoriteiten de EU-onderdanen met het oog op visumverlening niet op identieke wijze behandelen. Sommige EU-onderdanen kunnen bij aankomst een visum aan de grens verkrijgen terwijl andere EU-onderdanen (waaronder de Beneluxonderdanen) vooraf een visum bij betrokken post dienen aan te vragen.

Aangezien discriminatie tussen EU-Lidstaten niet tot de normale gang van zaken behoort, is het volgens de Benelux-Partners aangewezen dat in EU-verband naar een oplossing voor dit vraagstuk wordt gezocht.

* herziening van de bij Verordening (EG) nr. 539/2001 gevoegde lijsten I en II

Overeengekomen is om, met het oog op de herziening in 2005 van genoemde lijsten I en II waarin de voor de Schengen-Statens respectievelijk visumplichtige en visumvrije Statens staan vermeld, onder meer na te gaan of de afschaffing van de visumplicht voor de Bahama's niet in overweging zou kunnen worden genomen;

* kosteloos verstrekken van visa aan familieleden van EU-onderdanen

Overeengekomen is om in 2005 te toetsen of de thans in de visuminstructies inzake kosteloos verstrekken van visa aan familieleden van EU-onderdanen voorkomende bepalingen conform de nieuwe nog niet in werking getreden Richtlijn 2004/38/EG van 29 april 2004 zijn. Deze Richtlijn voorziet immers in de intrekking van de oude richtlijnen waarin onder meer de voorwaarden voor binnenkomst, verkeer en verblijf van familieleden van EU-onderdanen zijn neergelegd.

2. op het terrein van de immigratie-aangelegenheden :

* aan de Europese Commissie tijdens de vorige periodes verstrekte mandaat met het oog op het

* politique en matière de visas menée par l'Indonésie

Il a été constaté que les autorités indonésiennes ne traitent pas les ressortissants UE de manière identique en vue de la délivrance de visas. Certains ressortissants UE peuvent obtenir un visa à la frontière lors de leur arrivée tandis que d'autres ressortissants UE (dont les ressortissants Benelux) doivent demander préalablement un visa au poste concerné.

Comme la discrimination entre Etats membres UE ne fait pas partie du cours normal à suivre, les Partenaires Benelux jugent indiqué qu'une solution à cette question soit recherchée dans le cadre UE.

* révision des listes I et II annexées au Règlement (CE) n° 539/2001

Dans l'optique de la révision en 2005 des listes I et II précitées qui mentionnent respectivement les Etats soumis à l'obligation du visa et ceux exemptés du visa pour les Etats Schengen, il a été convenu d'examiner entre autres si la suppression de l'obligation du visa ne pourrait pas être envisagée pour les Bahamas.

* gratuité des visas pour les membres de la famille de ressortissants UE

Il a été convenu de vérifier en 2005 si les dispositions concernant la gratuité des visas pour les membres de la famille de ressortissants UE figurant dans les instructions consulaires sont conformes à la nouvelle directive 2004/38/CE du 29 avril 2004 qui n'est pas encore entrée en vigueur. Cette directive prévoit en effet l'abrogation des anciennes directives qui fixent entre autres les conditions d'entrée, de circulation et de séjour des membres de la famille de ressortissants UE.

2. dans le domaine des questions d'immigration:

* mandat donné à la Commission européenne au cours des périodes précédentes en vue de me-

voeren van onderhandelingen ter totstandbrenging van een overnameovereenkomst met de Administratieve Zone Hong Kong en Macao, Sri-Lanka, Albanië, China, Marokko, Oekraïne, Pakistan, Rusland, Algerije en Turkije

In dit verband is vastgesteld dat

- de met de Administratieve Zone Hong Kong en met de Administratieve Zone Macao gesloten overeenkomst respectievelijk op 1 maart 2004 en 1 juni 2004 in werking zijn getreden;
- de met Sri-Lanka tijdens de vorige periode geparafeerde overeenkomst op 4 juni 2004 is ondertekend;
- met Albanië op 18 december 2003 een overeenkomst is geparafeerd;
- met China, Marokko, Oekraïne, Pakistan en Rusland onderhandelingen hebben plaatsgevonden;
- ten aanzien van Algerije en Turkije zich geen bijzondere ontwikkelingen hebben voorgedaan.
- * conclusies betreffende bijstand bij doorgeleiding over het grondgebied in het kader van verwijderingsmaatregelen ten aanzien van onderdanen van derde landen;
- * besluit inzake het organiseren van gezamenlijke vluchten voor de verwijdering van derde landen die illegaal op het grondgebied verblijven;
- * Italiaans voorstel met het oog op het invoeren van migratiequota op Europees niveau;
- * financiering van de terugkeer van illegale transitmigranten uit doorreislanden;
- * rapport van de EU-missiehoofden te Kinshasa met betrekking tot de strijd tegen de clandestiene immigratie uit de Democratische Republiek Congo en de hierin opgenomen aanbevelingen.

ner des négociations pour la réalisation d'un accord de réadmission avec les Régions administratives de Hong Kong et de Macao, le Sri Lanka, l'Albanie, la Chine, le Maroc, l'Ukraine, le Pakistan, la Russie, l'Algérie, et la Turquie

Dans ce contexte, il a été constaté que

- les accords conclus respectivement avec la Région administrative de Hong Kong et la Région administrative de Macao sont entrés en vigueur respectivement le 1^{er} mars 2004 et le 1^{er} juin 2004 getreden;
- l'accord paraphé avec le Sri-Lanka au cours de la période précédente a été signé le 4 juin 2004;
- un accord avec l'Albanie a été paraphé le 18 décembre 2003;
- des négociations ont eu lieu avec la Chine, le Maroc, l'Ukraine, le Pakistan et la Russie;
- aucun développement particulier ne s'est produit à l'égard de l'Algérie et de la Turquie.
- * conclusions concernant l'assistance au transit par le territoire dans le cadre des mesures d'éloignement à l'égard de ressortissants de pays tiers;
- * décision concernant l'organisation de vols conjoints pour l'éloignement de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier;
- * proposition italienne visant à introduire des quotas migratoires au niveau européen;
- * financement du retour d'immigrants clandestins en transit provenant de pays de transit;
- * rapport des chefs de mission UE à Kinshasa concernant la lutte contre l'immigration clandestine en provenance de la République démocratique du Congo et les recommandations figurant dans ce rapport.

VII. Samenwerking in het kader van de Raad van Europa

De Benelux-Partners hebben in juli 2004 aan het Secretariaat-Generaal van de Raad van Europa een mededeling gericht waarin zij hebben aangegeven het Europees Akkoord betreffende het stelsel inzake personenverkeer tussen de Lidstaten van de Raad van Europa ten aanzien van Oekraïne tijdelijk op te schorten. Ingevolge de ratificatie door Oekraïne dat door de Schengen-Partners aan de visumplicht wordt onderworpen, zouden de Beneluxlanden de onderdanen van deze Staat visumvrije binnenkomst dienen te verlenen. Aan de hand van de Schengenregelgeving drong zich dergelijke tijdelijke opschorting dan ook op.

VII. Coopération dans le cadre du Conseil de l'Europe

Les Partenaires Benelux ont adressé en juillet 2004 une communication au Secrétariat général du Conseil de l'Europe afin d'annoncer la suspension temporaire de l'Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les Etats membres du Conseil de l'Europe à l'égard de l'Ukraine. A la suite de la ratification par l'Ukraine, qui est soumise à l'obligation du visa par les Partenaires Schengen, les pays du Benelux devraient accorder l'entrée sans visa aux ressortissants de cet Etat. Une telle suspension temporaire s'imposait dès lors sur base de la réglementation Schengen.